

97050590
rev. 001
10/2015



ITALIANO (Lingua originale).....	3
ENGLISH (translation from the original in Italian).....	17
FRANÇAIS (traduction de l'original en italien).....	31
DEUTSCH (Übersetzung aus dem Original in Italienisch).....	45
ESPAÑOL (traducción del original en italiano).....	59
PORTUGUÊS (tradução do original em italiano).....	73
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (αση από το πρωτότυπο στα ιταλικά).....	87
РУССКИЙ (Перевод с оригинала в итальянском).....	101
POLSKI (tłumaczenie z oryginału w języku włoskim).....	115
TÜRKÇE (İtalyan orijinalinden çeviri).....	129

REF 97050590

C7/C8/C9

IT
EN
FR
DE
ES
PT
EL
RU
PL
TR



INDICE

1. Avvertenze generali.....	4
1.1. Simbologia.....	4
1.2. Condizioni per il trasporto e l'immagazzinamento.....	4
1.3. Smaltimento dell'imballaggio.....	5
1.4. Smaltimento del seggiolino.....	5
1.5. Garanzia.....	5
2. Caratteristiche generali.....	7
2.1. Uso previsto e modalità di impiego.....	8
2.1.1. Normativa di riferimento.....	8
2.1.2. Condizioni ambientali.....	8
2.2. Identificazione.....	8
2.3. Informazioni tecniche.....	8
3. Montaggio seggiolino	9
4. Funzionamento seggiolino.....	9
4.1. Seggiolino modello C7.....	9
4.2. Seggiolino modello C8.....	10
4.3. Seggiolino modello C9.....	11
5. Manutenzione.....	13
5.1. Pulizia e disinfezione del seggiolino.....	13
5.2. Sostituzione delle ruote.....	14
5.3. Sostituzione delle imbottiture.....	14
6. Ricerca dei guasti.....	15



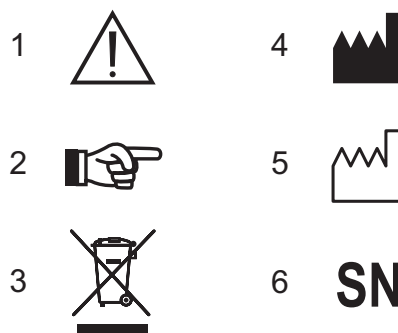
1. Avvertenze generali

- Questo manuale presenta i seggiolini tipo C7-C8-C9 e contiene informazioni sul loro funzionamento, le funzioni, la manutenzione, la ricerca e soluzione dei problemi che essi possono presentare.
- È vietata la riproduzione, la memorizzazione e la trasmissione in qualsiasi forma (elettronica, meccanica, mediante fotocopia, traduzione oppure altri mezzi) di questa pubblicazione senza autorizzazione scritta di CEFLA s.c.
- Le informazioni, le specifiche tecniche, le illustrazioni, contenute in questa pubblicazione non sono vincolanti. CEFLA s.c. si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti tecnici senza modificare le presenti istruzioni.
- Il testo originale del presente manuale è in lingua italiana.

1.1. Simbologia

Nell'ambito di questo manuale sono state adottate le seguenti convenzioni grafiche e linguistiche:

- 1) **ATTENZIONE!** : indica una situazione in cui la mancata osservanza può provocare danni all'operatore o al seggiolino.
- 2) **NOTA:** indica delle informazioni importanti per l'utilizzatore e/o per il personale di assistenza tecnica.
- 3) Simbolo per lo smaltimento ai sensi della Direttiva 2012/19/UE.
- 4) Fabbricante.
- 5) Mese e anno di fabbricazione dell'apparecchiatura.
- 6) Numero di matricola dell'apparecchiatura.



1.2. Condizioni per il trasporto e l'immagazzinamento

Il seggiolino è in grado, mentre è imballato per il trasporto o l'immagazzinamento, di essere sottoposto per un periodo non superiore a 15 settimane a condizioni ambientali non al di fuori delle seguenti gamme:

- Temperatura ambiente da -10°C a +70°C
- Umidità relativa dal 10% al 90%, condensazione compresa
- Pressione atmosferica da 500 hPa a 1060 hPa (da 500 mbar a 1060 mbar).

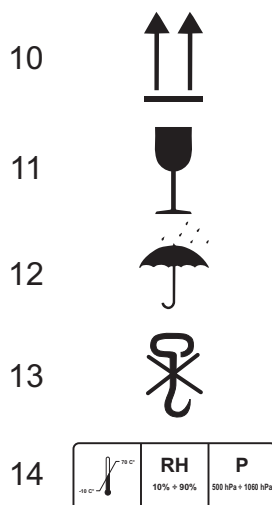
Sull'esterno dell'imballo in cartone sono riportate le indicazioni di immagazzinamento, di trasporto e quelle per il disimballo:



ATTENZIONE!

Tali indicazioni devono essere scrupolosamente osservate.

- 10) Trasportare e immagazzinare solo nel senso indicato dalle frecce.
- 11) Evitare gli urti.
- 12) Proteggere dall'umidità.
- 13) Non usare ganci per la movimentazione.
- 14) Targa riportante le condizioni ambientali di immagazzinamento.





1.3. Smaltimento dell'imballaggio

Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio rispettano l'ambiente e sono riciclabili al 100%:

- cartone,
- sacco di polietene,
- polietilene con bolle d'aria,
- polistirolo.

Il recupero e il riciclaggio dei materiali utilizzati per l'imballaggio favorisce il risparmio delle materie prime e la diminuzione del volume dei rifiuti.

Consegnate l'imballaggio a una discarica autorizzata al recupero dei materiali riciclabili.

1.4. Smaltimento del seggiolino

Lo smaltimento del seggiolino non presenta rischi di alcun tipo. Per una corretta salvaguardia dell'ambiente consegnate il seggiolino, ormai fuori uso, a una discarica autorizzata al recupero dei materiali riciclabili e non.

1.5. Garanzia

Col presente documento CEFLA s.c. garantisce la corretta costruzione del prodotto, l'impiego di materiali di prima qualità, l'effettuazione di tutti i collaudi necessari e la conformità del prodotto stesso alle normative vigenti.

CEFLA s.c. garantisce che i prodotti venduti nell'ambito di questa garanzia siano esenti da difetti di mano-dopera e di materiali.

CONDIZIONI DI GARANZIA.

- 1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi dalla data di installazione presso l'Utilizzatore. Nel caso in cui il dispositivo sia abbinato ad un complesso odontoiatrico di fabbricazione CEFLA s.c., per la durata della garanzia fare riferimento alle condizioni previste per il complesso odontoiatrico stesso.
- 2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
 - a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio e da errori di utilizzo del prodotto;
 - b) controlli periodici e manutenzione;
 - c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
 - d) costi relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
 - e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
 - f) guasti o danni derivanti da eventi chimici o elettrici straordinari;
 - g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
 - h) naturale viraggio delle parti in plastica;
- 4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti da CEFLA s.c. o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.

L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa. Nessun risarcimento potrà essere richiesto dall'Acquirente per fermo delle apparecchiature.
- 6) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
- 7) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di Bologna (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.



- 8) **DEROGHE:** particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.
- 9) **ALTRO:** per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:

- a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
- b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di CEFLA s.c. od é stata eseguita da personale non autorizzato;
- c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
- d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
- f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
- h) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.



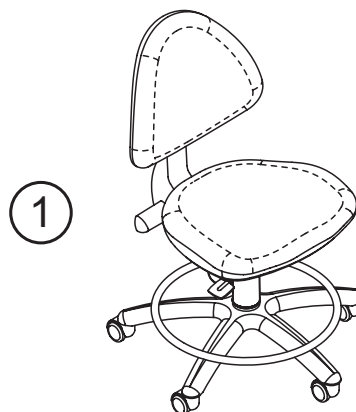
2. Caratteristiche generali

Questo capitolo offre una panoramica sulle caratteristiche principali dei seggiolini C7, C8 e C9.

1

Seggiolino C7.

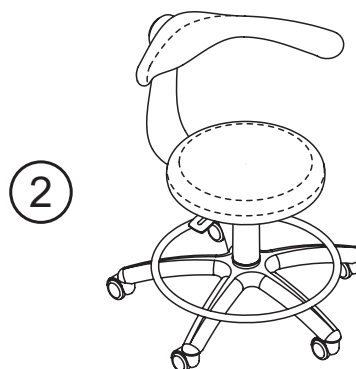
- Base scorrevole su 5 ruote frenate.
- Base con anello appoggiapiedi (optional).
- Seggiolino perfettamente simmetrico utilizzabile sia a destra che a sinistra della poltrona.
- Schienale con inclinazione regolabile manualmente tramite apposito pomello.
- Schienale regolabile in altezza (escursione di 60 mm. circa).



2

Seggiolino C8.

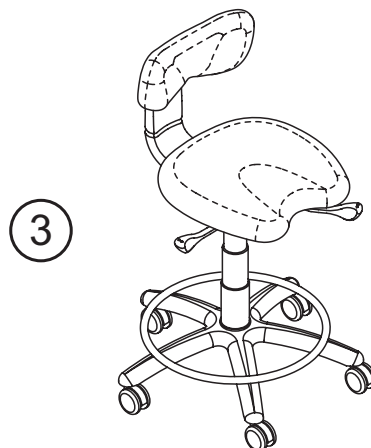
- Base scorrevole su 5 ruote frenate.
- Base con anello appoggiapiedi (optional).
- Seggiolino perfettamente simmetrico utilizzabile sia a destra che a sinistra della poltrona.
- Schienale convertibile (a sinistra e a destra).



3

Seggiolino C9.

- Base scorrevole su 5 ruote frenate.
- Base con anello appoggiapiedi (optional).
- Seggiolino perfettamente simmetrico utilizzabile sia a destra che a sinistra della poltrona.
- Schienale regolabile orizzontalmente su 5 posizioni per adeguarsi alle diverse corporature (escursione totale di 50mm);
- Schienale regolabile verticalmente su 5 posizioni (escursione totale di 60mm);
- Schienale con possibilità di inclinazione di 20° per garantire il supporto lombare;
- Parte anteriore della seduta inclinabile di 20° per evitare la pressione sulle cosce.





2.1. Uso previsto e modalità di impiego

I seggiolini della serie C, sono accessori per uso medico, destinati a sorreggere e sostenere correttamente il medico o l'assistente nella normale pratica odontoiatrica.



ATTENZIONE!

- Il carico ammesso sul seggiolino è di 135 Kg. Questo valore non deve essere superato.
- Se, retrocedendo, le ruote posteriori incontrano un ostacolo il seggiolino potrebbe ribaltarsi.
- Il dispositivo non è destinato per un impiego in locali soggetti a rischio d'esplosione.

2.1.1. Normativa di riferimento

Normative di riferimento: I seggiolini delle serie C, sono dispositivi progettati in conformità alla norma ISO 7493.

2.1.2. Condizioni ambientali

I seggiolini della serie C, devono essere impiegati in ambienti con le seguenti caratteristiche:

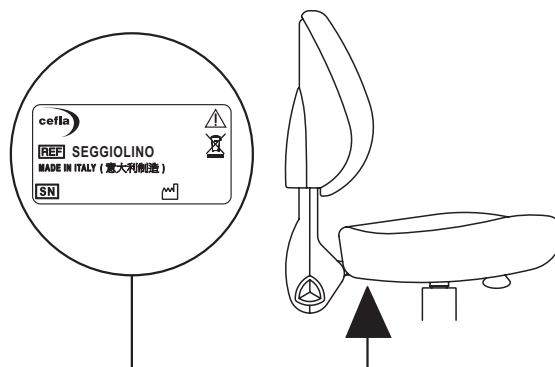
- Temperatura da 10 a 40°C;
- Umidità relativa da 30 a 75%.

2.2. Identificazione

La targhetta di identificazione è posizionata sotto il sedile.

Dati riportati sulla targhetta:

- Nome del costruttore.
- Modello del seggiolino.
- Numero di serie.
- Mese e anno di fabbricazione



2.3. Informazioni tecniche

Seggiolino modello:	C7	C8	C9
Diametro esterno ruote base (mm):	605	605	605
Altezza sedile da terra (mm):	420	450	490
Corsa di regolazione verticale sedile (mm):	130	140	165
Corsa di regolazione orizzontale schienale (mm):	-	-	50
Corsa di regolazione verticale schienale (mm):	60	-	60
Dimensione seduta (mm):	460x420	ø380	410x420
Angolo di regolazione schienale:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Angolo di regolazione seduta anteriore:	-	-	0° / -20°
Peso lordo (Kg):	18	18	18
Peso netto (Kg):	16	16	16
Dimensioni imballo (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Montaggio seggiolino

I seggiolini modello C7-C8-C9 all'interno dell'imballo sono forniti divisi in due parti.

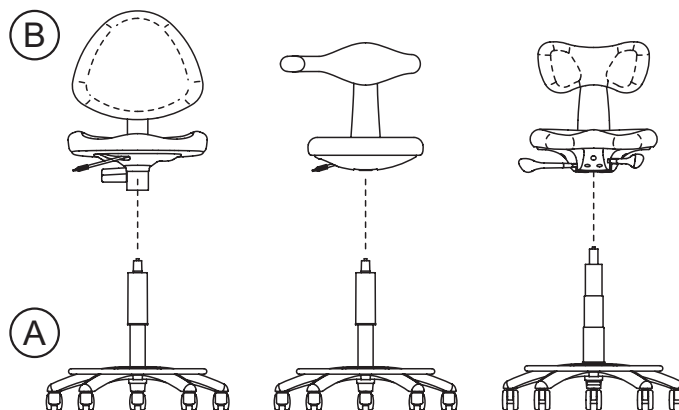
All'interno dell'imballo devono essere contenuti i seguenti elementi:

- N°1 seggiolino.
- N°1 manuale di istruzioni per l'uso.

Fasi di montaggio del seggiolino:

- Estrarre dall'imballo la parte inferiore (**A**) del seggiolino e posizionarla diritta sul pavimento.
- Estrarre dall'imballo la parte superiore (**B**) del seggiolino ed inserirla sul cono della molla a gas.
- Bloccare tra loro le due parti esercitando una pressione decisa sopra al sedile (es. sedersi sul seggiolino).

Eseguite queste operazioni il seggiolino è pronto per l'uso.



4. Funzionamento seggiolino

Prima di leggere questo capitolo si consiglia di individuare esattamente il modello di seggiolino in proprio possesso (vedere paragrafo 2.) e, per evitare confusioni, leggere solo il paragrafo che interessa.

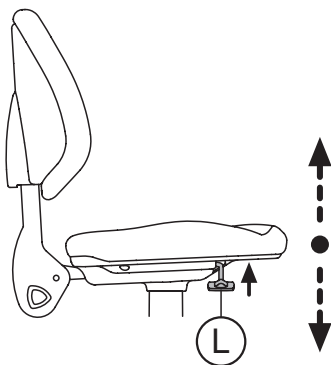
4.1. Seggiolino modello C7

Comandi.

- S** Pomello controllo movimento di inclinazione schienale.
- L** Leva controllo movimenti di salita e discesa seduta.

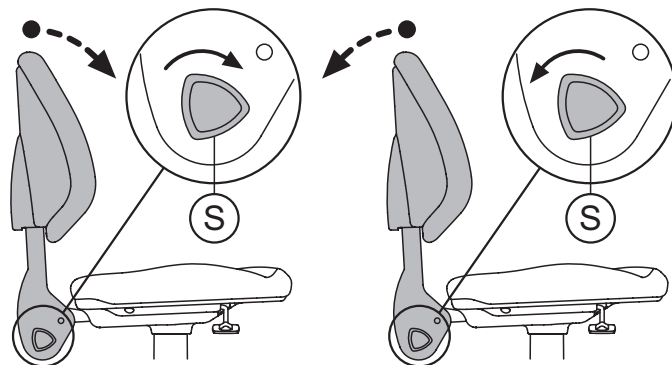
Regolazione dell'altezza della seduta.

- Sedersi sul seggiolino per sfruttare il peso del proprio corpo.
- Mantenendo tirata la leva (**L**) verso l'alto, il seggiolino si abbassa aiutato dal peso che grava su di esso.
- Mantenendo tirata la leva (**L**) verso l'alto, e alleggerendo il peso gravante sul seggiolino (es. sollevandosi sulle proprie gambe), il seggiolino si alza automaticamente.



Regolazione dell'inclinazione dello schienale.

- Togliere il peso del proprio corpo dallo schienale.
- Ruotare il pomello (**S**) in senso orario per inclinare lo schienale in avanti.
- Ruotare il pomello (**S**) in senso anti-orario per inclinare lo schienale indietro.





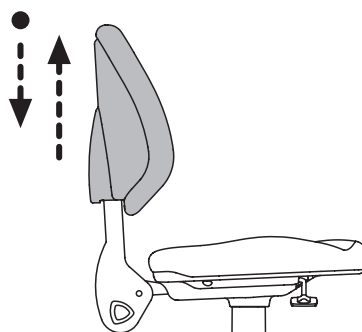
Regolazione dell'altezza dello schienale.

Lo schienale è regolabile in altezza (corsa max. 60 mm.). La regolazione avviene manualmente tirando verso l'alto.

 **NOTA:** sono disponibili 9 scatti per posizionare lo schienale nella posizione preferita.

Per abbassare lo schienale procedere come segue:

- Portare lo schienale alla massima altezza per agganciare il meccanismo di sblocco.
- Spingere verso il basso lo schienale fino a portarlo all'altezza minima.
- Posizionare lo schienale nella posizione preferita.



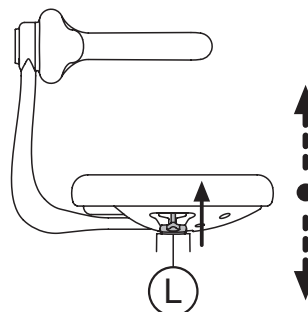
4.2. Seggiolino modello C8

Comandi.

L Leva controllo movimenti di salita e discesa sedile.

Regolazione dell'altezza della seduta.

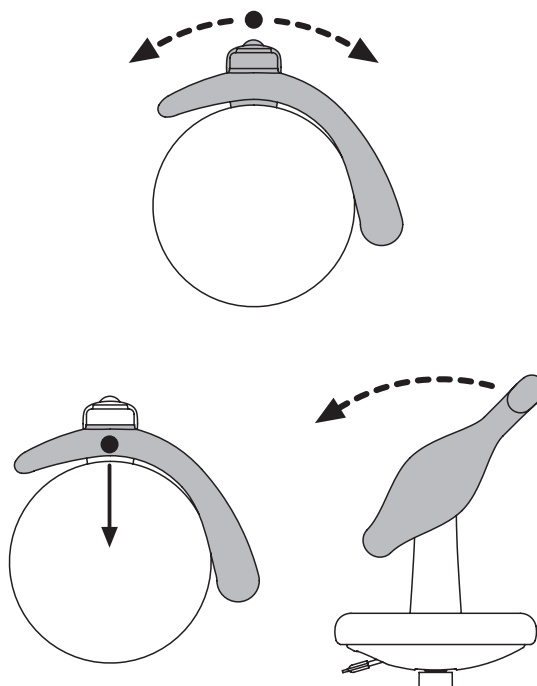
- Sedersi sul seggiolino per sfruttare il peso del proprio corpo.
- Mantenendo tirata la leva (**L**) verso l'alto, il seggiolino si abbassa aiutato dal peso che grava su di esso.
- Mantenendo tirata la leva (**L**) verso l'alto, e alleggerendo il peso gravante sul seggiolino (es. sollevandosi sulle proprie gambe), il seggiolino si alza automaticamente.



Regolazione dello schienale.

Si consiglia di regolare la posizione dello schienale del seggiolino agendo dalla parte posteriore dello schienale.

- Per portare lo schienale nella posizione voluta è sufficiente ruotarlo attorno al proprio asse verticale.
- Per invertire la posizione dello schienale dalla posizione DX a quella SX o viceversa, è sufficiente afferrarlo vicino al supporto con entrambe le mani e spingerlo avanti ottenendo così lo sblocco del meccanismo, quindi ruotarlo fino a raggiungere la nuova posizione dove si bloccherà automaticamente.





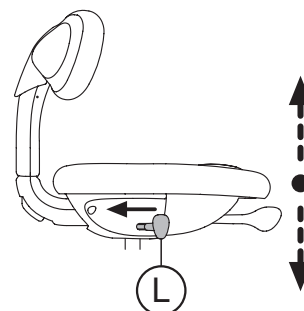
4.3. Seggiolino modello C9

Comandi.

- L** Leva controllo movimento di salita e discesa del sedile (utilizzabile con il dorso della mano per evitare il contatto con le dita).
- X** Leva controllo inclinazione parte anteriore seduta.
- S** Leva controllo movimento orizzontale schienale.

Regolazione dell'altezza della seduta.

- Sedersi sul seggiolino per sfruttare il peso del proprio corpo.
- Spingere la leva (**L**) in orizzontale verso il posteriore, il seggiolino si abbassa aiutato dal peso che grava su di esso.
- Mantenendo spinta la leva (**L**) in orizzontale verso il posteriore, e alleggerendo il peso gravante sul seggiolino (es. sollevandosi sulle proprie gambe), il seggiolino si alza automaticamente.

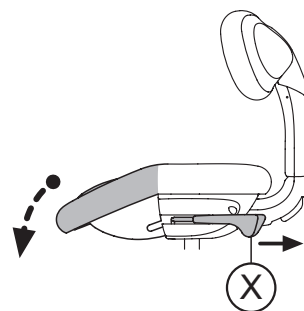


Regolazione dell'inclinazione della porzione anteriore della seduta.

La regolazione permette di ottenere un'angolazione ottimale fra coscia e gamba di 110°:

- Spingere la leva (**X**) in orizzontale per regolare l'inclinazione della porzione anteriore della seduta.

 **NOTA:** spingendo verso il posteriore, la seduta si inclina verso il basso (-20°), spingendo verso avanti, la seduta si allinea con la porzione posteriore (0°).

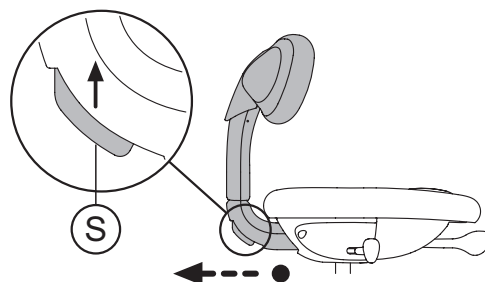


Regolazione dello scorrimento orizzontale dello schienale.

La regolazione permette di adattare la posizione dello schienale a seconda delle diverse dimensioni corporee.

- Alzare la leva (**S**) verso l'alto e spingere o tirare la struttura dello schienale.

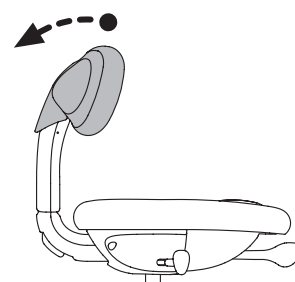
 **NOTA:** la regolazione orizzontale è possibile su 5 posizioni per una corsa complessiva di 50 mm.



Inclinazione dello schienale.

Lo schienale è dotato di un'inclinazione sul piano verticale per assecondare l'appoggio lombare dell'operatore.

La rotazione dello schienale avviene nel campo da +10° a -5°.





Regolazione dello scorrimento verticale dello schienale.

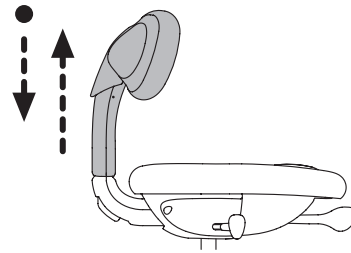
La regolazione permette di adattare la posizione dello schienale a seconda delle diverse dimensioni corporee:

- La regolazione avviene manualmente tirando verso l'alto lo schienale.

Per abbassare lo schienale procedere come segue:

- Portare lo schienale alla massima altezza per agganciare il meccanismo di sblocco.
- Spingere verso il basso lo schienale fino a portarlo all'altezza minima.
- Posizionare lo schienale nella posizione preferita.

 **NOTA:** la regolazione verticale è possibile su 5 posizioni per una corsa complessiva di 60 mm.



Consigli per una corretta regolazione del seggiolino.

La posizione corretta dovrebbe essere quella in cui il supporto lombare sostiene la colonna seguendo la sua propria lordosi lombare (fig.3), senza accentuarla (fig.2) né fare assumere alla schiena la posizione "a C" (fig.1).

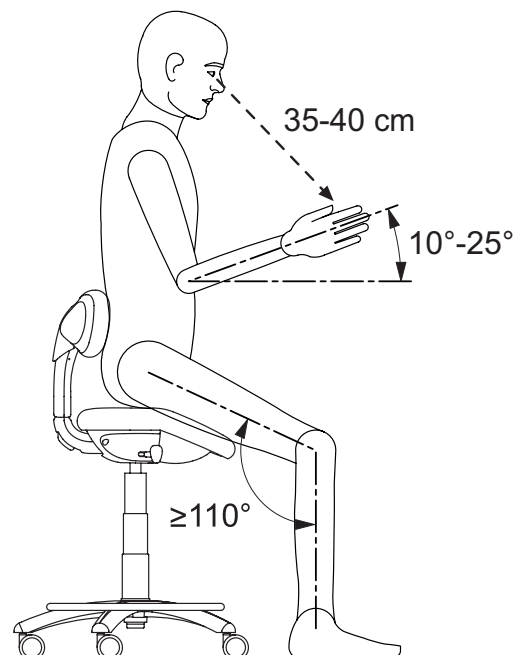
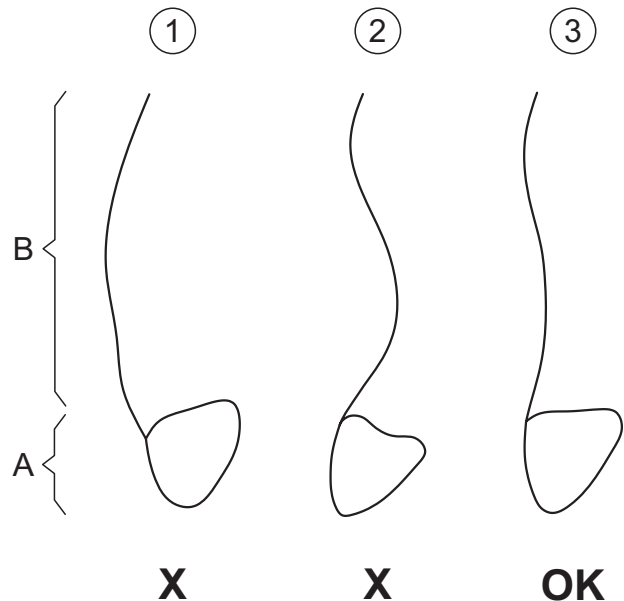
A questo fine il supporto lombare dovrebbe appoggiarsi sulle vertebre lombari vicine alla pelvi:

A: pelvi;

B: colonna vertebrale.

Per raggiungere la regolazione più comoda per il singolo dentista, si consiglia di:

- sedersi sullo sgabello, regolando dapprima l'altezza della seduta usando la leva destra (**L**);
- regolare l'inclinazione della parte anteriore della seduta usando la leva sinistra (**X**);
- regolare la posizione del supporto lombare agendo dapprima sull'altezza e poi, eventualmente, sulla sua posizione orizzontale rispetto alla seduta utilizzando la maniglia posteriore (**S**).





5. Manutenzione

I seggiolini tipo C7-C8-C9 sono stati progettati per non richiedere alcuna manutenzione nell'arco della loro vita utile. Non vi sono quindi operazioni da compiere ad intervalli prefissati. Tuttavia si consiglia di sottoporre almeno con cadenza biennale il seggiolino a controllo da parte di personale qualificato CEFLA s.c.

La vita utile del dispositivo è stabilita in 10 anni. Oltre tale periodo, occorre sottoporre il complesso ad una manutenzione straordinaria per la verifica ed il ripristino di eventuali componenti usurati.



ATTENZIONE!

Si consiglia di far effettuare qualsiasi operazione di riparazione del seggiolino a personale specializzato del servizio di assistenza.

5.1. Pulizia e disinfezione del seggiolino

Pulire è il primo passo necessario per qualunque processo di disinfezione.

L'azione fisica di sfregare con detergenti e tensioattivi e di sciacquare con acqua rimuove un numero consistente di microrganismi. Se una superficie non è prima pulita, il processo di disinfezione non può avere successo.

Quando una superficie non può essere adeguatamente pulita, dovrebbe essere protetta con le barriere.

Le parti esterne dell'apparecchiatura devono essere pulite e disinfettate utilizzando un prodotto per uso ospedaliero con indicazioni per HIV, HBV e tubercolocida (disinfettante di livello intermedio) specifico per piccole superfici.

I diversi farmaci e prodotti chimici utilizzati nello studio odontoiatrico possono danneggiare le superfici verniciate e le parti in materiale plastico. Le prove e le ricerche effettuate hanno dimostrato che le superfici non possono essere completamente protette dall'aggressione di tutti i prodotti reperibili sul mercato. Si raccomanda quindi di utilizzare protezioni a barriera ogni qual volta possibile. Gli effetti aggressivi dei prodotti chimici dipendono anche dal tempo di permanenza sulle superfici. È pertanto importante non lasciare il prodotto prescelto sulle superfici dell'apparecchio oltre il tempo prescritto dal fabbricante.

Si raccomanda l'uso di un disinfettante specifico di livello intermedio, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), che è compatibile con:

- **Superfici verniciate e le parti in materiale plastico.**
- **Tappezzerie.**
- **Superfici metalliche non verniciate.**

Nel caso non si impieghi il prodotto **STER 1 PLUS**, si raccomanda l'uso di prodotti che contengano come massimo:

- **Etanolo al 96%.** Concentrazione: massimo 30 g. per ogni 100 g. di disinfettante.
- **1-Propanolo (n-propanolo, alcool propilico, alcool n-propilico).** Concentrazione: massimo 20 g. per ogni 100 g. di disinfettante.
- **Combinazione di etanolo e propanolo.** Concentrazione: la combinazione dei due deve essere come massimo 40 g. per ogni 100 g. di disinfettante.



ATTENZIONE!

- **Non utilizzare prodotti contenenti alcool isopropilico (2-propanolo, iso-propanolo).**
- **Non utilizzare prodotti contenenti ipoclorito di sodio (candeggina).**
- **Non utilizzare prodotti contenenti fenoli.**
- **Non vaporizzare il prodotto scelto direttamente sulle superfici dell'apparecchio.**
- **L'uso di qualsiasi prodotto deve essere fatto nel rispetto delle disposizioni date dal fabbricante.**
- **Non combinare il disinfettante **STER 1 PLUS** con altri prodotti.**

Istruzioni per la pulizia e la disinfezione.

Per la pulizia e la disinfezione utilizzare carta monouso morbida, non abrasiva (evitare di utilizzare carta riciclata), oppure garza sterile. Si sconsiglia l'uso di panni spugna e comunque di qualunque materiale riutilizzabile.



ATTENZIONE!

Ciò che viene utilizzato per la pulizia e la disinfezione deve essere gettato via al termine dell'operazione.

Pulizia delle ruote.

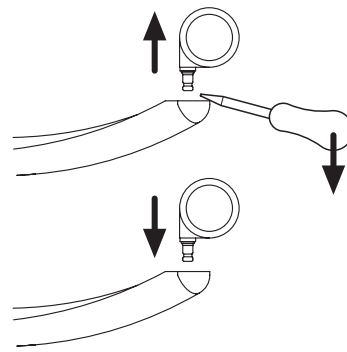
Togliere periodicamente gli accumuli di polvere e sporco che si accumulano all'interno della ruota e sulla sua superficie di scorrimento.



5.2. Sostituzione delle ruote

Per sostituire una o più ruote di un seggiolino tipo C7-C8-C9 si consiglia di procedere come descritto di seguito.

- Capovolgere il seggiolino ed appoggiarlo con il sedile su un tavolo o banco da lavoro in modo che lo schienale rimanga esterno al tavolo stesso.
- Utilizzando una cacciavite di idonea misura è possibile rimuovere una ruota semplicemente applicando un'azione di leva verso il basso.
- Per rimontare la ruota è sufficiente inserirla nel foro e bloccarla con un colpo secco verso il basso.



5.3. Sostituzione delle imbottiture

Seggiolino modello C7.

Sedile: rimuovere la seduta svitando n°4 viti M6x12 tramite una chiave a brugola di 4mm.

Schienale: rimuovere il cofano posteriore facendo leva nella fessura tra il cofano e l'imbottitura (il cofano è fissato tramite n°4 clips a scatto). Dopo la rimozione del cofano, occorre svitare n°4 viti M6x12 tramite una chiave a brugola di 4mm.

Seggiolino modello C8.

Sedile: rimuovere la seduta svitando n°4 viti M6x12 tramite una chiave a brugola di 4mm.

Seggiolino modello C9.

Sedile: rimuovere i 2 cofani inferiori svitando n°4 + 3 viti M4x12 tramite una chiave a brugola di 3mm.

Rimuovere poi la seduta svitando n°4 +4 viti M6x12 tramite una chiave a brugola di 4mm.

Schienale: rimuovere il cofano posteriore facendo leva nella fessura tra il cofano e la copertura verticale (il cofano è fissato tramite n°4 clips a scatto). Dopo la rimozione del cofano, occorre svitare n°4 viti M6x12 tramite una chiave a brugola di 4mm.



6. Ricerca dei guasti

P = Problema.

C = Controllo.

A = Azione correttiva.

P: Il seggiolino non scorre o scorre con difficoltà sulla superficie del pavimento.

C: Le ruote del seggiolino sono tutte libere di girare attorno ai propri assi?

A: Capovolgere il seggiolino e pulire le ruote dallo sporco che può essersi accumulato attorno agli assi di rotazione, durante il loro funzionamento.



NOTA: se il seggiolino non si muove dopo aver pulito le ruote, allora occorre sostituirle (vedi paragrafo 5.2.).

P: Il seggiolino non si abbassa.

C: La leva di regolazione presenta una corsa a vuoto superiore a 3 mm circa.

A: Probabilmente la maniglia è rotta; chiamare l'Assistenza Tecnica.

P: Il seggiolino si abbassa da solo senza azionare la maniglia.

C: La leva di regolazione presenta una corsa a vuoto superiore a 3 mm circa.

A: Probabilmente la pompa o è scarica o è mantenuta azionata dalla maniglia; chiamare l'Assistenza Tecnica.

P: L'inclinazione dello schienale non torna nella posizione iniziale e/o non offre un sufficiente appoggio lombare.

C: La rotazione dello schienale è blanda senza contrasto.

A: Probabilmente si è rotta la molla di contrasto dello schienale; chiamare l'Assistenza Tecnica.



CONTENTS

1. General information	18
1.1. Symbols	18
1.2. Shipment and storage conditions	18
1.3. Disposing of the packing materials	19
1.4. Disposing of the dentist's stool	19
1.5. Warranty	19
2. Main features	21
2.1 Use of the dentist's stool	22
2.1.1. Reference standards	22
2.1.2. Environmental conditions	22
2.2. Identification	22
2.3 Technical information	22
3 Assembling the dentist's stool	23
4. Using the dentist's stool	23
4.1. Dentist's stool, model C7	23
4.2. Dentist's stool, model C8	24
4.3. Dentist's stool, model C9	25
5. Maintenance	27
5.1. Cleaning and disinfecting the stool	27
5.2. Replacing the castor wheels	28
5.3. Replacing the seat upholstery	28
6. Trouble-shooting	29



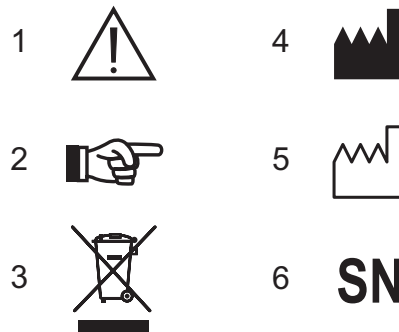
1. General information

- This manual describes the C7-C8-C9 model dentist's stool. It contains important instructions regarding their operation, functions and maintenance as well as a trouble-shooting guide to any problems which might arise
- No part of this manual is to be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, i.e. electronic, mechanical, photocopying, translation or otherwise, without the prior written permission of CEFLA s.c.
- All information, specifications and illustrations contained herein are subject to change.
As CEFLA s.c. has a company policy of continual development, it reserves the right to make changes without prior notice.
- The original text of this manual is in Italian.

1.1. Symbols

The following symbols and messages have been used in this manual:

- 1) WARNING/CAUTION! This indicates a situation where failure to observe the instructions may cause damage to the stool or injury to the user.
- 2) NOTE: This indicates important information for the user and/or service personnel.
- 3) Symbol indicating separate collection for electrical and electronic equipment in compliance with Directive 2012/19/UE.
- 4) Manufacturer.
- 5) Month and year of constructions.
- 6) Apparatus serial number.



1.2. Shipment and storage conditions

When packed for storage or shipment the dentist's stool can be kept under the following ambient conditions for no more than 15 weeks:

- Ambient temperature from - 10 to +70°C
- Relative humidity from 10 to 90% including condensation
- Atmospheric pressure from 500 to 1060 hPa (from 500 mbar to 1060 mbar).

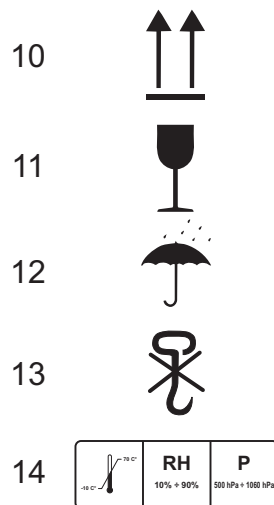
The shipment, handling and unpacking instructions are printed on the cardboard box.



WARNING!

Carefully follow these instructions.

- 10) Observe the arrows when handling the packing containers.
- 11) Avoid banging the boxes.
- 12) Protect from damp.
- 13) Do not use hooks when handling.
- 14) Observe nameplate indicating ambient conditions required for storage.





1.3. Disposing of the packing materials

All the packing materials used are environ-mentally-friendly and 100% recyclable:

- cardboard,
- polythene bag,
- polyethylene jiffy paper
- polystyrene

Recycling the packing materials helps save raw materials and reduce waste.

Deliver the packing materials to an authorized recycling center.

1.4. Disposing of the dentist's stool

Disposing of the dentist's stool poses no threat to the environment.

If the stool is no longer to be used, it should be delivered to an authorized recycling center in order to protect the environment.

1.5. Warranty

CEFLA s.c. guarantees its products are constructed in a state-of-the-art manner, only top quality materials are used, all the required tests and inspections have been carried out and the product conforms to all current applicable standards.

CEFLA s.c. warrants products covered by this warranty to be free from defects in materials and workmanship.

WARRANTY GENERAL TERMS AND CONDITIONS

- 1) **COVERAGE:** the product is covered by a 12 (twelve) month warranty from the date of installation at the customer's location. In the event that the device works together with CEFLA s.c.-made dental equipment, refer to the dental equipment warranty conditions to know warranty duration.
- 2) **EXCLUSIONS:** this warranty does not cover:
 - a) faults caused by failure to perform routine maintenance or unintended, inappropriate or misuse of the product;
 - b) periodic checks and maintenance;
 - c) repair or replacement of fragile parts, parts subject to wear and tear or whose service life cannot be estimated unless there is proof that they were defective at the time of delivery;
 - d) all labor, travel and lodging expenses;
 - e) failures or break downs caused by unintended, inappropriate or misuse;
 - f) failures or break downs due to extraordinary chemical or electrical phenomena;
 - g) failures or break downs resulting from use of cleaning, disinfecting or sterilization chemicals or processes not expressly indicated in the operating and maintenance manual;
 - h) normal wear and tear of plastic parts .
- 3) **LIMITS:** defective parts will be repaired or replaced free of charge. However, this warranty does not cover replacement of the entire unit. As far as components applied or installed made by CEFLA s.c. or third parties that carry their own warranty are concerned, the conditions, terms, limits and exclusions given on the certificates are valid.

The date the warranty expires will not change even if one or more repairs are made during the warranty period. The purchaser may not make any damage claims for equipment downtime.
- 4) **WARRANTY CLAIMS:** if the purchaser makes a warranty claim regarding the quality or conditions of the equipment received, the purchaser may not, in any case, stop and/or delay payment.
- 5) **DISPUTES:** any disputes concerning application and interpretation of the Warranty Certificate will be judged by the Court of Bologna (Italy), regardless of where the purchase contract was signed.
- 6) **EXCEPTIONS:** particular exceptions granted in special cases as regards this warranty do not imply any rights given to the Purchaser and are to be considered valid only for the specific case.
- 7) **OTHER:** Regarding any aspects not expressly covered in this Warranty Certificate the Civil Code and applicable Italian laws shall rule.



LOSS OF WARRANTY

The warranty will be void if:

- a) the equipment shows signs of damage due to being dropped, exposure to flames, liquid spills, lightning, natural disasters, atmospheric phenomena or any other causes that cannot be traced to defects in workmanship;
- b) the equipment was not installed in accordance to CEFLA s.c. installation instructions or installed by personnel not duly authorized;
- c) the equipment was serviced, repaired, altered or modified in any way by the Purchaser or third parties that have not been duly authorized;
- d) when the claim for warranty repair was made the serial number on the product has been removed, canceled, counterfeited, etc...
- e) the Purchaser stops and/or delays payment of any sum for the purchase and/or maintenance of the equipment for any reason whatsoever;
- f) scheduled maintenance or other operations specified in the operating and maintenance manual are not carried out as indicated.



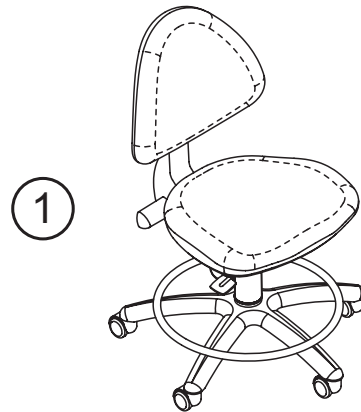
2. Main features

This chapter gives an overall idea of the main features of the C7-C8-C9 model dentist's stools

①

C7 dentist's stool

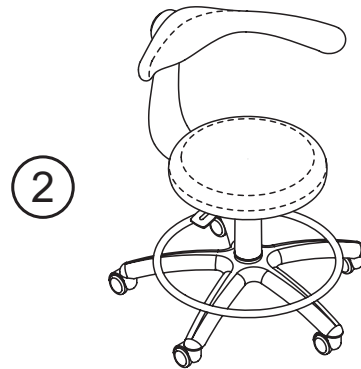
- Wheeled base (5 castor wheels with brake)
- Base with footrest ring (optional).
- Symmetrical seat which can be used on either side of the patient's dental stool.
- Tiltable backrest which can be adjusted as required by using the knob provided.
- The backrest can also be adjusted in height (it can be moved up and down approx. 60 mm).



②

C8 dentist's stool

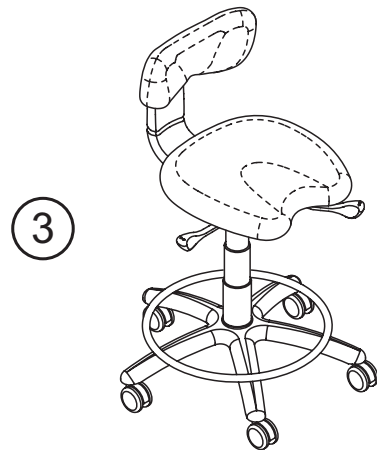
- Wheeled base (5 castor wheels with brake)
- Base with footrest ring (optional).
- Symmetrical seat which can be used on either side of the patient's dental stool.
- Adjustable backrest (it can be moved to the left or right).



③

C9 dentist's stool.

- Sliding base on 5 braked wheels.
- Base with footrest ring (optional).
- Perfectly symmetrical dentist's stool that can be used both to the right and left of the dental stool.
- Backrest horizontally adjustable to 5 positions according to build (total excursion 50mm);
- Backrest vertically adjustable to 5 positions (total excursion 60mm);
- Backrest 20° tiltable to ensure lumbar support;
- Seat front 20° tiltable to avoid pressure on the thighs.





2.1 Use of the dentist's stool

The C series dentist's stools are accessories for medical use designed to ensure that the dentist or the assistant is properly supported during normal dental practice

WARNING!

- The maximum allowable load that the stool can bear is 135 Kg. Do not exceed this limit.
- If the rear wheels are obstructed while moving back, the stool may overturn.
- The device is not intended to be used in rooms subject to the risk of explosion.

2.1.1. Reference standards

Reference standards: The C series dentist's stools are devices designed in compliance with the ISO 7493 standards.

2.1.2. Environmental conditions

The C series dentist's stools must be used in environments with the following characteristics:

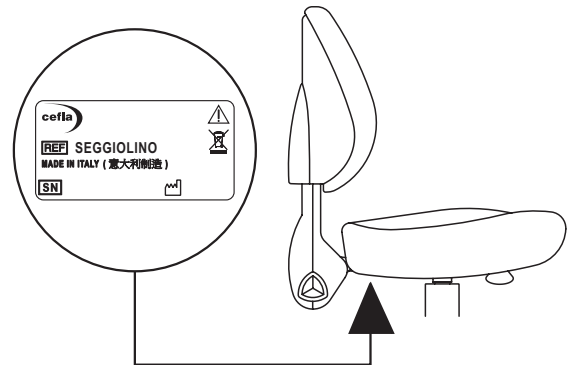
- Temperature between 10 and 40°C;
- Relative humidity between 30 and 75%.

2.2. Identification

The identification plate is positioned underneath the seat..

Data plate information:

- Manufacturer.
- Stool model.
- Serial number.
- Month and year of construction.



2.3 Technical information

Dentist's stool, model:	C7	C8	C9
Base wheels outside diameter (mm):	605	605	605
Seat height from the floor (mm):	420	450	490
Seat vertical adjustment travel (mm):	130	140	165
Backrest horizontal adjustment travel (mm):	-	-	50
Backrest vertical adjustment travel (mm):	60	-	60
Seat dimensions (mm):	460x420	ø380	410x420
Backrest adjustment angle:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Seat front adjustment angle:	-	-	0° / -20°
Gross weight (kg):	18	18	18
Net weight (kg):	16	16	16
Packaging dimensions (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3 Assembling the dentist's stool

The C7-C8-C9 dentist's stools are supplied in two parts inside the packing container.

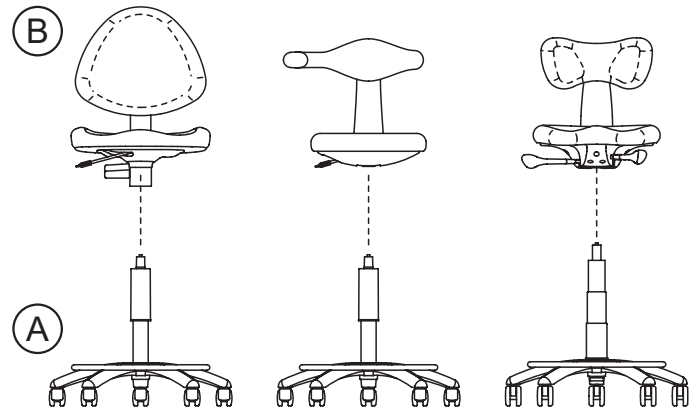
The following items should be found inside the packing container:

- N°1 dentist's stool.
- N°1 User's manual.

Steps to be taken to assemble the stool:

- Take the bottom part (A) of the stool out of the packing container and place it on the floor.
- Take the top part (B) of the stool out of the packing container and install it on the shank of the gas-operated spring.
- Secure the two parts together by pressing firmly down on the seat (e.g. actually sit on it).

When the above steps have been completed, the stool is ready for use.



4. Using the dentist's stool

Before reading this chapter it would be a good idea to identify exactly which model dentist's chair you have purchased - see Paragraph 2. To avoid confusion, only read the paragraphs relevant to the stool model you have purchased.

4.1. Dentist's stool, model C7

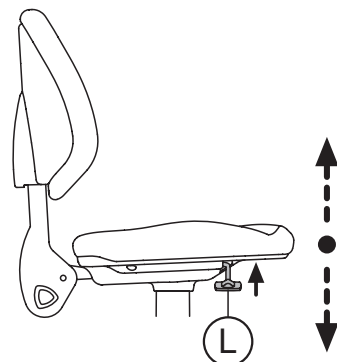
Adjustment levers.

S Knob used to adjust the backrest tilt.

L Seat up/down adjustment lever.

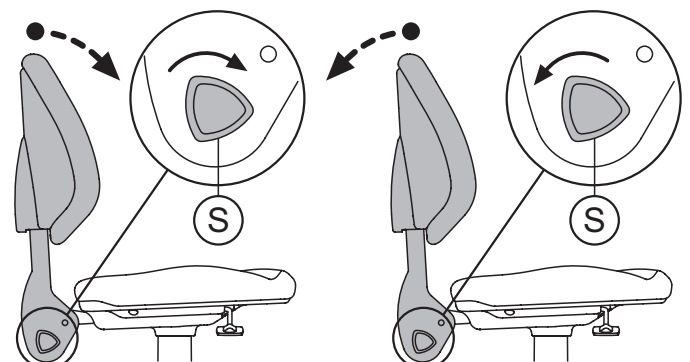
Seat height adjustment.

- Sit on the seat as the weight of your body will help move the seat down.
- Keep the lever (L) pulled up and the seat will move down with the help of your body weight.
- To move the seat up again, keep the lever (L) pulled up and lighten the load on the seat by standing up slightly.



Adjusting the backrest tilt.

- Lean away from the backrest to remove your weight from it.
- Turn knob S clockwise to tilt the backrest forwards.
- Turn knob S anti-clockwise to tilt the backrest backwards.





Adjusting the height of the backrest

The height of the backrest can be adjusted (it can be moved a maximum of 60mm.).

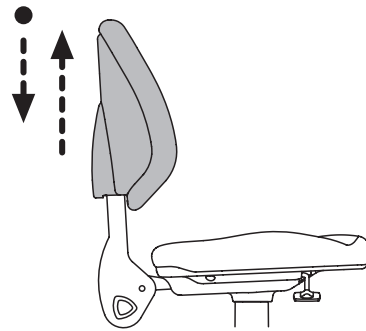
The adjustment can be made manually by pulling the backrest up.



NOTE: There are nine positions the backrest can be set in.

To lower the backrest, proceed as follows:

- Move it up to the maximum height until the release mechanism is activated.
- Push the backrest down again until it is at the minimum height possible.
- Move the backrest to the required position.



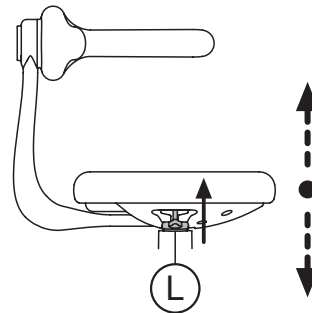
4.2. Dentist's stool, model C8

Adjustment levers.

L Lever to move the seat up and down.

Seat height adjustment.

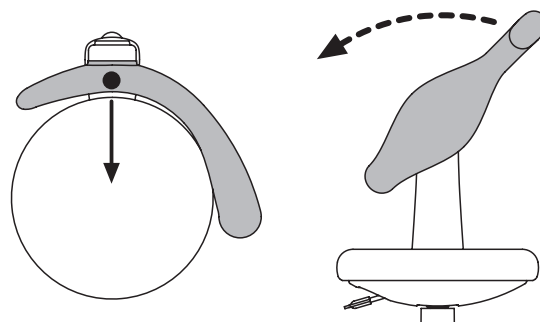
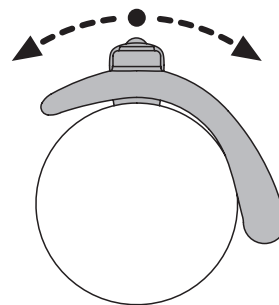
- Sit on the seat as the weight of your body will help move the seat down.
- Keep the lever (**L**) pulled up and the seat will move down with the help of your body weight.
- To move the seat up again, keep the lever (**L**) pulled up and lighten the load on the seat by standing up slightly.



Adjusting the backrest.

It is advisable to adjust the position of the backrest of the dentist's stool from behind.

- Simply move the backrest round on its support post in order to bring it into the required position.
- To change the backrest over from its RH position to the LH one, or viceversa, simply take hold of it with both hands near the support and push it forwards. In this way the lock mechanism disengages and the backrest can then be turned round to the new position where it will lock in place automatically.





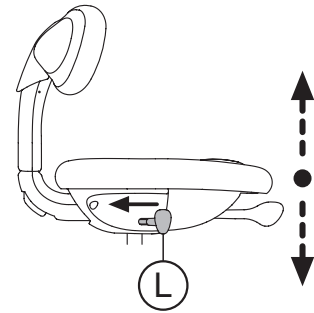
4.3. Dentist's stool, model C9

Adjustment levers.

- L** Seat up/down adjustment lever (can be operated with the back of the hand to avoid touching it with the fingers).
- X** Seat front tilt adjustment lever.
- S** Backrest horizontal adjustment lever.

Seat height adjustment.

- Sit down on the dentist's stool so that you can use your own body weight to help push it down.
- Push the lever (**L**) horizontally towards the rear and the seat will go down aided by your weight bearing down on it.
- To move the seat back up, hold the lever (**L**) pushed horizontally towards the rear, stand up and the seat will automatically move back up.

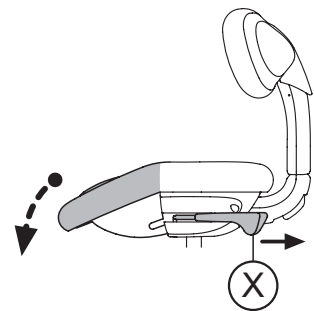


Seat front tilt adjustment.

This adjustment allows obtaining a perfect angle of 110° between the thigh and the leg:

- Push the lever (**X**) horizontally to adjust the seat front tilt.

 **NOTE:** Pushing the lever backward, the seat tilts downward (-20°); pushing the lever forward, the front part of the seat aligns with the rear part (0°).

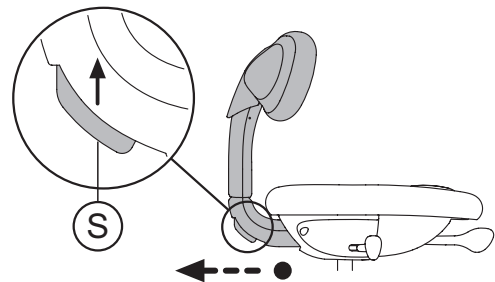


Backrest horizontal sliding adjustment.

This adjustment allows adapting the backrest position according to build.

- Pull the lever (**S**) upward and push or pull the backrest structure.

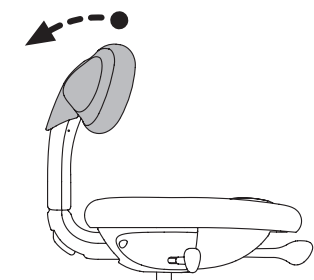
 **NOTE:** The backrest can be horizontally adjusted to 5 positions for a total travel of 50 mm.



Backrest tilt.

The backrest can be tilted on the vertical plane for lumbar support of the operator.

The backrest can be turned in a range between +10° and -5°.





Backrest vertical sliding adjustment.

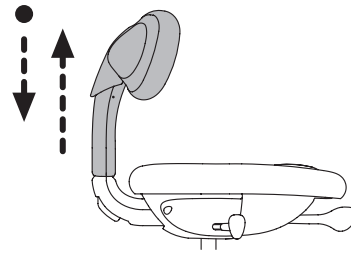
This adjustment allows adapting the backrest position according to build:

- The adjustment is made by pulling the backrest upward.

To lower the backrest, operate as follows:

- Pull the backrest up to its maximum height to engage the release mechanism.
- Then push the backrest down until it reaches its minimum height.
- Position the backrest in the desired position.

 **NOTE:** The backrest can be vertically adjusted to 5 positions for a total travel of 60 mm.



Advice to properly adjust the dentist's stool.

Adjust the stool so that the lumbar support follows the lumbar lordosis of your spine (fig.3) without accentuating it (fig.2) nor slouching the back (fig.1).

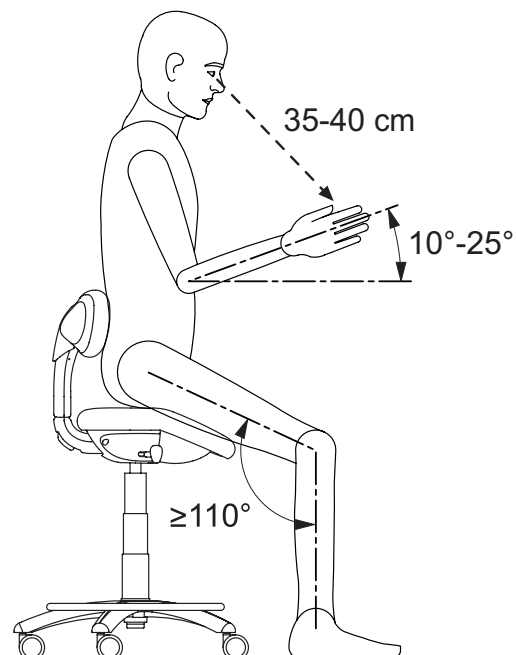
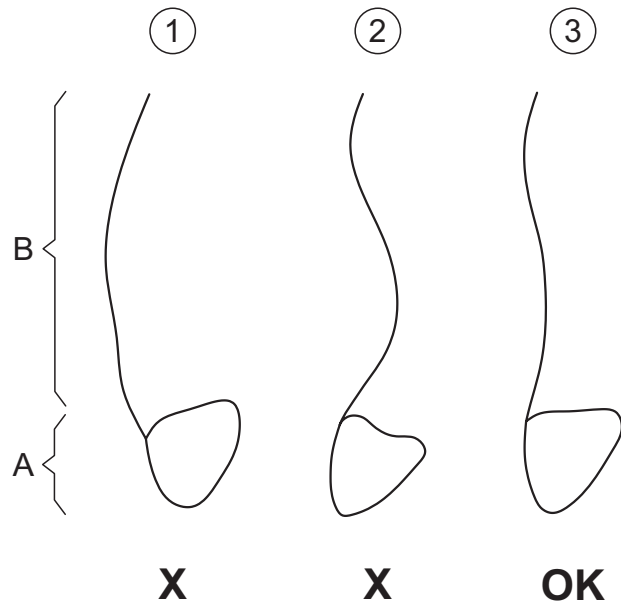
To this end, the lumbar support should rest on the lumbar vertebrae close to the pelvis:

A: pelvis;

B: spine.

To adjust the stool to the most comfortable position, we suggest you:

- Sit down on the stool and first of all adjust the seat height using the right-hand lever (**L**);
- Then adjust the seat front tilt using the left-hand lever (**X**);
- Next adjust the lumbar support first in height and then, if necessary, horizontally with respect to the seat using the rear handle (**S**).





5. Maintenance

The C7-C8-C9 dentist's stools have been designed so as not to require any maintenance during their useful life. No scheduled maintenance is therefore required. Nonetheless, it is advisable to have the dentist's stool checked by qualified CEFLA s.c. staff at least every two years.

The established useful life of the device is 10 years. After this period of time, the stool needs to undergo extraordinary maintenance in order to check and replace any worn components.



WARNING!

If the dentist's stool needs to be repaired, it is advisable to have this done by specialised personnel from our After-Sales Service Dept.

5.1. Cleaning and disinfecting the stool

Cleaning is the first step of any disinfecting process. Physically scrubbing with detergents and surface-active substances and rinsing with water removes a considerable amount of micro organisms. If a surface is not clean first, the disinfecting process cannot be successful. If a surface cannot be adequately cleaned, it should be protected with barriers.

The outer parts of the equipment must be cleaned and disinfected using a product for hospital use with indications for HIV, HBV and tuberculocide (medium-level disinfectant) specifically for small surfaces.

The various drugs and chemical products used in dentist's surgeries may damage the painted surfaces and the plastic parts.

Research and tests run show that the surfaces cannot be fully protected against the harsh action of all products available on the market. We therefore recommend protecting with barriers whenever possible. The harsh actions of chemical products also depend on the amount of time they are left on the surfaces. It is therefore important not to leave the product on the surfaces longer than the time specified by the manufacturer.

It is recommended to use the specific medium-level disinfectant, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), which is compatible with:

- **Coated surfaces and plastic parts.**
- **Upholstery.**
- **Uncoated metal surfaces.**

If you do not use STER 1 PLUS, it is recommended to use products that contain at maximum:

- **Ethanol 96%. Concentration: maximum 30 g per 100 g of disinfectant.**
- **1-propanol (N-propanol, propyl alcohol, N-propyl alcohol). Concentration: maximum 20 g per 100 g of disinfectant.**
- **Combination of ethanol and propanol. Concentration: the combination of the two should be maximum 40 g per 100 g of disinfectant.**



ATTENTION!

- **Do not use products containing isopropyl alcohol (2-propanol, iso-propanol).**
- **Do not use products that contain sodium hypochlorite (bleach).**
- **Do not use cleaners that contain phenol.**
- **Do not spray the selected products directly on the surfaces.**
- **All products must be used as directed by the manufacturer.**
- **Do not mix the STER 1 PLUS disinfectant with other products.**

Cleaning and disinfecting instructions.

Clean and disinfect with single-use non-abrasive paper (avoid using recycled paper) or sterile gauze. Do not use sponges or in any case, any material that can be reused.



ATTENTION!

All material used to clean and disinfect must be thrown away.

Cleaning the wheels.

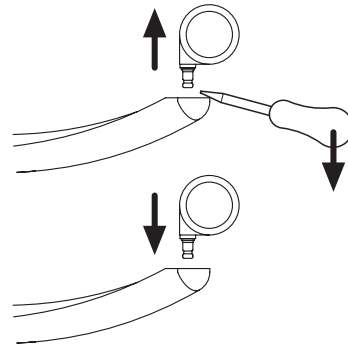
Remove dust and dirt that build up inside the wheel and on the slide surface on a regular basis.



5.2. Replacing the castor wheels

Proceed as follows if one or more castor wheels on the C7-C8-C9 dentist's stool need to be replaced.

- Turn the stool upside down and then place it down with the seat resting on a table or workbench and the backrest on the outside edge of the table.
- Use a suitably-sized screwdriver to remove the castor wheel by prizing it out.
- To re-install the new castor wheel, simply insert it in the hole provided and secure it in place by banging it down hard.



5.3. Replacing the seat upholstery

Dentist's stool , model C7.

Seat: remove the seat by undoing the 4 M6x12 screws using a 4mm Allen wrench.

Backrest: remove the rear casing by prising in the slot between the casing and the upholstery (the casing is fastened with 4 snap-clips). After removing the casing, undo the 4 M6x12 screws using a 4mm Allen wrench.

Dentist's stool , model C8.

Seat: remove the seat by undoing the 4 M6x12 screws using a 4mm Allen wrench.

Dentist's stool , model C9.

Seat: remove the 2 lower casings by undoing the 4+3 M4x12 screws using a 3mm Allen wrench.

Then remove the seat by undoing the 4+4 M6x12 screws using a 4mm Allen wrench.

Backrest: remove the rear casing by prising in the slot between the casing and the vertical covering (the casing is fastened with 4 snap-clips). After removing the casing, undo the 4 M6x12 screws using a 4mm Allen wrench.



6. Trouble-shooting

P = Problem.

C = Check procedure.

A = Corrective action.

P: **The dentist's stool does not move easily on the floor.**

C: Check whether the dentist's stool wheels can all move freely or are obstructed.

A: Turn the stool upside down and clean the wheels removing any dirt that may have built up around the pivots.



NOTE: If the stool still does not move after the wheels have been cleaned, the latter need to be replaced (see paragraph 5.2).

P: **The seat cannot be lowered.**

C: Check whether the adjustment lever can move at least 3 mm up or down.

A: The handle is probably broken; call Technical Service.

P: **The seat moves down by itself without the handle being used.**

C: Check whether the adjustment lever can move at least 3 mm up or down

A: The pump is probably discharged or maintained activated by the handle; call Technical Service.

P: **The tilted backrest does not return to its initial position and/or does not provide sufficient lumbar support.**

C: The backrest turns feebly without contrast.

A: The contrast spring of the backrest is probably broken; call Technical Service.



INDEX

1. Remarques générales	32
1.1. Symbologie.....	32
1.2. Conditions pour le transport et le stockage	32
1.3. Elimination de l'emballage.....	33
1.4. Elimination du siège	33
1.5. Garantie.....	33
2. Caractéristiques générales.....	35
2.1. Emploi prévu et mode d'utilisation.....	36
2.1.1. Règlement de référence	36
2.1.2. Conditions ambiantes	36
2.2. Identification	36
2.3. Renseignements techniques	36
3. Installation du siège	37
4. Fonctionnement du siège	37
4.1. Siège modèle C7	37
4.2. Siège modèle C8.....	38
4.3. Siège modèle C9.....	39
5. Entretien	41
5.1. Nettoyage et désinfection du siège.....	41
5.2. Remplacement des roues.....	42
5.3. Remplacement des rembourrages	42
6. Dépistage des panne.....	43



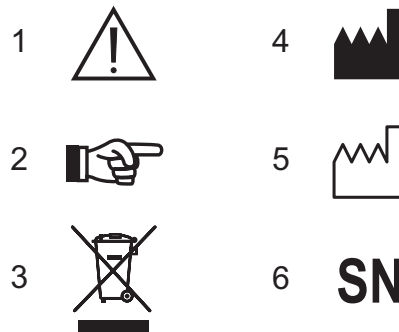
1. Remarques générales

- Ce livret présente les sièges du type C7-C8-C9 et contient les renseignements sur leur fonctionnement, les fonctions, l'entretien, le dépistage des problèmes et comment y remédier.
- Il est interdit de reproduire, mémorisation et la transmission sous toute forme que ce soit (électronique, mécanique, avec des photocopies, traduction ou autres moyens) de ce livret sans autorisation écrite de la société CEFLA s.c.
- Les informations, les caractéristiques techniques, les illustrations de ce livret n'engagent en rien le constructeur. CEFLA s.c. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations techniques qu'elle retiendra nécessaires sans devoir modifier les instructions de ce livret.
- Le texte original de ce livret est en italien.

1.1. Symbologie

Dans le cadre du présent manuel, les conventions graphiques et linguistiques adoptées sont les suivantes:

- 1) ATTENTION ! Indique une situation où un manque d'observation des instructions pourrait endommager le siège ou porter préjudice à l'utilisateur.
- 2) REMARQUE: Indique des renseignements importants pour l'utilisateur et/ou pour le personnel du service après-vente.
- 3) Symbole pour le retraitement selon les termes des Directive 2012/19/UE.
- 4) Fabricant.
- 5) Mois et année de fabrication de l'appareillage.
- 6) Numéro de série de l'appareillage.



1.2. Conditions pour le transport et le stockage

Alors que le siège est emballé pour le transport ou le stockage, il peut rester dans ces conditions pour une période ne dépassant pas 15 semaines et dans les conditions ambiantes suivantes:

- Température ambiante de -10°C à +70°C
- Humidité relative de 10% à 90%, eau de condensation comprise
- Pression atmosphérique de 500 hPa à 1060 hPa (de 500 mbar à 1060 mbar)

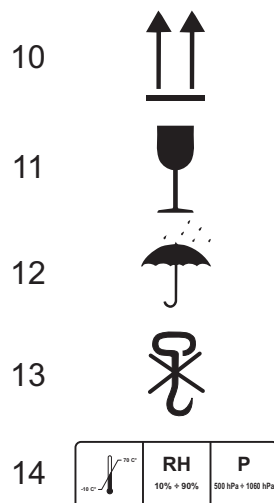
Toutes les indications quant au stockage, au transport et au déballage se trouvent sur l'emballage en carton.



ATTENTION !

Suivre scrupuleusement toutes ces indications.

- 10) Ne transporter et ne stocker que dans la direction indiquée par les flèches.
- 11) Eviter les chocs.
- 12) Protéger contre l'humidité.
- 13) Ne pas utiliser de crochets pour la manutention.
- 14) La plaquette reporte les conditions ambiantes dans lesquelles doit avoir lieu le stockage.



	RH 10% + 90%	P 500 hPa + 1060 hPa
--	------------------------	--------------------------------



1.3. Elimination de l'emballage

Toutes les matières et tout le matériel utilisés pour l'emballage respectent les normes pour l'environnement et sont recyclables à 100% :

- carton,
- sac en polythène,
- polyéthylène avec bulles d'air,
- polystyrène.

La récupération ainsi que le recyclage du matériel utilisé pour l'emballage favorise l'économie des matières premières et la réduction du volume des ordures.

Remettre l'emballage à une décharge autorisée à la récupération du matériel recyclable.

1.4. Elimination du siège

L'élimination du siège ne présente aucun risque.

Afin de sauvegarder l'environnement, remettre le siège qui n'est plus en service à une décharge autorisée à la récupération du matériel recyclable et non recyclable.

1.5. Garantie

Par ce document, CEFLA s.c. garanti la correcte construction du produit, l'utilisation de matériaux de première qualité, la réalisation de tous les tests nécessaires et la conformité du produit même aux législations en vigueur.

CEFLA s.c. garanti que les produits vendus sous le cadre de cette garantie sont exempts de défauts de main d'œuvre ou de matériaux.

CONDITIONS DE GARANTIE

- 1) DUREE : le produit est couvert par une période de garantie de 12 (douze) mois à partir de la date d'installation chez l'Utilisateur. Dans les cas où le dispositif est associé à une unité de soins dentaires fabriquée par CEFLA s.c., se référer aux conditions applicables à l'unité de soins dentaires même pour ce qui concerne la durée de la garantie.
- 2) EXCEPTIONS : sont à exclure de la garantie :
 - a) les avaries causées par un manque d'entretien courant dû à la négligence de l'Utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ou d'erreur d'utilisation du produit;
 - b) contrôles périodiques et entretien ;
 - c) réparations ou remplacement de parties soumises à l'usure, fragiles ou dont la durée de vie ne peut être prévue à moins qu'il ait été prouvé que ces pièces étaient défectueuses au moment de la livraison;
 - d) coûts relatifs à la main d'œuvre, transfert du personnel technique et transport ;
 - e) pannes ou dommages dérivants d'une utilisation impropre et d'erreur d'utilisation ;
 - f) pannes ou dommages dérivants d'événements chimiques ou électriques extraordinaires ;
 - g) pannes ou dommages dérivants de l'utilisation de détergents, désinfectants, substance ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le livret d'utilisation et d'entretien ;
 - h) courbure naturelle des parties en plastique.
- 3) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuite des composants défectueux. Le droit au remplacement de l'appareil complet est toutefois exclu. En ce qui concerne les composants appliqués ou intégrés produits pas la société CEFLA s.c. ou des tiers et pourvus de leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exceptions reportées sur ces mêmes certificats. La réalisation d'une ou plusieurs réparations lors de la période de garantie n'entraîne aucune modification de la date d'échéance de la garantie même. Aucun dédommagement ne pourra être demandé par l'Acheteur pour l'arrêt de l'appareillage.
- 4) CONTESTATIONS : en cas de contestation de la part de l'Acheteur en ce qui concerne l'application de la garantie, la qualité ou sur les conditions de l'appareillage livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.
- 5) LITIGES : en cas de litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de Garantie, c'est le Tribunal de Bologne (Italie) qui sera compétent, quel que soit l'endroit où le contrat d'achat de l'appareillage a été stipulé.



- 6) **DEROGATIONS** : des dérogations particulières, accordées sur la base des normes de garantie présentes, n'impliquent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme attribuées limitativement en fonction du cas spécifique en question.
- 7) **AUTRE** : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le Certificat de Garantie, ce sont les normes contenues dans le Code Civil et dans les Lois en la matière de la République Italienne qui feront foi.

ANNULATION DE LA GARANTIE

La garantie s'annule si :

- a) l'appareillage présente des endommagements dus à une chute, à l'exposition à des flammes, des renversements de liquides, coups de foudre, calamité naturelles, événements atmosphériques ou de toute autre cause qui ne peut être imputée à un défaut de fabrication ;
- b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de CEFLA s.c. ou a été effectuée par du personnel non autorisé ;
- c) l'appareillage a été réparé, modifié ou endommagé par l'Acheteur ou des tiers non autorisés ;
- d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été retiré, effacé, contrefait, etc. ;
- e) l'Acheteur a suspendu et/ou retardé, pour quelque motif que ce soit le paiement des sommes dues en relation à l'achat et/ou à l'entretien de l'équipement ;
- f) l'entretien courant programmé ou toute autre prescription prévue dans le livret d'utilisation et d'entretien n'ont pas été respectés.



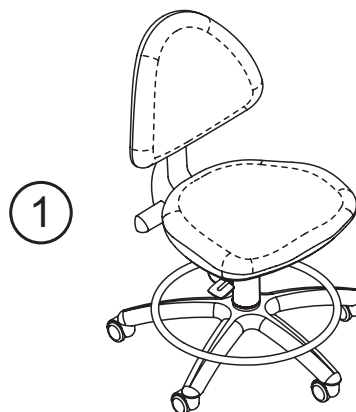
2. Caractéristiques générales

Ce chapitre donne une vue d'ensemble sur les caractéristiques principales du siège type C7, type C8 et type C9.

①

Siège C7.

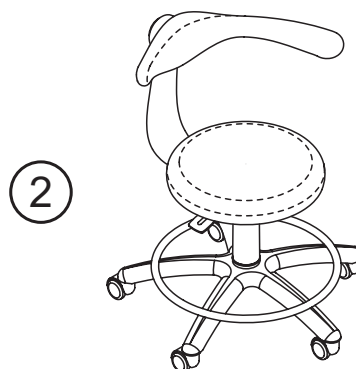
- Base coulissant sur 5 roues freinées.
- Base avec spirale appuie-pieds (en option).
- Siège parfaitement symétrique pouvant être utilisé aussi bien à droite qu'à gauche du fauteuil.
- Dossier avec inclinaison réglable manuellement par une poignée.
- Dossier réglable en hauteur (ouverture de 60 mm environ).



②

Siège C8.

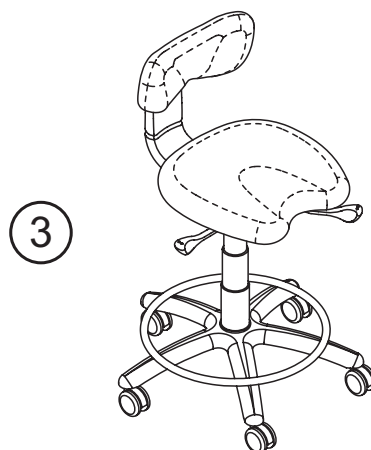
- Base coulissant sur 5 roues freinées.
- Base avec spirale appuie-pieds (en option).
- Siège parfaitement symétrique pouvant être utilisé aussi bien à droite qu'à gauche du fauteuil.
- Dossier convertible (à gauche et à droite).



③

Siège C9.

- Base coulissant sur 5 roues freinées.
- Base avec anneau appui-pieds (option).
- Siège parfaitement symétrique pouvant être utilisé à la droite ou à la gauche du fauteuil.
- Dossier réglable en 5 positions horizontales pour s'adapter aux différentes tailles (excursion totale de 50 mm) ;
- Dossier réglable en 5 positions verticales (excursion totale de 60 mm) ;
- Dossier pouvant être incliné de 20° pour assurer le soutien lombaire ;
- Partie avant de l'assise inclinable de 20° pour éviter la pression sur les cuisses.





2.1. Emploi prévu et mode d'utilisation

Les sièges de la série C sont des accessoires pour l'usage médical et ils ont été conçus pour supporter et soutenir correctement le médecin ou l'assistante pendant les opérations dentaires.

! ATTENTION!

- La charge admise sur le siège est de 135 Kg. Cette valeur ne doit pas être dépassée.
- Si les galets sont obstrués lorsqu'on recule, le siège pourrait se renverser.
- Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé dans les locaux sujets au risque d'explosion.

2.1.1. Règlement de référence

Règlements de référence : Les sièges des séries C, sont des dispositifs conçus en conformité avec la norme ISO 7493.

2.1.2. Conditions ambiantes

Les sièges de la série C doivent être utilisés dans des environnements présentant les caractéristiques suivantes :

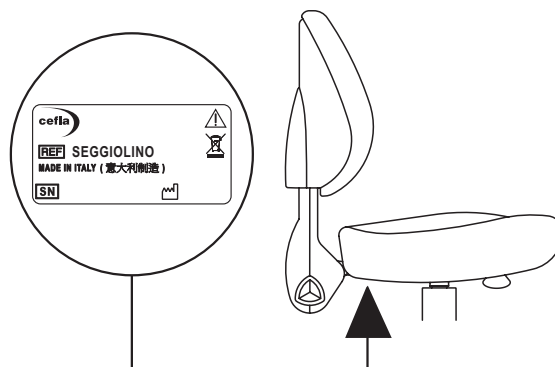
- Température comprise entre + 10 et 40°C ;
- Humidité relative de 30 à 75 %.

2.2. Identification

La plaquette d'identification est située sous le siège.

Les données reportées sur la plaquette sont les suivantes:

- nom du constructeur,
- modèle du siège,
- numéro de fabrication,
- mois et année de fabrication.



2.3. Renseignements techniques

Siège modèle :	C7	C8	C9
Diamètre extérieur des roues de base (mm) :	605	605	605
Hauteur du siège par rapport au sol (mm):	420	450	490
Course de réglage vertical du siège (mm) :	130	140	165
Course de réglage horizontal du dossier (mm) :	-	-	50
Course de réglage vertical du dossier (mm) :	60	-	60
Dimensions de l'assise (mm) :	460x420	ø380	410x420
Angle de réglage du dossier :	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Angle de réglage de l'assise avant :	-	-	0° / -20°
Poids brut (kg) :	18	18	18
Poids net (kg) :	16	16	16
Dimensions de l'emballage (mm) :	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Installation du siège

Les sièges modèle C7-C8-C9 sont séparés en deux parties à l'intérieur de l'emballage.

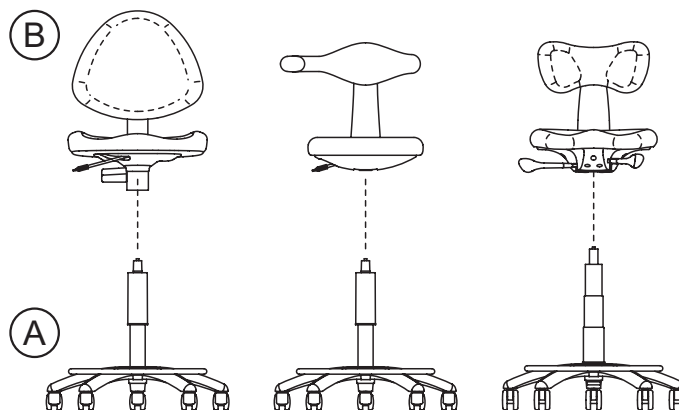
Les éléments suivants doivent se trouver à l'intérieur de l'emballage :

- N°1 siège.
- N°1 livret d'instructions pour l'emploi.

Phases d'installation du siège :

- Retirer de l'emballage la partie inférieure (A) du siège et la positionner bien droite sur le sol.
- Retirer de l'emballage la partie supérieure (B) du siège et l'introduire sur le cône du ressort à gaz.
- Fixer entre elles les deux parties en exerçant une forte pression sur le siège (par exemple, s'asseoir sur le siège).

Une fois que ces opérations sont terminées, le siège est prêt à l'emploi



4. Fonctionnement du siège

Avant de lire ce chapitre, il est conseillé de bien voir quel est le modèle du tabouret en sa possession, voir le paragraphe 2, et, pour éviter toute confusion, ne lire que le paragraphe qui vous concerne.

4.1. Siège modèle C7

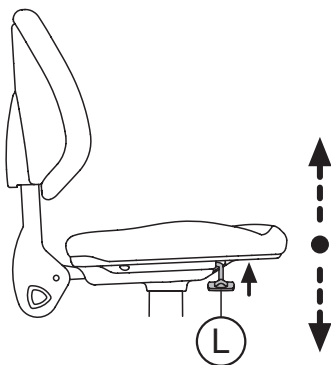
Commandes.

S Poignée pour le contrôle de l'inclinaison du dossier.

L Levier de contrôle des mouvements de montée et de descente de l'assise.

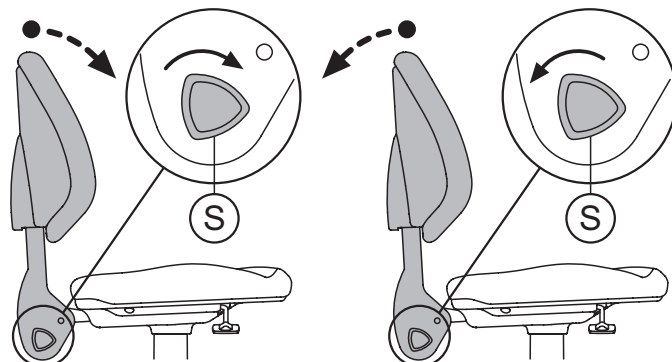
Réglage de la hauteur de l'assise.

- S'asseoir sur le siège pour exploiter au mieux le poids du corps.
- Si l'on tient le levier tiré vers le haut (**L**), le siège s'abaisse aidé par le poids qui est dessus.
- Si l'on tient le levier tiré vers le haut (**L**), et en allégeant le poids sur le siège (par exemple, en se soulevant sur les jambes), le siège se lève automatiquement.



Réglage de l'inclinaison du dossier.

- Ne pas s'appuyer contre le dossier.
- Tourner la poignée **S** dans le sens des aiguilles d'une montre pour incliner le dossier en avant.
- Tourner la poignée **S** dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour incliner le dossier en arrière.





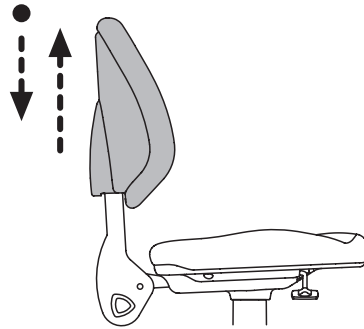
Réglage de la hauteur du dossier

Il est possible de régler la hauteur du dossier (course maxi 60 mm).

Pour régler manuellement, tirer vers le haut.

 **REMARQUE :** Il y a 9 déclics à disposition pour positionner le dossier dans la position préférée. Pour abaisser le dossier, procéder de la manière suivante :

- Faire arriver le dossier tout en haut pour déclencher le mécanisme de verrouillage.
- Pousser le dossier vers le bas jusqu'à ce qu'il arrive à la hauteur mini.
- Positionner le dossier dans la position préférée.



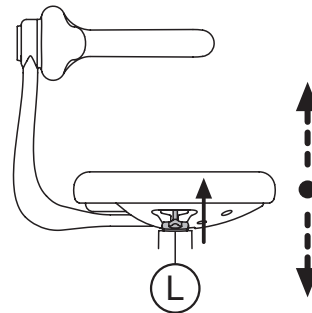
4.2. Siège modèle C8

Commandes.

L Levier pour le contrôle des mouvements de montée et de descente du siège.

Réglage de la hauteur de l'assise.

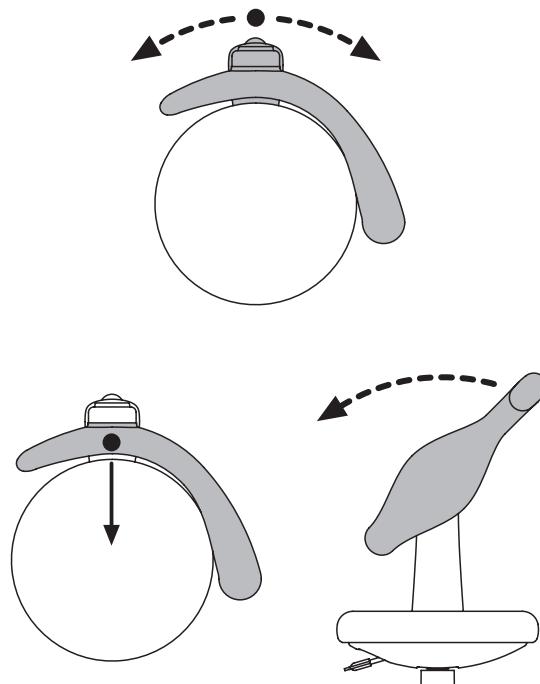
- S'asseoir sur le siège pour exploiter au mieux le poids du corps.
- Si l'on tient le levier tiré vers le haut (**L**), le siège s'abaisse aidé par le poids qui est dessus.
- Si l'on tient le levier tiré vers le haut (**L**), et en allégeant le poids sur le siège (par exemple, en se soulevant sur les jambes), le siège se lève automatiquement.



Réglage du dossier.

Il est conseillé de régler la position du dossier du siège en agissant depuis la partie arrière du dossier.

- Pour que le dossier se mette dans la position désirée, il suffit de le tourner autour de son axe vertical.
- Pour inverser la position du dossier de la droite à la gauche ou vice-versa, le prendre près du support avec les deux mains et le pousser en avant pour débloquent de cette manière le mécanisme, puis le tourner jusqu'à atteindre la nouvelle position dans laquelle il se bloquera automatiquement.





4.3. Siège modèle C9

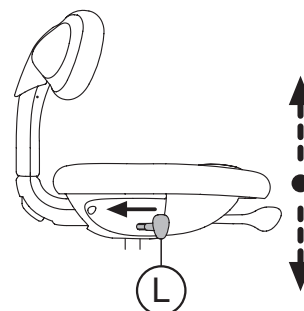
Commandes.

- L** Levier de contrôle des mouvements de montée et de descente du siège (le levier peut être actionné du dos de la main pour éviter le contact avec les doigts).
- X** Levier de contrôle de l'inclinaison de la partie avant de l'assise.
- S** Levier de contrôle du mouvement horizontal du dossier.

Réglage de la hauteur de l'assise.

S'asseoir sur le siège pour exploiter le poids de son corps.

- Pousser le levier (**L**) en position horizontale, vers l'arrière ; le siège baisse par effet du poids qui repose sur celui-ci.
- En maintenant le levier (**L**) poussé en position horizontale, vers l'arrière et en diminuant un peu le poids reposant sur le siège (par exemple, en se levant sur ses jambes), le siège monte automatiquement.

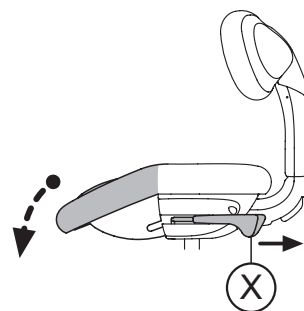


Réglage de l'inclinaison de la partie avant de l'assise.

Ce réglage permet d'obtenir un angle optimal entre la cuisse et la jambe correspondant à 110°:

- Pousser le levier (**X**) en position horizontale pour régler l'inclinaison de la partie avant de l'assise.

 **NOTE:** : en poussant vers l'arrière, l'assise s'incline vers le bas (-20°), alors qu'en poussant vers l'avant, l'assise s'aligne sur la partie arrière (0°).

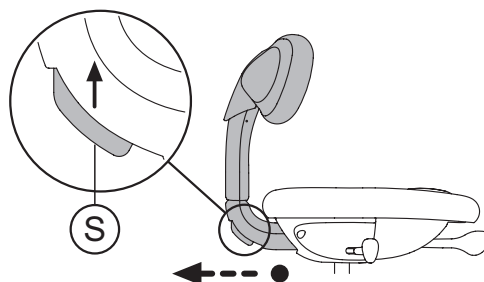


Réglage du coulissement horizontal du dossier.

Ce réglage permet d'adapter la position du dossier aux différentes corpulances.

- Régler le levier (**S**) vers le haut et pousser ou tirer la structure du dossier.

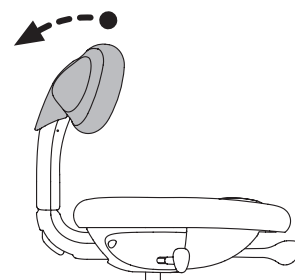
 **NOTE:** le réglage horizontal comprend 5 positions, pour une course totale de 50 mm.



Inclinaison du dossier.

Le dossier est doté d'inclinaison du plan vertical pour favoriser l'appui lombaire de l'opérateur.

La rotation du dossier s'effectue entre +10° et -5°.





Réglage du coulisement vertical du dossier.

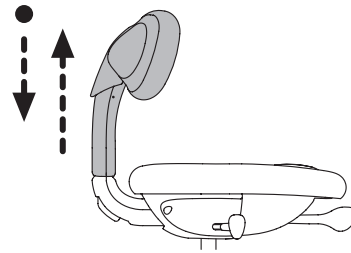
Ce réglage permet d'adapter la position du dossier aux différentes corpulances :

- Le réglage s'effectue manuellement en tirant vers le haut le dossier.

Pour abaisser le dossier, procéder de la manière suivante :

- Régler le dossier à la hauteur maximum pour accrocher le mécanisme de déverrouillage.
- Pousser le dossier vers le bas jusqu'à ce qu'il soit à la hauteur minimum.
- Positionner le dossier dans la position souhaitée.

 **NOTE:** Le réglage vertical peut se faire suivant 5 positions pour une course totale de 60 mm.



Conseils pour le réglage correct du siège.

La position correcte devrait être celle où le soutien lombaire soutient la colonne suivant la lordose lombaire (fig.3), sans l'accentuer (fig.2) ni forcer le dos dans la position en « C » (fig. 1).

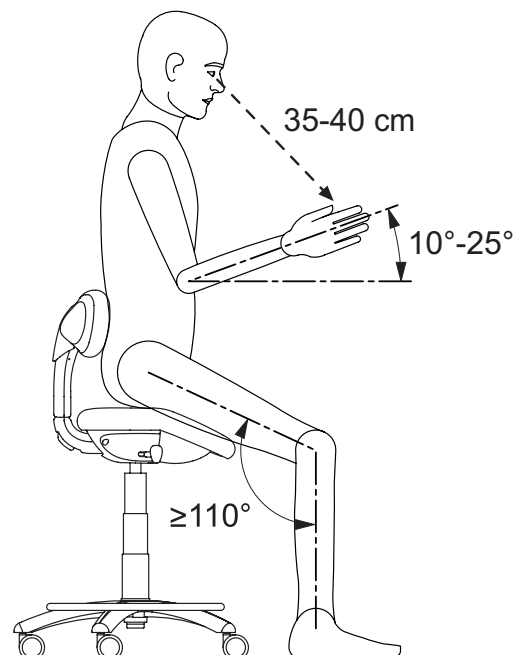
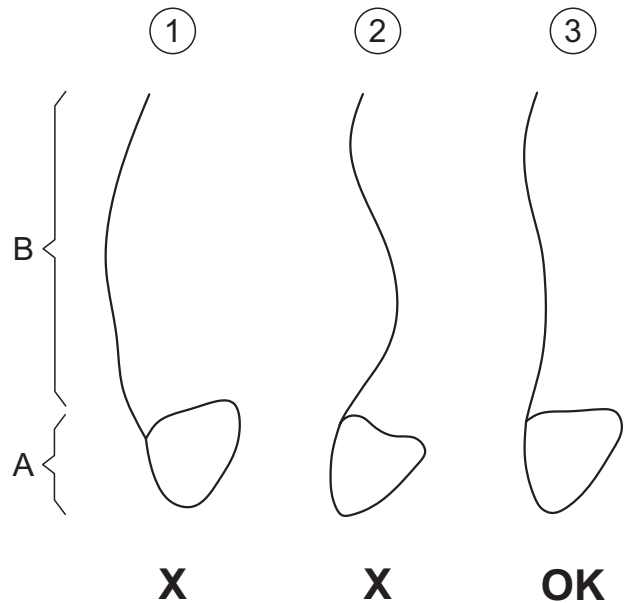
Pour ce faire, le soutien lombaire devrait s'appuyer sur les vertèbres lombaires à proximité du bassin :

A: bassin ;

B: colonne vertébrale.

Pour obtenir le réglage plus approprié à chaque dentiste, il est conseillé de :

- s'asseoir sur le tabouret, en réglant d'abord la hauteur de l'assise à l'aide du levier droit (**L**) ;
- régler l'inclinaison de la partie avant de l'assise à l'aide du levier gauche (**X**) ;
- régler la position du soutien lombaire en ajustant d'abord la hauteur et ensuite, si nécessaire, la position horizontale par rapport à l'assise à l'aide de la poignée arrière (**S**).





5. Entretien

Les sièges du type C7-C8-C9 ont été conçus de manière à ne pas avoir besoin d'entretien pendant leur durée de vie utile. Par conséquent, il n'y a aucune opération à exécuter à intervalles préétablis. Cependant, il est conseillé de faire contrôler le siège par le personnel qualifié CEFLA s.c. au moins tous les deux ans.

La vie utile du dispositif est fixée à 10 ans. Ce délai écoulé, il faut soumettre tout l'ensemble à un entretien extraordinaire pour faire contrôler et réparer les composants éventuellement usés.



ATTENTION!

En cas de réparation du siège, s'adresser au personnel de notre service après-vente.

5.1. Nettoyage et désinfection du siège

Nettoyer est le premier pas nécessaire pour tout processus de désinfection. L'action physique de frotter avec des détergents ou des agents tensioactifs et de rincer avec de l'eau permet de retirer un nombre important de micro-organismes. Si une superficie n'est pas d'abord nettoyée, le processus de désinfection ne peut réussir. Si une superficie ne peut convenablement être nettoyée, elle doit être protégée par des barrières. Les parties extérieures de l'appareil doivent être nettoyées et désinfectées à l'aide d'un produit pour usage hospitalier indiqué pour HIV, HBV et tuberculocide (désinfectant de niveau intermédiaire) spécifique pour les petites surfaces.

Les médicaments et les produits chimiques utilisés dans le cabinet dentaire peuvent endommager les surfaces peintes et les parties en matériel plastique. Les tests et les recherches effectués ont démontré que les superficies ne peuvent être complètement protégées de l'agression de tous les produits se trouvant sur le marché. On recommande donc d'utiliser des protections à barrière chaque fois que cela est possible.

Les effets agressifs de ces produits dépendent essentiellement du temps de permanence sur la superficie. Il est par conséquent important de ne pas laisser le produit choisis sur les superficies de l'appareil au-delà du temps préconisé par le fabricant.

Il est recommandé d'utiliser un désinfectant spécifique de niveau intermédiaire **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.) compatible avec :

- **Superficies vernies et les parties en matériau plastique.**
- **Tapisserie.**
- **Superficies métalliques non vernies.**

Dans le cas où on emploierait pas le produit **STER 1 PLUS**, il est recommandé d'utiliser des produits contenant au maximum :

- **Ethanol à 96%.** Concentration: maximum 30g pour 100g de désinfectant.
- **1-Propanol (n-propanol, alcool propylique, alcool n-propylique)** maximum 20g pour 100g de désinfectant.
- **Combinaison de éthanol et propanol.** Concentration: la combinaison des deux produits ne doit pas dépasser 40g pour 100g de désinfectant.



ATTENTION!

- **Ne pas utiliser de produits contenant de l'alcool isopropylique (2-propanol, iso-propanol).**
- **Ne pas utiliser de produits contenant de hypochlorite de sodium (eau de javel).**
- **Ne pas utiliser de produits contenant des phénols.**
- **Ne pas vaporiser le produit choisi directement sur les superficies plastiques de l'appareil.**
- **L'utilisation de tous les produits doit être faite dans le respect des dispositions données par le fabricant.**
- **Ne pas mélanger le désinfectant **STER 1 PLUS** avec d'autres produits.**

Instructions pour le nettoyage et la désinfection.

Pour le nettoyage et la désinfection, utiliser du papier doux jetable, non abrasif (éviter d'utiliser du papier recyclé) ou de la gaze stérile.

On déconseille l'utilisation de chiffon éponges et tout matériau ré-utilisable.



ATTENTION!

Ce qui est utilisé pour le nettoyage et la désinfection doit être jeté à la fin de l'opération.

Nettoyage des roues.

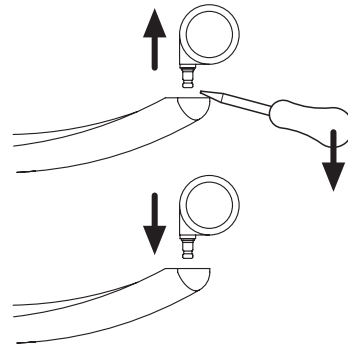
Retirer régulièrement les accumulations de poussières et de salissures qui s'incrusteront à l'intérieur de la roue et sur la superficie de coulissement.



5.2. Remplacement des roues

Pour remplacer une ou plusieurs roues d'un siège type C7-C8-C9, il est conseillé de procéder de la manière suivante :

- Retourner le siège et l'appuyer avec le siège sur une table ou un banc de travail de façon à ce que le dossier soit à l'extérieur.
- A l'aide d'un tournevis de grandeur appropriée, enlever une roue en exerçant une simple pression vers le bas.
- Pour remonter la roue, l'introduire dans le trou et la fixer par un coup sec vers le bas.



5.3. Remplacement des rembourrages

Siège modèle C7.

Siège : Ôter l'assise en dévissant les 4 vis M6x12 à l'aide d'une clé pour vis à six pans de 4mm.

Dossier : Enlever le capot arrière en faisant pression au niveau de la fente entre le capot et le rembourrage (le capot est fixé par 4 clips à déclic). Après avoir retiré le capot, il faut dévisser les 4 vis M6x12 à l'aide d'une clé pour vis à six pans de 4 mm.

Siège modèle C8.

Siège : Ôter l'assise en dévissant les 4 vis M6x12 à l'aide d'une clé pour vis à six pans de 4mm.

Siège modèle C9.

Siège : Enlever les 2 capots inférieurs en dévissant les 4 + 3 vis M4x12 à l'aide d'une clé pour vis à six pans de 3mm.

Ensuite, retirer l'assise en dévissant les 4 + 4 Vis M6x12 à l'aide d'une clé pour vis à six pans de 4mm.

Dossier : Enlever le capot arrière en faisant pression au niveau de la fente entre le capot et la couverture verticale (le capot est fixé par 4 clips à déclic). Après avoir retiré le capot, il faut dévisser les 4 vis M6x12 à l'aide d'une clé pour vis à six pans de 4 mm.



6. Dépistage des panne

P = Problème.

C = Contrôle.

A = Comment y remédie.

P: **Le siège ne glisse pas ou glisse difficilement sur le sol.**

C: Les roues du siège peuvent tourner librement autour de leur axe?

A: Retourner le siège et enlever la saleté qui pourrait s'être accumulée autour des axes de rotation durant le fonctionnement.

 **REMARQUE:** Si le siège ne bouge pas après en avoir nettoyé les roues, les remplacer (voir paragraphe 5.2).

P: **Le siège ne s'abaisse pas.**

C: Le levier de réglage fait une course à vide de plus de 3 mm environ.

A: Peut être que la poignée est cassée ; contacter le service d'assistance après-vente.

P: **Le siège s'abaisse tout seul sans actionner la poignée.**

C: Le levier de réglage fait une course à vide de plus de 3 mm environ.

A: Peut-être que la pompe est déchargée ou elle continue à fonctionner parce que maintenue en fonction par la poignée ; Contacter le service d'assistance après-vente.

P: **L'inclinaison du dossier ne revient pas dans la position initiale et/ou n'offre pas un appui lombaire suffisant.**

C: La rotation du dossier est faible, sans rappel.

A: Peut être que le ressort de rappel du dossier s'est cassé; contacter le service d'assistance après-vente.



INHALT

1. Allgemeine Hinweise	46
1.1. Symbole	46
1.2. Bedingungen für den Transport und die Lagerung	46
1.3. Entsorgung des Verpackungsmaterials	47
1.5. Garantie	47
2. Allgemeine Eigenschaften	49
2.1. Vorgesehener Gebrauch und Verwendungsweise	50
2.1.1. Bezugsbestimmungen	50
2.1.2. Umgebungsbedingungen	50
2.2. Kennzeichnung	50
2.3. Technische Informationen	50
3. Stuhlmontage	51
4. Stuhlbetrieb	51
4.1. Stuhl Modell C7	51
4.2. Stuhl Modell C8	52
4.3. Stuhl Modell C9	53
5. Wartung	55
5.1. Reinigung und Desinfektion des Sitzes	55
5.2. Austausch der Räder	56
5.3. Ersetzen der Polsterung	56
6. Störungssuche	57



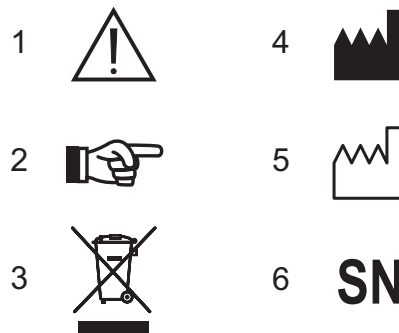
1. Allgemeine Hinweise

- Dieses Handbuch enthält eine Beschreibung der Stuhl C7-C8-C9 sowie Informationen bezüglich deren Betriebsweise, der Funktionen, der Wartung, der Störungssuche sowie der Lösung von aufgetretenen Problemen.
- Die Vervielfältigung, die Speicherung sowie die Übertragung dieser Veröffentlichung in jeder beliebigen Form (elektronisch, mechanisch, mittels Fotokopie, Übersetzung oder anderer Hilfsmittel) ist ohne vorherige, schriftliche Genehmigung der Fa. CEFLA s.c. verboten.
- Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen, technischen Spezifikationen, Illustrationen sind nicht verbindlich.
CEFLA s.c. behält sich das Recht zu Veränderungen und technischen Verbesserungen vor, ohne die vorliegenden Anleitungen verändern zu müssen.
- Originaltext des vorliegenden Handbuchs in italienischer Sprache.

1.1. Symbole

Im Verlauf dieses Handbuchs trifft man die folgenden grafischen und sprachlichen Hinweise an:

- 1) **ACHTUNG!** Zeigt eine Situation an, in der eine Nichtbeachtung Schäden für Bediener oder Stuhl zur Folge haben kann.
- 2) **HINWEIS:** Gibt wichtige Informationen für den Benutzer und/oder für das technische Kundendienstpersonal an.
- 3) Symbol für die Entsorgung gemäß der EG-Richtlinie 2012/19/UE.
- 4) Hersteller.
- 5) Baumonat und Baujahr des Geräts.
- 6) Seriennummer des Geräts.



1.2. Bedingungen für den Transport und die Lagerung

Der für den Transport oder für die Lagerung verpackte Stuhl kann den Umweltbedingungen für einen Zeitraum ausgesetzt werden, der 15 Wochen nicht überschreiten darf und die innerhalb der folgenden Werte liegen müssen:

- Raumtemperatur von -10°C bis +70°C
- Relative Feuchtigkeit von 10% bis zu 90%, einschließlich Kondensation
- Atmosphärischer Druck von 500 hPa bis 1060hPa (von 500 mbar bis 1060 mbar).

Außen an der Pappverpackung werden die Angaben bezüglich der Einlagerung, den Transport und die Angaben für das Auspacken angeführt:

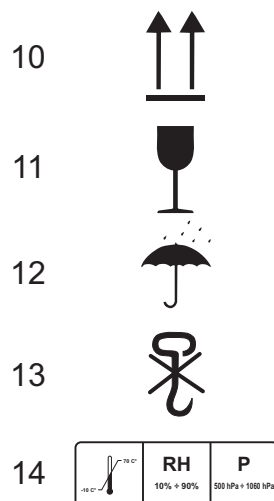


ACHTUNG!

Tali indicazioni devono essere scrupolosamente osservate.

Diese Angaben sind strikt zu beachten.

- 10) Nur in Pfeilrichtung transportieren und lagern.
- 11) Stöße vermeiden.
- 12) Vor Feuchtigkeit schützen.
- 13) Keine Haken für den Transport benutzen.
- 14) Schild mit Angaben hinsichtlich der Raumbedingungen für die Lagerung.





1.3. Entsorgung des Verpackungsmaterials

Alle für die Verpackung verwendeten Materialien sind umweltfreundlich und 100%-ig zu recyceln:

- Pappe,
- Polyäthylensack
- Polyäthylenfolie mit Luftpolstern
- Styropor

Die Wiederverwertung und das Recycling der für die Verpackung verwendeten Materialien trägt zur Einsparung von Rohstoffen und zur Verminderung des Umfangs an Abfallprodukten bei.

Die Verpackung ist einer Müllhalde zu übergeben, die zur Rückgewinnung der wiederverwertbaren Materialien befugt ist.

1.4. Entsorgung des Stuhl

Die Entsorgung des Stuhl ist mit keinerlei Risiko verbunden.

Für ein korrektes, umweltschützendes Verhalten ist der nicht mehr in Gebrauch befindliche Stuhl einer entsprechenden, zur Rückgewinnung der wiederverwertbaren Materialien befugten Müllhalde zu übergeben.

1.5. Garantie

CEFLA s.c. gewährleistet durch das vorliegende Schriftstück die korrekte Herstellung des Produktes, die Anwendung von Materialien erster Güte, die Durchführung aller notwendigen Abnahmeprüfungen sowie die Übereinstimmung des Produktes selbst mit den geltenden Vorschriften.

CEFLA s.c. gewährleistet, dass die durch diese Garantie abgedeckten Produkte beim Verkauf keine Herstellungs- und Materialmängel aufweisen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1) GARANTIEDAUER: Die Garantiezeit des Produkts beläuft sich auf 12 (zwölf) Monate ab dem Aufstellungsdatum beim Benutzer. Wenn die Vorrichtung mit einem von CEFLA s.c. hergestellten zahnärztlichen Behandlungs-komplex kombiniert wird, so muss für die gesamte Garantiedauer auf die für die zahnärztliche Behandlungseinheit vorgesehenen Bedingungen Bezug genommen werden.
- 2) AUSSCHLUSS: Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:
 - a) Störungen, die auf ausgefallene Normalwartung, bedingt durch Nachlässigkeit des Benutzers oder durch unsachgemäßen Gebrauch oder Bedienungsfehler des Produktes verursacht worden sind
 - b) Regelmäßige Kontrollen und Wartung;
 - c) Instandsetzungen oder Austausch von verschleißanfälligen Teilen, bruchanfälligen Teilen oder Teilen mit unvorhersehbarer Lebensdauer, außer wenn deren Fehlerhaftigkeit zum Zeitpunkt der Lieferung nachgewiesen werden kann
 - d) Für technisches Personal anfallende Lohnkosten, Reisespesen und Fahrkosten;
 - e) Betriebsstörungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder auf eine falsche Anwendung zurückzuführen sind;
 - f) Betriebsstörungen oder Schäden, die auf außerplanmäßige chemische oder elektrische Reaktionen zurückzuführen sind.
 - g) Betriebsstörungen oder Schäden, die durch die Anwendung von nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanleitung genannten Reinigungsmitteln, Desinfektionsmitteln, sterilisierenden Substanzen oder Prozessen, bewirkt worden sind.
 - h) natürliche Farbtonänderung von Kunststoffteilen;
- 3) BESCHRÄNKUNGEN: Die Garantie berechtigt zu einem kostenlosen Austausch oder zu einer kostenlosen Instandsetzung der fehlerhaften Teile. In keinem Fall besteht ein Recht auf kompletten Ersatz des gesamten Geräts. Für angebrachte oder integrierte Bestandteile, die ein Erzeugnis der CEFLA s.c. oder Dritter darstellen und die über eine eigene Garantiebescheinigung verfügen, gelten die Bedingungen, Beschränkungen und Ausschlüsse, die auf besagten Bescheinigungen angeführt werden.

Die Ausführung von einer oder mehrere Instandsetzungen innerhalb der Garantiezeit ist mit keinerlei Änderung des Garantie-Verfalldatums verbunden. Der Abnehmer kann keine Entschädigung für den Stillstand der Einrichtungen fordern.



- 4) **BEANSTANDUNGEN:** Im Fall von Beanstandungen seitens des Abnehmers hinsichtlich des Geltungsberichts der Garantie oder hinsichtlich Qualität oder Zustand des ausgelieferten Geräts, ist der Abnehmer unter keinen Umständen zu einer Einstellung und/oder Verzögerung der Zahlungen berechtigt
- 5) **STREITFRAGEN:** Bei Streitigkeiten hinsichtlich der Anwendung und Auslegung der vorliegenden Garantiebescheinigung ist der Gerichtshof Bologna (Italien) zuständig, d.h. unabhängig von dem Ort, an dem der Kaufvertrag des Geräts abgeschlossen wurde.
- 6) **AUSNAHMEN:** Besondere Ausnahmen, die für die vorliegenden Garantiebestimmungen eingeräumt werden, sind mit keinerlei Anerkennung von Rechten gegenüber dem Abnehmer verbunden und werden jeweils auf den einzelnen Sonderfall bezogen eingeräumt
- 7) **SONSTIGES:** Für alle nicht ausdrücklich in der vorliegenden Garantiebescheinigung berücksichtigen Fälle gelten in diesem Zusammenhang die Bestimmungen, die durch das Bürgerliche Gesetzbuch und durch die gesetzlichen Vorschriften der Italienischen Republik vorgegeben werden.

GARANTIEVERFALL

Die Garantie verfällt in folgenden Fällen:

- a) Das Gerät weist Schäden auf, die sich auf Sturz, Flammenaussetzung, Auslaufen von Flüssigkeiten, Blitzschläge, Naturkatastrophen, witterungsbedingte Ursachen oder in jedem Fall auf Ursachen, die keinen Herstellungsfehlern zugeschrieben werden können, zurückführen lassen
- b) Die Aufstellung entspricht nicht den Anweisungen der Firma CEFLA s.c. oder wurde von nicht dazu befugtem Personal vorgenommen.
- c) Das Gerät wird vom Abnehmer oder von nicht dazu befugten, dritten Personen repariert, modifiziert oder in jedem Fall manipuliert.
- d) Zum Zeitpunkt der Anforderung eines unter Garantie stehenden Eingriffs erweist sich die Seriennummer des Produktes als entfernt, gelöscht, gefälscht, usw.
- e) Die Zahlungseinstellung und/oder –verzögerung seitens des Abnehmers jeder beliebig zu leistenden Summe für den Erwerb und/oder die Wartung des Geräts aus jedem beliebigen Grund.
- f) Die planmäßig programmierte Wartung oder jede andere, in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung vorgesehene Vorschrift wird nicht eingehalten.



2. Allgemeine Eigenschaften

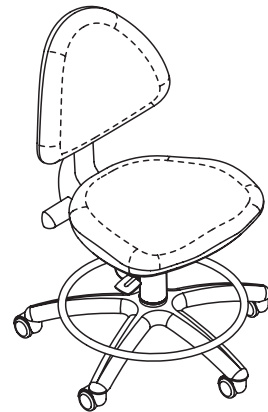
Dieses Kapitel bietet eine Übersicht über die wesentlichen Eigenschaften der Stuhl des Typs C7-C8-C9.

①

Stuhl C7.

- Verschiebbare Basis aus 5 bremsenden Rädern.
- Basis mit ringförmiger Fußstütze (Option)
- Vollständig symmetrischer Stuhl, der rechts oder links vom Patientenstuhl eingesetzt werden kann.
- Rückenlehne, deren Neigungswinkel sich per Hand durch den dazu bestimmten Drehknopf regulieren läßt.
- Höhenverstellbare Rückenlehne (Spannweite ca. 60 mm).

①

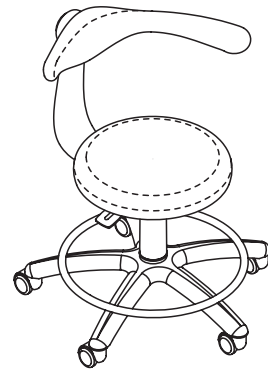


②

Stuhl C8.

- Verschiebbare Basis aus 5 bremsenden Rädern.
- Basis mit ringförmiger Fußstütze (Option)
- Vollständig symmetrischer Stuhl, der rechts oder links vom Patientenstuhl eingesetzt werden kann.
- Umstellbare Rückenlehne (nach links und nach rechts).

②

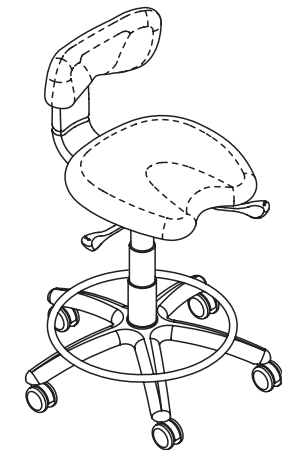


③

Stuhl C9.

- Verschiebbare Basis mit 5 abgebremsen Rollen.
- Basis mit ringförmiger Fußstütze (optional).
- Vollständig symmetrischer Stuhl, der sowohl rechts als auch links vom Patientenstuhl stehen kann.
- Rückenlehne horizontal in 5 Positionen einstellbar, um sich den unterschiedlichen Körperformen anzupassen (Spannweite 50 mm).
- Rückenlehne vertikal in 5 Positionen einstellbar (Spannweite 60 mm).
- Rückenlehne mit 20° Neigungsmöglichkeit zur Stützung der Lende.
- Vorderseite des Stuhls um 20° neigbar, um einen Druck auf die Schenkel zu vermeiden.

③





2.1. Vorgesehener Gebrauch und Verwendungsweise

Bei den Arbeitsstühlen der Serie C handelt es sich um medizinisches Zubehör, das dazu bestimmt ist, den Arzt oder seine Assistenten während normaler zahnärztlicher Aufgaben auf korrekte Weise zu tragen bzw. zu stützen.



ACHTUNG!

- Die für den Stuhl zulässige Belastbarkeit beträgt 135 kg. Dieser Wert darf keinesfalls überschritten werden.
- Falls die hinteren Räder bei der Rückwärtsbewegung auf ein Hindernis treffen sollten, so könnte der Stuhl umkippen.
- Die Vorrichtung ist nicht für einen Einsatz in explosionsgefährdeten Räumen bestimmt.

2.1.1. Bezugsbestimmungen

Bezugsnormen: Die Arbeitsstühle der Serie C sind Vorrichtungen, die gemäß der ISO 7493 entwickelt wurden.

2.1.2. Umgebungsbedingungen

Die Arbeitsstühle der Serie C können in Umgebungen mit folgenden Eigenschaften eingesetzt werden:

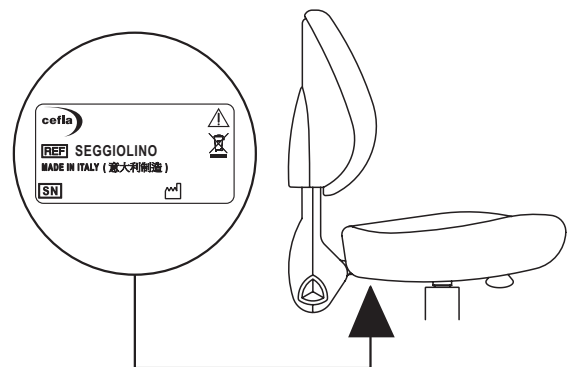
- Temperatur von 10 bis 40°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 75%.

2.2. Kennzeichnung

Das Typenschild befindet sich unter dem Sitz.

Auf dem Schild angeführte Daten:

- Name des Herstellers.
- Stuhlmodell.
- Seriennummer.
- Baumonat und Baujahr.



2.3. Technische Informationen

Stuhlmodell:	C7	C8	C9
Außendurchmesser der Rollen (mm):	605	605	605
Sitzhöhe vom Boden (mm):	420	450	490
Vertikale Einstellmöglichkeit des Sitzes (mm):	130	140	165
Horizontale Einstellmöglichkeit der Rückenlehne (mm):	-	-	50
Vertikale Einstellmöglichkeit der Rückenlehne (mm):	60	-	60
Sitzweite (mm):	460x420	ø380	410x420
Einstellwinkel der Rückenlehne:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Einstellwinkel des Vordersitzes:	-	-	0° / -20°
Gewicht: brutto (kg):	18	18	18
Gewicht: netto (kg):	16	16	16
Abmessung der Verpackung (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Stuhlmontage

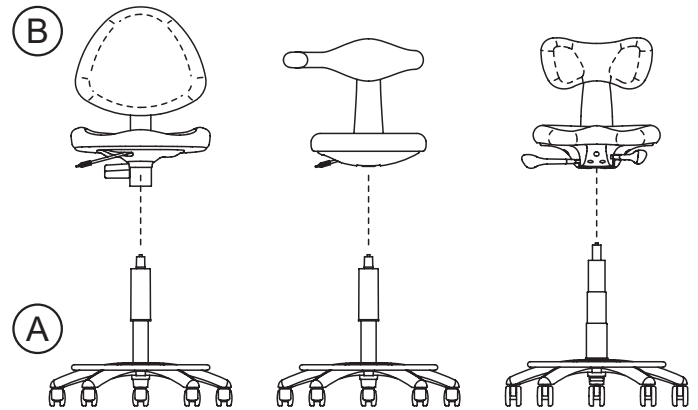
Bei der Auslieferung sind die Stuhlmodelle C7-C8-C9 innerhalb ihrer Verpackung in zwei Gruppen zerlegt. Innerhalb der Verpackung müssen die folgenden Elemente enthalten sein:

- N°1 Stuhl.
- N°1 Gebrauchsanleitung.

Montagephasen des Stuhls:

- Den unteren Teil (A) des Stuhls aus der Verpackung nehmen und diesen gerade auf dem Fußboden positionieren.
- Den oberen Teil (B) des Stuhls aus der Verpackung nehmen und diesen am Kegel der dazu bestimmten Feder einsetzen.
- Die beiden Teile untereinander versperren, indem auf dem Sitz kräftig Druck ausgeübt wird (Bsp. sich auf den Stuhl setzen).

Nach der Durchführung dieser Vorgänge steht der Stuhl zum Gebrauch bereit



4. Stuhlbetrieb

Vor dem Durchlesen dieses Abschnitts empfehlen wir Ihnen die genaue Bestimmung des in ihrem Besitz befindlichen Sessel-modells, siehe Abschnitt 2. Um Mißverständnissen vorzubeugen sollte dann nur der entsprechende Abschnitt, der für Sie von Interesse ist, durchgelesen werden.

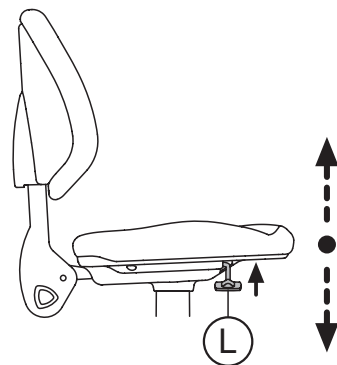
4.1. Stuhl Modell C7

Bedienungselemente.

- S** Drehgriff zur Bewegungssteuerung der Rückenlehnenneigung.
- L** Kontrollhebel zur Steuerung der Auf- und Abwärtsfahrt des Sitzes.

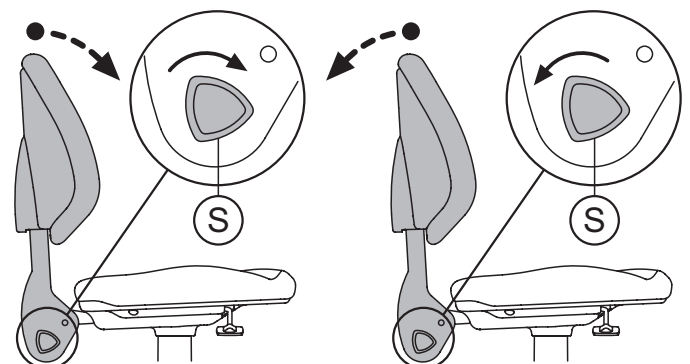
Höheneinstellung des Sitzes.

- Auf dem Stuhl Platz nehmen, um das eigene Körpergewicht auszunutzen.
- Zieht man den Hebel(L) nach oben, senkt sich der Stuhl aufgrund des darauf befindlichen Gewichts ab.
- Zieht man den Hebel(L) nach oben und das auf den Stuhl einwirkende Gewicht wird vermindert (Bsp. man stellt sich wieder hin), so hebt sich der Stuhl automatisch wieder an.



Regulierung der Rückenlehnenneigung.

- Nicht mehr mit dem eigenen Körpergewicht auf die Rückenlehne einwirken.
- Den Drehknopf **S** im Uhrzeigersinn drehen, um die Rückenlehne nach vorne zu neigen.
- Den Drehknopf **S** gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Rückenlehne nach hinten zu neigen.





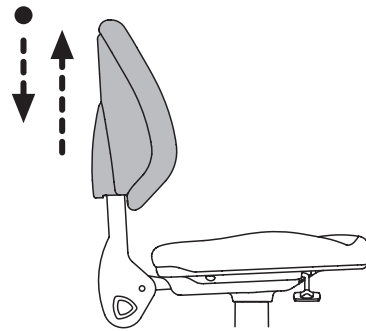
Höheneinstellung der Rückenlehne

Die Rückenlehne ist höhenverstellbar (max. Hub 60mm.). Die Einstellung erfolgt per Hand, d.h. durch nach oben gerichtetes Ziehen.

 **HINWEIS:** Um die Rückenlehne auf die gewünschte Position einzustellen, stehen 9 Einstellmöglichkeiten zu Verfügung.

Die Rückenlehne lässt sich auf die folgende Weise absenken:

- Die Rückenlehne auf die Maximalhöhe einstellen, um den Sperrmechanismus zu aktivieren.
- Die Rückenlehne nach unten drücken, bis sie die minimale Höhereinstellung erreicht hat.
- Die Rückenlehne auf die gewünschte Position einstellen.



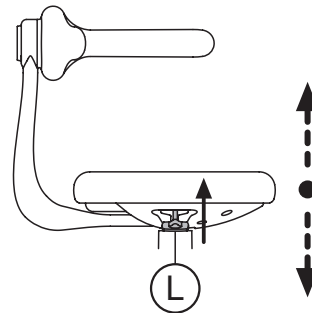
4.2. Stuhl Modell C8

Bedienungselemente.

L Steuerhebel für die Auffahrts- und Abfahrtsbewegungen des Sitzes.

Höheneinstellung des Sitzes.

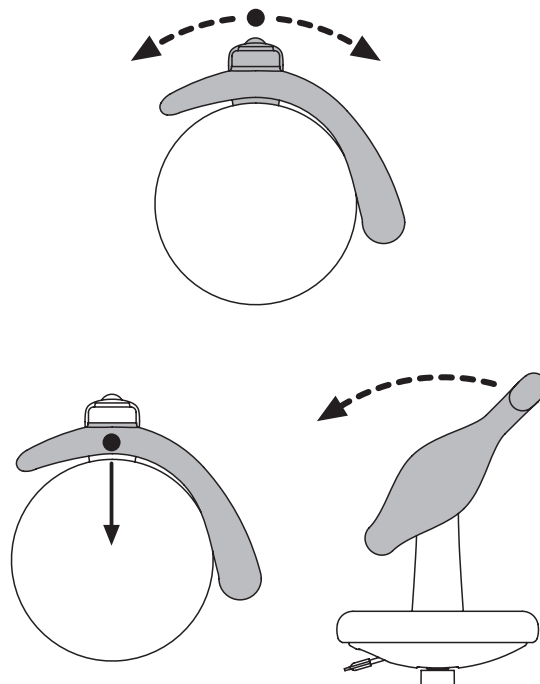
- Auf dem Stuhl Platz nehmen, um das eigene Körpergewicht auszunutzen.
- Zieht man den Hebel (**L**) nach oben, senkt sich der Stuhl aufgrund des darauf befindlichen Gewichts ab.
- Zieht man den Hebel (**L**) nach oben und das auf den Stuhl einwirkende Gewicht wird vermindert (Bsp. man stellt sich wieder hin), so hebt sich der Stuhl automatisch wieder an.



Regulierung der Rückenlehne.

Es empfiehlt sich, die Position der Rückenlehne des Stuhls vom hinteren Rückenlehnenteil aus zu regulieren.

- Um die Rückenlehne in die gewünschte Position zu bringen, ist es ausreichend, diese um ihre senkrechte Achse zu drehen.
- Um die Position der Rückenlehne von der rechten auf die linke Stellung zu bringen oder umgekehrt, ist es ausreichend, diese mit beiden Händen nahe dem Halter zu greifen und vorzuschieben. Auf diese Weise wird der Mechanismus entsperrt. Dann die Lehne drehen, bis die neue Position erreicht worden ist, in der sie automatisch blockiert wird.





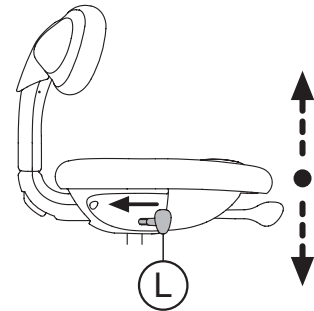
4.3. Stuhl Modell C9

Bedienungselemente.

- L** Kontrollhebel zur Steuerung der Auf- und Abwärtsfahrt des Sitzes (der Hebel kann mit dem Handrücken benutzt werden, so dass ein Kontakt mit den Fingern vermieden wird).
- X** Kontrollhebel zur Steuerung der Neigung der Sitzvorderseite.
- S** Kontrollhebel zur Steuerung der horizontalen Bewegung der Rückenlehne.

Höheneinstellung des Sitzes.

- Sich auf den Stuhl setzen, um das eigene Körpergewicht zu nutzen.
- Den Hebel (**L**) horizontal nach hinten verschieben. Dadurch senkt sich der Stuhl aufgrund der Belastung durch das Körpergewicht ab.
- Den Hebel (**L**) weiterhin in horizontal hinterer Position festhalten und die durch das Körpergewicht auf den Stuhl übertragene Belastung verringern (z. B. sich mit den Beinen am Boden abstützen): der Stuhl fährt auf diese Weise automatisch nach oben.

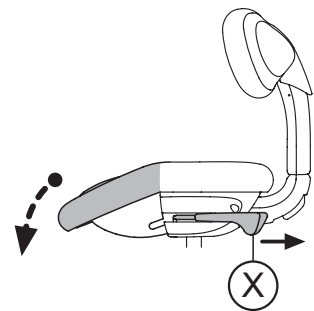


Einstellung der Neigung des Sitzvorderteils.

Mit der Einstellvorrichtung kann zwischen Schenkel und Bein der optimale Winkel von 110° hergestellt werden:

- Den Hebel (**X**) horizontal verschieben, um die Neigung der Sitzvorderseite einzustellen.

 **HINWEIS:** durch Verschieben nach hinten neigt sich der Sitz nach unten (-20°), durch Verschieben nach vorn gleicht sich die Neigung an die hintere Sitzneigung an (0°).

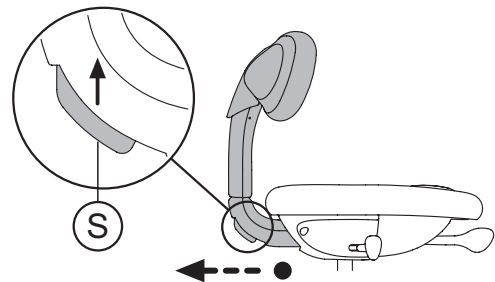


Einstellung der horizontalen Bewegung der Rückenlehne.

Mit der Einstellvorrichtung kann die Position der Rückenlehne an die individuellen Körpermaße angepasst werden.

- Den Hebel (**S**) nach oben ziehen und die Rückenlehne wegdrücken oder heranziehen.

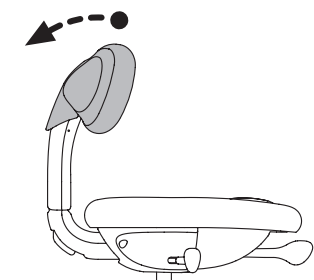
 **HINWEIS:** Horizontal können 5 Positionen eingestellt werden, wodurch sich eine Spannweite von 50 mm ergibt.



Neigung der Rückenlehne.

Die Rückenlehne ist gegenüber der vertikalen Ebene geneigt, damit die Lende gestützt wird.

Die Rückenlehne kann von +10° bis -5° gedreht werden.





Einstellung der vertikalen Bewegung der Rückenlehne.

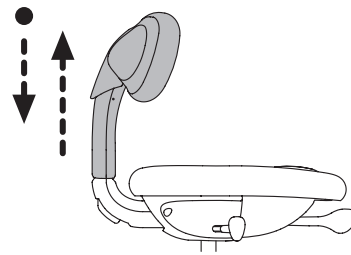
Mit der Einstellvorrichtung kann die Position der Rückenlehne an die individuellen Körpermaße angepasst werden:

- Zum Einstellen wird die Rückenlehne manuell nach oben gezogen.

Zum Absenken der Rückenlehne wie folgt vorgehen:

- Die Rückenlehne ganz nach oben ziehen, um die mechanische Freigabevorrichtung einzuhaken.
- Die Rückenlehne nach unten schieben, bis sie die unterste Stellung erreicht.
- Die Rückenlehne in die gewünschte Stellung verschieben.

 **HINWEIS:** Vertikal können 5 Positionen eingestellt werden, wodurch sich eine Spannweite von 60 mm ergibt.



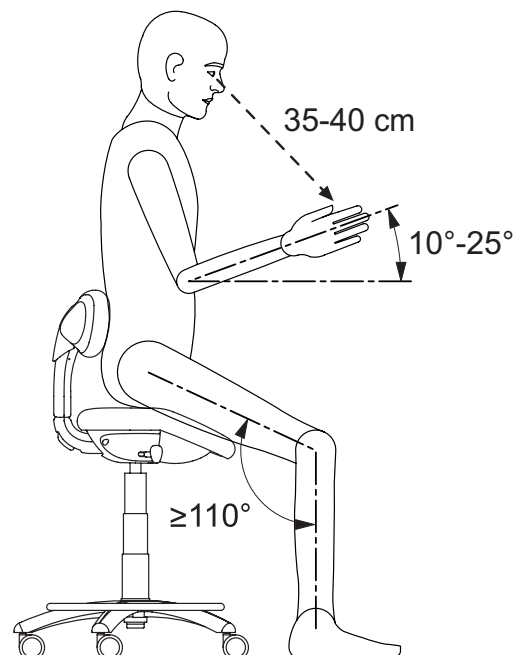
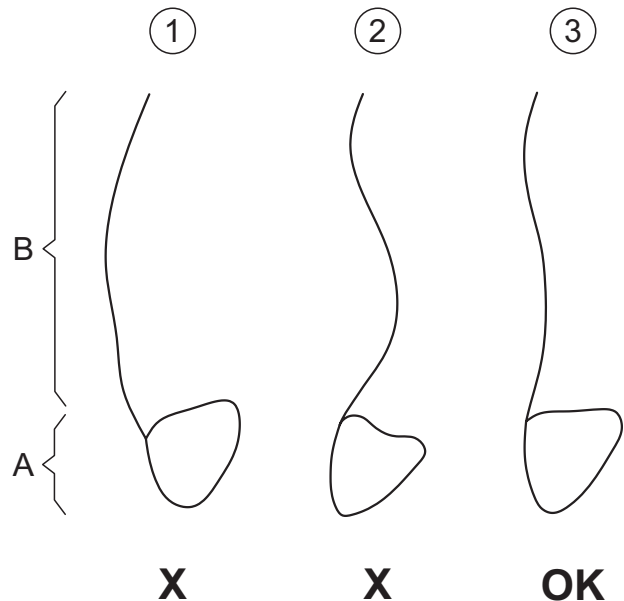
Ratschläge für ein korrektes Einstellen des Stuhls.

Eine korrekte Position ist, wenn die Lendenhalterung die Wirbelsäule stützt und sie sich dabei der Form der Wirbelsäule im Lendenbereich anpasst (Abb.3), ohne diese zu betonen (Abb.2). Der Rücken darf jedoch auch keine C-förmige Position annehmen. (Abb. 1). Zu diesem Zweck muss die Lendenhalterung sich an die Rippenwirbel im Lendenbereich nahe dem Becken anschmiegen:

A: Becken;
B: Wirbelsäule.

Eine bequemere Einstellung für die einzelnen Zahnärzte lässt sich wie folgt erreichen:

- sich auf den Hocker setzen und zuerst den Sitz mit dem rechten Hebel einstellen (**L**);
- die Neigung der Sitzvorderseite mit dem linken Hebel einstellen (**X**);
- die Position der Lendenhalterung einstellen. Dazu zuerst die Höhe und anschließend wenn nötig die horizontale Position gegenüber dem Sitz mit dem hinteren Griff regulieren (**S**).





5. Wartung

Die Arbeitsstühle C7-C8-C9 sind dafür projektiert, innerhalb ihrer erwarteten Nutzungsdauer wartungsfrei zu funktionieren. Es sind daher keine Maßnahmen notwendig (keine festgelegten Wartungsintervalle). Dennoch sollte der Stuhl mindestens alle zwei Jahre vom Fachpersonal des Unternehmens CEFLA s.c. überprüft werden.

Die erwartete Nutzungsdauer beträgt 10 Jahre. Über diesen Zeitraum hinausgehend muss der Stuhl gewartet werden, um evtl. verschlissene Bauteile zu bestimmen und zu ersetzen.



ACHTUNG!

Für die Durchführung jedes beliebigen Instandhaltungseingriffs wird empfohlen, diesen von Fachpersonal des Kunden-dienstservices vornehmen zu lassen.

5.1. Reinigung und Desinfektion des Sitzes

Die Reinigung stellt den ersten notwendigen Schritt eines jeden Desinfektionsprozesses dar. Durch die physikalische Reibaktion mit Reinigungsmitteln und oberflächenaktiven Stoffen sowie das Abspülen mit Wasser wird eine beträchtliche Anzahl an Mikroorganismen entfernt. Ohne vorheriges Reinigen einer Oberfläche kann der Desinfektionsprozess nicht erfolgreich durchgeführt werden. Sollte keine angemessene Reinigung der Oberfläche möglich sein, muss diese durch entsprechende, als Schutzschranke wirkende Schutzmaßnahmen geschützt werden. Die äußeren Teile des Geräts müssen mit einem spezifischen Produkt für den Krankenhausbedarf mit Wirkungsspektrum gegen HIV, HBV und Tbc gereinigt und desinfiziert werden (mittlere Desinfektionsstufe), das speziell für die Reinigung kleiner Oberflächen geeignet ist.

Die verschiedenen Arzneimitteln und chemischen Produkten, die in einer Zahnarztpraxis eingesetzt werden, können die lackierten Oberflächen und die Kunststoffteile des Gerätes beschädigen. Tests und Untersuchungen haben gezeigt, dass die Oberflächen nicht vollständig vor der aggressiven Wirkung aller auf dem Markt erhältlichen Produkte geschützt werden können. Daher wird die Verwendung von entsprechenden Schutzhüllen empfohlen, wann immer dies möglich ist.

Die aggressive Wirkung chemischer Reiniger hängt auch von ihrer Einwirkzeit auf den Oberflächen ab. Daher darf in Bezug auf die Einwirkzeit des ausgewählten Produktes niemals die vom Hersteller vorgeschriebene Dauer überschritten werden.

Wir empfehlen die Verwendung des spezifischen Reinigers mit mittlerer Desinfektionsstufe, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), der kompatibel ist mit:

- **Lackierte Oberflächen und Teile aus Kunststoffmaterial.**
- **Polsterung.**
- **Nicht lackierte Metalloberflächen.**

Wenn das Produkt STER 1 PLUS nicht eingesetzt wird, sollten Produkte benutzt werden, die maximal das Folgende enthalten:

- **96%-Äthanol.** Konzentration: maximal 30 g auf alle 100 g an Desinfizierungsmittel.
- **1-Propanol (n-Propanol, Propylalkohol, n-Propylalkohol).** Konzentration: maximal 20 g auf alle 100 g an Desinfizierungsmittel.
- **Äthanol-/Propanol-Mischung.** Konzentration: Die Kombination beider Stoffe darf maximal 40 g auf alle 100 g an Desinfektionsmittel aufweisen.



ACHTUNG!

- **Es dürfen keine Produkte verwendet werden, die Isopropylalkohol enthalten (2-Propanol, Isopropanol).**
- **Keine Produkte verwenden, die Chlorsoda (Chlorlauge) enthalten.**
- **Keine Produkte verwenden, die Phenole enthalten.**
- **Das gewählte Produkt nicht direkt auf die Oberflächen des Gerätes aufsprühen.**
- **Jedes beliebige Produkt muss unter Einhaltung der Anleitungen des Herstellers angewandt werden.**
- **Das Desinfektionsmittel STER 1 PLUS nicht in Verbindung mit anderen Produkten verwenden.**

Anweisungen für die Reinigung und die Desinfektion.

Zum Reinigen und Desinfizieren ist weiches, nicht scheuerndes Einwegpapier (kein Recyclingpapier verwenden) oder steriler Verbandmüll zu verwenden.

Von dem Gebrauch von Frotteetüchern und in jedem Fall von wieder verwendbaren Materialien wird abgeraten.



! ACHTUNG!

Alle für die Reinigung und die Desinfektion verwendeten Mittel müssen nach Abschluss des Arbeitsvorgangs weggeworfen werden.

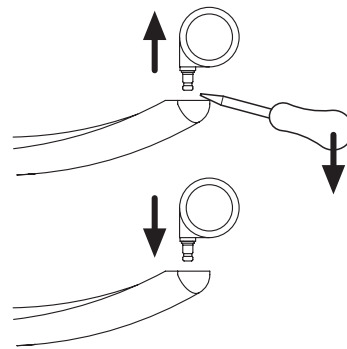
Reinigung der Räder.

Die Staubansammlungen und der Schmutz, der sich innerhalb des Rades und auf der Gleitfläche ansammelt, müssen regelmäßig entfernt werden.

5.2. Austausch der Räder

Um ein Rad oder mehrere Räder eines Stuhls des Typs C7-C8-C9 auszutauschen, empfiehlt es sich, wie folgt vorzugehen:

- Den Stuhl umdrehen und den Sitz auf einen Tisch oder eine Bank auflegen und zwar so, daß die Rückenlehne außen positioniert ist.
- Unter Verwendung eines geeignet bemessenen Schraubenziehers ist nun das Lösen eines Rades einfach dadurch möglich, daß eine nach unten gerichtete Hebel-wirkung auf das Rad ausgeübt wird.
- Für den Wiedereinbau des Rades ist es ausreichend, dieses in die Öffnung einzu-setzen und mit einem nach unten gerichteten, gezielten und kräftigen Stoß zu blockieren.



5.3. Ersetzen der Polsterung

Stuhl Modell C7.

Sitz: den Sitz entfernen. Dazu die 4 M6x12-Schrauben mit einem 4-mm-Inbusschlüssel losdrehen.

Rückenlehne: Die hintere Haube entfernen. Dazu einen Hebel im Spalt zwischen Haube und Polsterung ansetzen (die Haube ist mit 4 einrastenden Klipps befestigt). Nach dem Entfernen der Haube müssen die 4 M6x12-Schrauben mit einem 4-mm-Inbusschlüssel losgedreht werden.

Stuhl Modell C8.

Sitz: den Sitz entfernen. Dazu die 4 M6x12-Schrauben mit einem 4-mm-Inbusschlüssel losdrehen.

Stuhl Modell C9.

Sitz: Die beiden unteren Hauben entfernen. Dazu die 4 + 3 M4x12-Schrauben mit einem 3-mm-Inbusschlüssel losdrehen.

Nun den Sitz entfernen. Dazu die 4 + 4 M6x12-Schrauben mit einem 4-mm-Inbusschlüssel losdrehen.

Rückenlehne: Die hintere Haube entfernen. Dazu einen Hebel im Spalt zwischen Haube und vertikaler Abdeckung ansetzen (die Haube ist mit 4 einrastenden Klipps befestigt). Nach dem Entfernen der Haube müssen die 4 M6x12-Schrauben mit einem 4-mm-Inbusschlüssel losgedreht werden.



6. Störungssuche

P = Problem.
C = Kontrolle.
A = Behebung.

P: **Der Stuhl rollt nicht oder rollt schwer auf der Fußbodenoberfläche.**

C: Können alle Räder des Stuhls frei um ihre Achsen drehen?

A: Den Stuhl umdrehen und die Räder vom Schmutz befreien, der sich während der Benutzung an den Drehachsen abge-lagert haben kann.

 **HINWEIS:** Falls der Stuhl nach Reinigung der Räder immer noch nicht rollt, müssen die Räder ausgetauscht werden (siehe Abschnitt 5.2).

P: **Der Stuhl lässt sich nicht absenken.**

C: Der Stellhebel weist einen Leerlauf auf, der ca. 3 mm übersteigt.

A: Wahrscheinlich ist der Griff kaputt; Den Kundendienst kontaktieren.

P: **Der Stuhl senkt sich von alleine, d.h. ohne Griffbetätigung.**

C: Der Stellhebel weist einen Leerlauf auf, der ca. 3 mm übersteigt.

A: Wahrscheinlich ist die Pumpe leer oder es wurde der Griff betätigt gehalten; den Kundendienst kontaktieren.

P: **Die Neigung der Rückenlehne kehrt nicht in die Ursprungsposition zurück und/oder reicht nicht zur ausreichenden Stützung der Lende aus.**

C: Die Rückenlehne dreht sich lose und besitzt keinen Gegendruck.

A: Wahrscheinlich ist die Feder gebrochen, die den Gegendruck der Rückenlehne hergestellt hat. Den Kundendienst kontaktieren.



ÍNDICE

1. Advertencias generales	60
1.1. Simbología.....	60
1.2. Condiciones para el transporte y el almacenamiento.....	60
1.3. Eliminación del embalaje.....	61
1.4. Eliminación del taburete	61
1.5. Garantía.....	61
2. Características generales	63
2.1. Uso previsto y modalidad de empleo	64
2.1.1. Normas de referencia	64
2.1.2. Condiciones ambientales	64
2.2. Identificación.....	64
2.3. Informaciones técnicas.....	64
3. Montaje del taburete.....	65
4. Funcionamiento del taburete	65
4.1. Taburete modelo C7	65
4.2. Taburete modelo C8	66
4.3. Taburete modelo C9	67
5. Mantenimiento	69
5.1. Limpieza y desinfección del taburete	69
5.2. Sustitución de las ruedas	70
5.3. Sustitución del relleno	70
6. Individualización de las averías	71



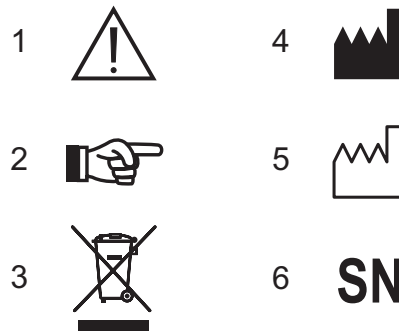
1. Advertencias generales

- Este manual presenta los taburetes tipo C7–C8–C9 y contiene informaciones sobre su funcionamiento, las funciones, el mantenimiento, la individualización y las soluciones de los problemas que pueden presentar.
- Se prohíbe la reproducción, la memorización y la transmisión, bajo todas las formas (electrónica, mecánica, fotocopia, traducción u otros medios), de esta publicación sin autorización escrita de CEFLA s.c.
- Las informaciones, las especificaciones técnicas y las ilustraciones contenidas en este manual no son vinculantes.
La empresa CEFLA s.c. se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras técnicas sin modificar estas instrucciones.
- El texto original de este manual es en italiano.

1.1. Simbología

En este manual se han adoptado las siguientes convenciones gráficas y de lenguaje:

- 1) Atención! Indica una situación la cual, si no se respeta, puede provocar daños al operador y al taburete.
- 2) nota: Indica informaciones importantes para el usuario y/o para el personal de la asistencia técnica.
- 3) Símbolo para la eliminación según la Directiva 2012/19/UE.
- 4) Fabricante.
- 5) Mes y año de fabricación
- 6) Número de matrícula del equipo.



1.2. Condiciones para el transporte y el almacenamiento

El taburete puede permanecer mientras esté embalado para el transporte o el almacenado durante un periodo no superior a 15 semanas en condiciones ambientales que no estén fuera de las condiciones siguientes:

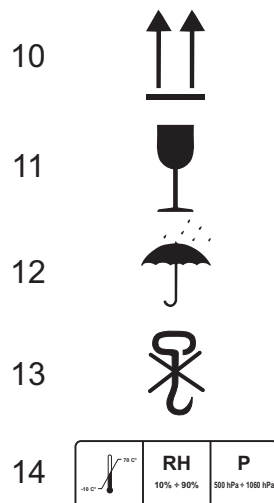
- Temperatura ambiente de -10°C a +70°C
- Humedad relativa del 10% al 90%, incluida condensación
- Presión atmosférica de 500 hPa a 1060 hPa (de 500 mbar a 1060 mbar).

En la parte exterior del embalaje se indican las condiciones de almacenado, transporte y desembaje:



ATENCIÓN!
Estas indicaciones deberán ser respetadas es-

- crupulosamente.
- 10) Transportar y almacenar sólo hacia el sentido que indica la flecha.
 - 11) Evitar los choques.
 - 12) Proteger de la humedad.
 - 13) No usar ganchos para el movimiento.
 - 14) Placa con las condiciones ambientales de almacenado.





1.3. Eliminación del embalaje

Todos los materiales utilizados para el embalaje respetan el ambiente y pueden reciclarse al 100%:

- cartón,
- bolsa de polietileno,
- polietileno con burbujas de aire,
- poliestireno

La recuperación y el reciclaje de los materiales utilizados para el embalaje favorecen el ahorro de las materias primas y la disminución del volumen de los desperdicios.

Entregar el embalaje a una empresa autorizada para la recuperación de materiales reciclables.

1.4. Eliminación del taburete

La eliminación del taburete no presenta riesgo alguno.

Para respetar el ambiente entregar el taburete, ya fuera de uso, a una empresa autorizada para la recuperación de materiales reciclables y no reciclables.

1.5. Garantía

Con el presente documento CEFLA s.c. garantiza la correcta fabricación del producto, el empleo de materiales de primera calidad, la ejecución de todos los tests necesarios y la conformidad del producto mismo con las normas vigentes.

CEFLA s.c. garantiza que los productos vendidos en el ámbito de esta garantía estén exentos de defectos de mano de obra y de materiales.

CONDICIONES DE GARANTÍA

- 1) **DURACIÓN:** el producto cubierto por un período de garantía de 12 (doce) meses desde la fecha de instalación en la sede del usuario. En el caso en que el dispositivo se asocie a un grupo de odontología fabricado por CEFLA s.c., para la duración de la garantía, consúltense las condiciones previstas para el grupo de odontología mismo.
- 2) **EXCLUSIÓN:** debe excluirse de la garantía:
 - a) las averías causadas por falta de mantenimiento ordinario debidas a dejadez del usuario o a un uso inadecuado o por errores de utilización del producto;
 - b) controles periódicos y mantenimiento;
 - c) reparaciones o sustituciones de partes sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, a menos que no se hayan probado sus defectos al momento de la entrega;
 - d) costes correspondientes a la mano de obra, traslado del personal técnico y transporte;
 - e) averías o daños derivados de un uso inadecuado y por errores de utilización;
 - f) averías o daños derivados por eventos químicos o eléctricos extraordinarios;
 - g) averías o daños derivados del uso de detergentes, desinfectantes, sustancias o procesos de esterilización, no expresamente indicados en el manual de uso y mantenimiento;
 - h) natural curvado de las partes de plástico;
- 3) **LÍMITES:** la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratuita de los componentes defectuosos. Queda, de todos modos, excluido el derecho a la sustitución de todo el equipo. Por lo que se refiere a los componentes aplicados o integrados por CEFLA s.c. o por terceros y dotados de propio certificado de garantía, son válidas las condiciones, los límites y las exclusiones indicadas en los certificados mismos. La ejecución de una o más reparaciones en el período de garantía no comporta modificación alguna de la fecha de vencimiento de la garantía misma. El Adquirente no podrá solicitar indemnización alguna para la parada de los equipos.
- 4) **RECLAMOS:** en caso de reclamo por parte del Adquirente sobre la aplicación de la garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Adquirente no podrá, en ningún caso suspender y/o retrasar los pagos.
- 5) **CONTROVERSIAS:** en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de Bologna (Italia), en donde se haya estipulado el contrato de adquisición del equipo.



- 6) DEROGACIONES: especiales derogaciones, concedidas con referencia a las presentes normas de garantía, no implican el reconocimiento de ningún derecho hacia el Adquirente y deberán considerarse limitadamente concedidas en relación al caso específico.
- 7) OTRO: para todo aquello no expresamente previsto en el presente Certificado de Garantía son válidas las normas contenidas en el Código Civil y en las Leyes al respecto de la República Italiana.

PRECLUSIÓN DE LA GARANTÍA

La garantía precluye si:

- a) el equipo presenta daños debidos a caída, exposición a llamas, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos o, de todos modos, causas no imputables a defectos de fabricación;
- b) La instalación no conforme con las instrucciones de CEFLA s.c. o realizada por personal no autorizado;
- c) El equipo sea reparado, modificado o manipulado por el Adquirente o por terceros no autorizados;
- d) Al momento de la solicitud de intervención bajo garantía el número de matrícula del producto resulte arrancado, cancelado, falsificado, etc.;
- e) El adquirente suspenda y/o retrase, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida en relación a la adquisición y/o al mantenimiento del equipo;
- f) no se respete el mantenimiento periódico programado u otra prescripción prevista en el manual de uso y mantenimiento;



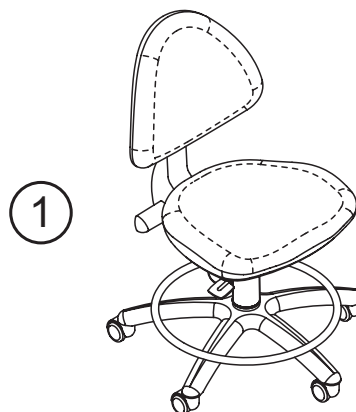
2. Características generales

Este capítulo ofrece una panorámica de las características principales de los taburetes tipo C7-C8-C9.

①

Taburete C7.

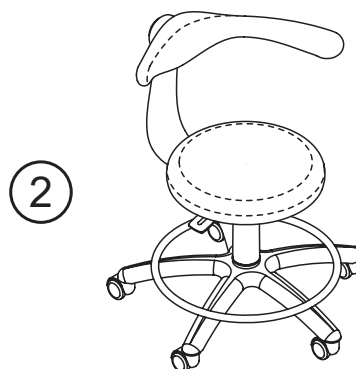
- Base deslizante sobre 5 ruedas frenadas.
- Base con anillo apoya-piés (opcional).
- Taburete perfectamente simétrico utilizable tanto a la derecha como a la izquierda del sillón.
- Respaldo con inclinación regulable manualmente mediante la perilla relativa.
- Respaldo regulable en altura (excursión de 60 mm. aprox.).



②

Taburete C8.

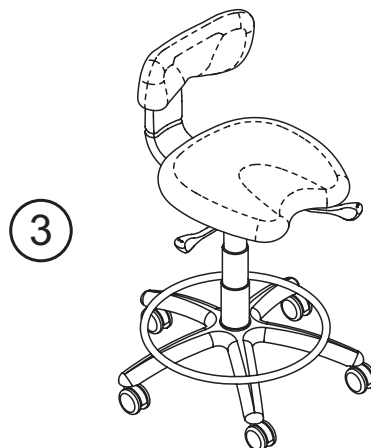
- Base deslizante sobre 5 ruedas frenadas.
- Base con anillo apoya-piés (opcional).
- Taburete perfectamente simétrico utilizable tanto a la derecha como a la izquierda del sillón.
- Respaldo convertible (a la izquierda y a la derecha).



③

Taburete C9.

- Base deslizante sobre 5 ruedas dotadas de freno.
- Base con anillo apoya-piés (opcional).
- Taburete perfectamente simétrico utilizable sea a la derecha que a la izquierda del sillón.
- Respaldo regulable horizontalmente en 5 posiciones para adecuarse a las diferentes corporaturas (excursión total de 50 mm);
- Respaldo regulable verticalmente en 5 posiciones (excursión total de 60 mm);
- Respaldo con posibilidad de inclinación de 20° para garantizar el soporte lumbar;
- Parte delantera del asiento inclinable 20° para evitar la presión en los muslos.





2.1. Uso previsto y modalidad de empleo

Los taburetes de la serie C, son accesorios para uso médico, destinados a mantener en pie y sujetar correctamente al médico o al asistente durante la normal práctica odontológica.

ATENCIÓN!

- La carga admitida en el taburete es de 135 Kg. No superar dicho valor.
- Si, retrocediendo, las ruedas traseras encontrase un obstáculo, se podría volcar el asiento.
- El dispositivo no está destinado a un uso en locales sujetos a riesgo de explosión.

2.1.1. Normas de referencia

Normas de referencia: Los taburetes de la serie C, son dispositivos proyectados según la norma ISO 7493.

2.1.2. Condiciones ambientales

Los taburetes de la serie C, deben emplearse en ambientes con las siguientes características:

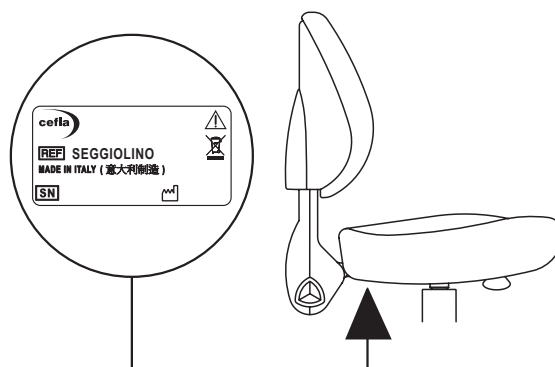
- Temperatura de 10 a 40°C;
- Humedad relativa de 30 a 75%.

2.2. Identificación

La placa de identificación está colocada debajo del asiento.

Datos indicados en la placa:

- Nombre del fabricante.
- Modelo del taburete.
- Número de serie.
- Mes y año de fabricación.



2.3. Informaciones técnicas

Taburete modelo:	C7	C8	C9
Diámetro externo ruedas base (mm):	605	605	605
Altura asiento desde el suelo (mm):	420	450	490
Carrera de regulación vertical asiento (mm):	130	140	165
Carrera de regulación horizontal respaldo (mm):	-	-	50
Carrera de regulación vertical respaldo (mm):	60	-	60
Dimensión asiento (mm):	460x420	ø380	410x420
Ángulo de regulación respaldo:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Ángulo de regulación asiento delantero:	-	-	0° / -20°
Peso bruto (Kg):	18	18	18
Peso neto (Kg):	16	16	16
Dimensiones embalaje (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Montaje del taburete

Los taburetes modelo C7-C8-C9 están divididos en el interior del embalaje en dos partes.

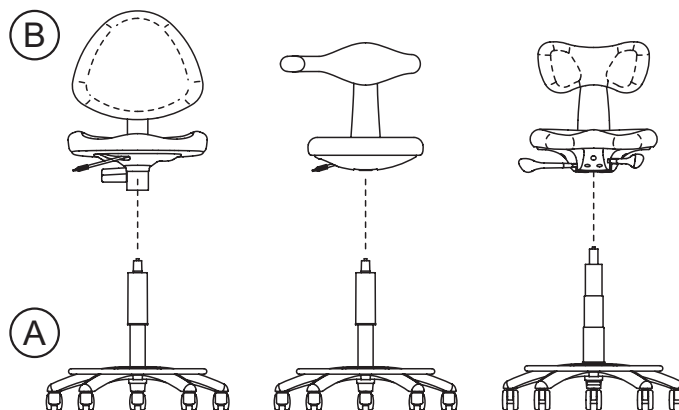
En el interior del embalaje deberán encontrarse los elementos siguientes:

- N°1 taburete.
- N°1 manual de instrucciones para el uso.

Fases de montaje del taburete:

- Extraer del embalaje la parte inferior (A) del taburete y colocarla derecha sobre el pavimento.
- Extraer del embalaje la parte superior (B) del taburete e introducirla en el cono del muelle de gas.
- Bloquear entre sí las dos partes ejercitando una presión sobre el asiento (por ej. sentándose sobre él).

Una vez realizadas estas operaciones el taburete estará listo para poder usarlo.



4. Funcionamiento del taburete

Antes de leer este capítulo se aconseja individualizar exactamente el modelo del taburete, véase apartado 2, para evitar confusiones, leer sólo el párrafo que interese.

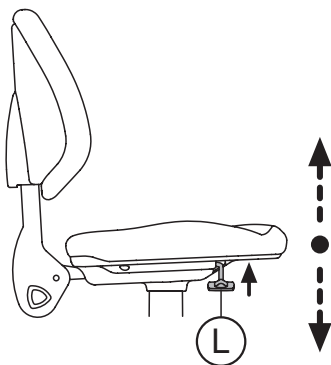
4.1. Taburete modelo C7

Mandos.

- S** Perilla de control del movimiento de inclinación del respaldo.
- L** Palanca control movimientos de subida y bajada asiento.

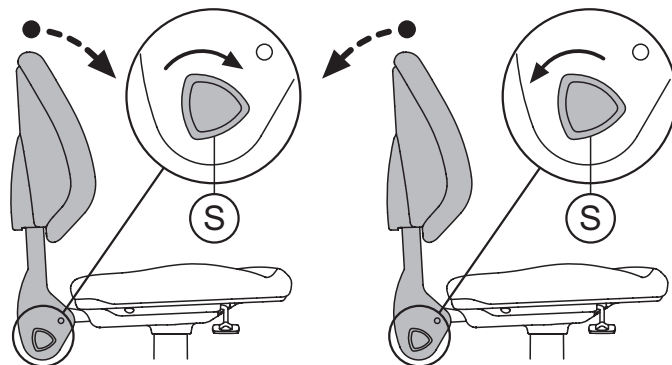
Regulación de la altura del asiento.

- Sentarse sobre el asiento para disfrutar el peso del propio cuerpo.
- Manteniendo tirada la palanca (L) hacia arriba, el asiento se baja ayudado por el peso que grava sobre él.
- Manteniendo tirada la palanca (L) hacia arriba, y aligerando el peso que grava sobre el taburete (por ej. levantándose sobre las propias piernas) el asiento se levanta auto-máticamente.



Regulación de la inclinación del respaldo.

- Quitar el peso del propio cuerpo del respaldo.
- Girar la perilla S hacia el sentido de las manecillas del reloj para inclinar el respaldo hacia delante.
- Girar la perilla S hacia el sentido contrario de las manecillas del reloj para inclinar el respaldo hacia atrás.





Regulación de la altura del respaldo

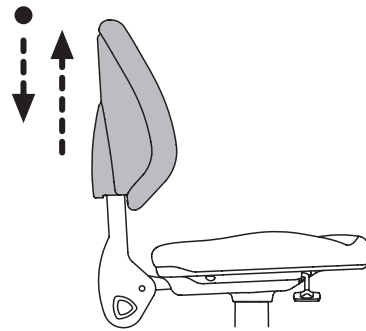
El respaldo puede regularse en altura (carrera 0160x. 60 mm.).

La regulación se efectúa manualmente tirando hacia arriba

 **NOTA:** Hay a disposición 9 saltos para colocar el respaldo en la posición deseada.

Para bajar el respaldo obrar de la siguiente manera:

- Colocar el respaldo a la máxima altura para enganchar el mecanismo de desbloqueo.
- Empujar hacia abajo el respaldo hasta colocarlo a la altura mínima.
- Colocar el respaldo en la posición preferida.



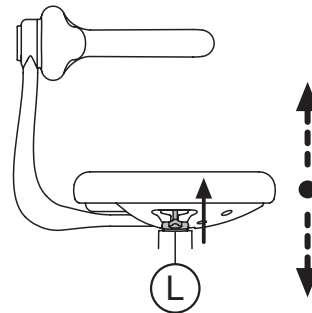
4.2. Taburete modelo C8

Mandos.

L Palanca de control de los movimientos de subida y bajada del asiento.

Regulación de la altura del asiento.

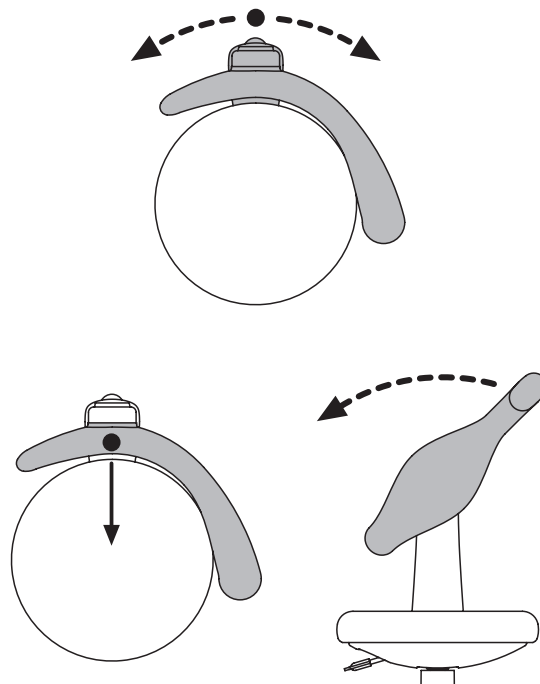
- Sentarse sobre el asiento para disfrutar el peso del propio cuerpo.
- Manteniendo tirada la palanca (L) hacia arriba, el asiento se baja ayudado por el peso que grava sobre él.
- Manteniendo tirada la palanca (L) hacia arriba, y aligerando el peso que grava sobre el taburete (por ej. levantándose sobre las propias piernas) el asiento se levanta auto-máticamente.



Regulación del respaldo.

Se aconseja regular la posición del respaldo del taburete obrando por la parte trasera del respaldo

- Para colocar el respaldo en la posición deseada es suficiente girarlo alrededor del propio eje vertical.
- Para invertir la posición del respaldo desde la posición DER. a la IZQ. o viceversa, es suficiente agarrarlo cerca del soporte con ambas manos y empujarlo hacia delante obteniendo de esta manera el desbloqueo del mecanismo; después girarlo hasta alcanzar la nueva posición donde se bloqueará automáticamente.





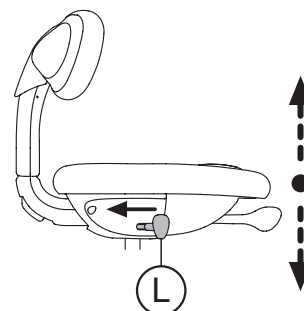
4.3. Taburete modelo C9

Mandos.

- L** Palanca de control movimiento de subida y bajada del asiento (utilizable con el dorso de la mano para evitar el contacto con los dedos).
- X** Palanca de control inclinación parte delantera asiento.
- S** Palanca de control movimiento horizontal respaldo.

Regulación de la altura del asiento.

- Sentarse en el asiento para aprovechar el peso del propio cuerpo.
- Empujar la palanca (**L**) horizontalmente hacia atrás, el taburete se baja ayudado por el peso que soporta.
- Manteniendo empujada la palanca (**L**) horizontalmente hacia atrás, y aligerando el peso que soporta el taburete (ej. levantándose apoyándose sobre las propias piernas), el taburete se levanta automáticamente.

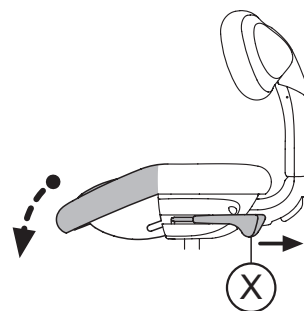


Regulación de la inclinación de la parte delantera del asiento.

La regulación permite obtener una angulación óptima entre el muslo y la pierna de 110°:

- Empujar la palanca (**X**) horizontalmente para regular la inclinación de la parte delantera del asiento.

 **NOTA:** empujando hacia atrás, el asiento se inclina hacia abajo (-20°), empujando hacia adelante, el asiento se alinea con la parte trasera (0°).

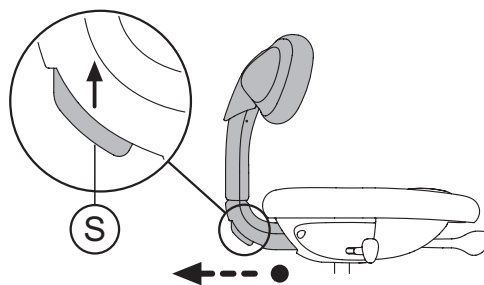


Regulación del desplazamiento horizontal del respaldo.

La regulación permite adaptar la posición del respaldo según las diferentes dimensiones corpóreas.

- Levantar la palanca (**S**) hacia arriba y empujar o tirar la estructura del respaldo.

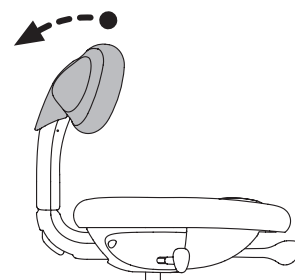
 **NOTA:** la regulación horizontal es posible en 5 posiciones con una carrera total de 50 mm.



Inclinación del respaldo.

El respaldo está dotado de una inclinación en el plano vertical para acompañar el apoyo lumbar del operador.

La rotación del respaldo se realiza en el campo de 10° a -5°.





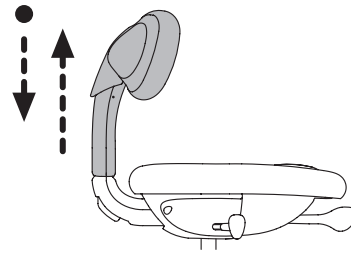
Regulación del desplazamiento vertical del respaldo.

La regulación permite adaptar la posición del respaldo según las diferentes dimensiones corpóreas:

- La regulación se realiza manualmente tirando hacia arriba el respaldo.

Para bajar el respaldo proceder como sigue:

- Colocar el respaldo en la altura máxima para enganchar el mecanismo de desbloqueo.
- Empujar hacia abajo el respaldo hasta colocarlo en la altura mínima.
- Colocar el respaldo en la posición preferida.



 **NOTA:** la regulación vertical es posible en 5 posiciones con una carrera total de 60 mm.

Consejos para una correcta regulación del taburete.

La posición correcta se obtiene cuando el soporte lumbar sostiene la columna siguiendo su propia lordosis lumbar (Fig.3), sin acentuarla (Fig.2) ni obligar a la espalda a asumir la posición en C.” (Fig.1).

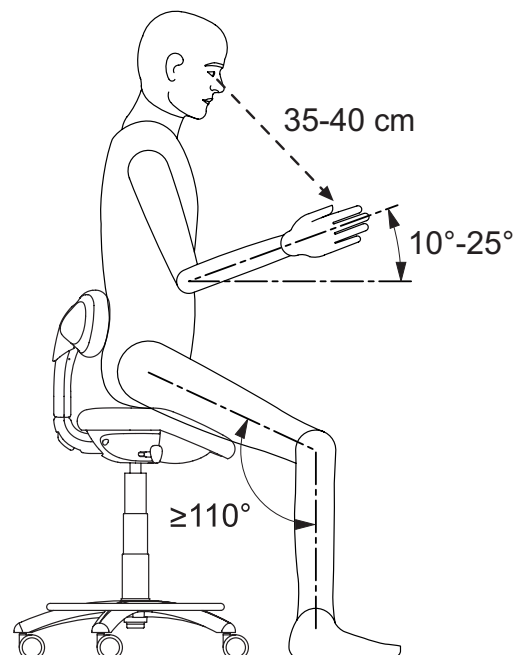
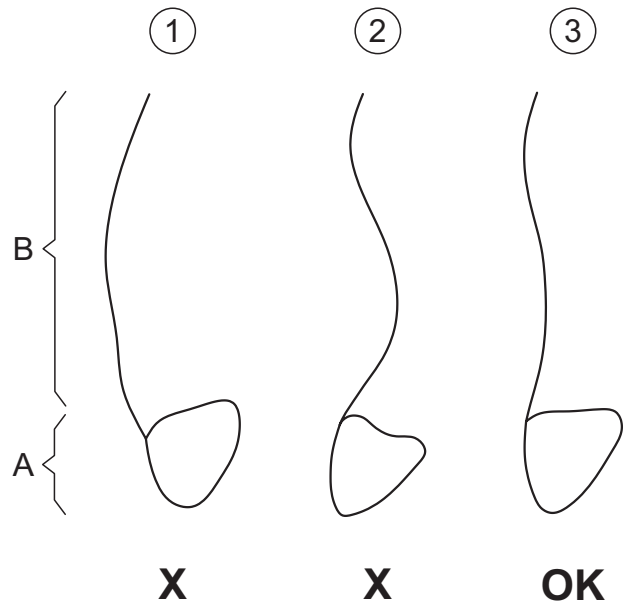
Con este objetivo el soporte lumbar debería apoyarse en las vértebras lumbares cerca de la pelvis:

A: pelvis;

B: columna vertebral.

Para conseguir la regulación más cómoda para el dentista, se aconseja:

- sentarse en el taburete, regulando primero la altura del asiento usando la palanca derecha (**L**);
- regular la inclinación de la parte delantera del asiento usando la palanca izquierda (**X**);
- regular la posición del soporte lumbar ajustando primero la altura y después, si es necesario, la posición horizontal respecto al asiento utilizando la manilla trasera (**S**).





5. Mantenimiento

Los taburetes tipo C7-C8-C9 se han proyectado para que no requieran ningún tipo de mantenimiento en el arco de su vida útil. No hay operaciones que se deban cumplir en intervalos prefijados. Sin embargo se aconseja someter el taburete, al menos cada dos años, a un control por parte de personal cualificado CEFLA s.c.

La vida útil del dispositivo se ha establecido en 10 años. Pasado dicho periodo, es necesario someter el taburete a un mantenimiento extraordinario para el control y la restauración de eventuales componentes desgastados.



ATENCIÓN!

Se se debiese efectuar alguna reparación, dirigirse a personal especializado del servicio de asistencia.

5.1. Limpieza y desinfección del taburete

Limpiar es el primer paso necesario para cualquier proceso de desinfección. La acción física de frotar con detergentes y tensoactivos y de enjuagar con agua elimina un número consistente de microorganismos. Si una superficie no se limpia antes, el proceso de desinfección no puede tener éxito. Cuando una superficie no puede limpiarse adecuadamente limpia, debería protegerse con barreras.

Las partes externas del equipo deben limpiarse y desinfectarse utilizando un producto para uso hospitalario con indicaciones para HIV, HBV y tuberculicida (denivel medio), específico para pequeñas superficies.

Los diferentes fármacos y productos químicos utilizados en el estudio odontológico pueden dañar las superficies barnizadas y los componentes de plástico. Las pruebas y las búsquedas efectuadas han demostrado que las superficies no pueden estar protegidas de la agresión de todos los productos que se hallan en el mercado. Se recomienda utilizar, por lo tanto, protecciones de barrera cada vez que sea posible. Los efectos agresivos de los productos químicos dependen también del tiempo de permanencia en las superficies. Por lo tanto, es importante no dejar el producto seleccionado sobre las superficies del equipo más tiempo del prescrito por el fabricante.

Se recomienda utilizar un desinfectante específico de nivel medio, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), compatible con:

- **Superficies barnizadas y las partes de plástico.**
- **Tapicería.**
- **Superficies metálicas no barnizadas.**

En caso de que no se emplee el producto **STER 1 PLUS**, se recomienda el uso de productos que contengan como máximo:

- **Etanol al 96%.** Concentración: máximo 30 g. por cada 100 g. de desinfectante.
- **1-Propanol (n-propanol, alcohol propílico, alcohol n-propílico).** Concentración: máximo 20 g. por cada 100 g. de desinfectante.
- **Combinación de etanol y propanol.** Concentración: la combinación de ambas debe ser, como máximo 30 g. por cada 100 g. de desinfectante.



¡ATENCIÓN!

- **No utilizar productos que contengan alcohol isopropílico (2-propanol, isopropanol).**
- **No utilizar productos que contengan hipoclorito de sodio (lejía).**
- **No utilizar productos que contengan fenoles.**
- **No vaporizar el producto seleccionado directamente sobre las superficies del aparato.**
- **El uso de cualquier producto debe realizarse respetando las disposiciones facilitadas por el fabricante.**
- **No combinar el desinfectante **STER 1 PLUS** con otros productos.**

Instrucciones para la limpieza y la desinfección.

Para la limpieza y la desinfección, utilizar papel monouso suave, no abrasivo (evitar utilizar papel reciclado), o bien gasa esterilizada.

Se se desaconseja la utilización de esponjas o de material que pueda volver a utilizarse.



¡ATENCIÓN!

Todo aquello que se utilice para la limpieza y la desinfección debe tirarse al término de cada operación.

Limpieza de las ruedas.

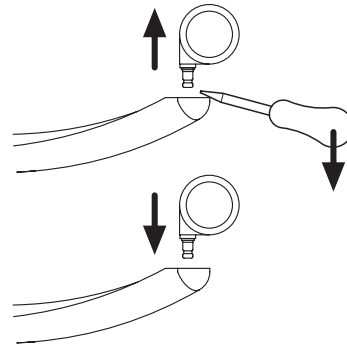
Eliminar, periódicamente, las acumulaciones de polvo y suciedad que se acumulan en el interior de la rueda y en la superficie de deslizamiento.



5.2. Sustitución de las ruedas

Para sustituir una o más ruedas del taburete tipo C7-C8-C9 se aconseja obrar de la siguiente manera:

- Dar la vuelta al taburete y apoyarlo con el asiento sobre una mesa o un banco de trabajo de manera que el respaldo quede hacia afuera de la mesa.
- Utilizando un destornillador de medida adecuada es posible quitar una rueda simplemente haciendo palanca hacia abajo.
- Para volver a montar la rueda es suficiente introducirla en el orificio y bloquearla con un golpe seco hacia abajo.



5.3. Sustitución del relleno

Taburete modelo C7.

Asiento: Retirar el asiento aflojando los 4 tornillos M6x12 con una llave allen de 4mm.

Respaldo: Retirar la cobertura trasera haciendo palanca en la fisura entre la cobertura y el relleno (la cobertura está sujeta con 4 clips a presión). Después de haber retirado la cobertura, es necesario aflojar los 4 tornillos M6x12 con una llave allen de 4mm.

Taburete modelo C8.

Asiento: Retirar el asiento aflojando los 4 tornillos M6x12 con una llave allen de 4mm.

Taburete modelo C9.

Asiento: Retirar las 2 coberturas inferiores aflojando 4+3 tornillos M4x12 con una llave allen de 3mm.

Retirar el asiento aflojando 4 + 4 tornillos M6x12 con una llave allen de 4mm.

Respaldo: Retirar la cobertura trasera haciendo palanca en la fisura entre ésta y la cobertura vertical (la cobertura está fijada con 4 clips a presión). Después de haber retirado la cobertura, es necesario aflojar los 4 tornillos M6x12 con una llave allen de 4mm.



6. Individualización de las averías

P = Problema.
C = Control.
A = Corrección.

P: **El taburete no desliza o desliza con dificultad sobre la superficie del pavimento**

C: ¿Pueden girar todas las ruedas del taburete alrededor de sus propios ejes?

A: Dar la vuelta al taburete y limpiar la suciedad que se podrían haber acumulado alrededor de los ejes de rotación durante su funcionamiento.



NOTA: Si el taburete no se mueve después de haber limpiado las ruedas, entonces será necesario sustituirlas (véase par. 5.2.).

P: **El taburete no se baja.**

C: La palanca de regulación presenta una carrera en vacío superior a 3 mm. aprox.

A: Probablemente la manilla está rota; contactar con la Asistencia Técnica.

P: **El taburete se baja sólo sin accionar la manilla.**

C: La palanca de regulación presenta una carrera en vacío superior a 3 mm. aprox.

A: Probablemente la bomba está descargada o se mantiene accionada por la manilla, contactar con la Asistencia Técnica.

P: **La inclinación del respaldo no vuelve a la posición inicial y/o no ofrece un suficiente apoyo lumbar.**

C: La rotación del respaldo es blanda sin contraste.

A: Probablemente se ha roto el muelle de contraste del respaldo; contactar con la Asistencia Técnica.



ÍNDICE

1. Advertências gerais	74
1.1. Simbologia	74
1.2. Condições para o transporte e armazenagem	74
1.3. Eliminação da embalagem	75
1.4. Eliminação do mocho	75
1.5. Garantia	75
2. Características gerais	77
2.1. Uso previsto e modalidade de uso	78
2.1.1. Normas de referência	78
2.1.2. Condições ambientais	78
2.2. Identificação	78
2.3. Informações técnicas	78
3. Montagem do mocho	79
4. Funcionamento do mocho	79
4.1. Mocho modelo C7	79
4.2. Mocho modelo C8	80
4.3. Mocho modelo C9	81
5. Manutenção	83
5.1. Limpeza e desinfecção do mocho	83
5.2. Substituição das rodas	84
5.3. Substituição dos estofos	84
6. Possíveis defeitos	85



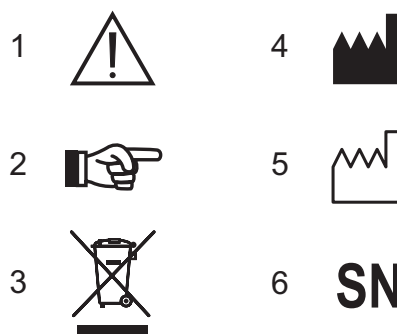
1. Advertências gerais

- Este manual apresenta o mocho modelo C7-C8-C9 e contém informações sobre o seu funcionamento, as funções, a manutenção, os possíveis defeitos e soluções dos problemas que estas possam apresentar.
- Proíbe-se a reprodução, a memorização e a transmissão sob qualquer forma (eletrônica, mecânica, mediante fotocópia, tradução ou outros meios) da presente publicação sem a autorização por escrito da CEFLA s.c.
- As informações, as especificações técnicas, as ilustrações, contidas na presente publicação não são vinculativas.
CEFLA s.c. se reserva o direito de efetuar modificações e melhorias técnicas sem modificar as presentes instruções.
- O texto original do presente manual é em italiano.

1.1. Simbologia

No âmbito deste manual foram adotadas as seguintes convenções gráficas e lingüísticas:

- 1) **ATENÇÃO!** Determina uma situação cuja inobservância poderá provocar danos ao operador ou ao mocho.
- 2) **NOTA:** Exibe algumas informações importantes para o usuário e/ou para o pessoal da assistência técnica.
- 3) Símbolo para a eliminação de acordo com os termos da Diretiva 2012/19/UE.
- 4) Fabricante.
- 5) Mês e ano de fabricação do equipamento.
- 6) Número de série do equipamento.



1.2. Condições para o transporte e armazenagem

O mocho tem condições, quando embalado para o transporte e armazenamento e durante um período não superior a 15 semanas, de ser submetido a ambientes dentro dos seguintes itens:

- temperatura ambiente de -10°C a + 70°C
- Umidade relativa de 10% a 90%, incluindo a condensação
- Pressão atmosférica de 500hPa a 1060 hPa (de 500 mbar a 10106 mbar).

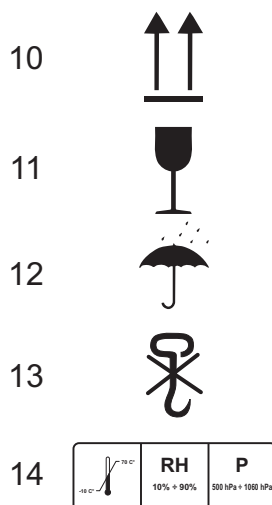
Sobre a parte externa da embalagem em papelão encontramos algumas informações referentes a armazenagem, ao transporte e a desembalagem:



ATENÇÃO!

Tais informações devem ser escrupulosamente cumpridas.

- 10) Transporte e armazenamento somente no sentido indicado pelas setas.
- 11) Evitar impactos.
- 12) Proteger da umidade.
- 13) Não usar ganchos para a movimentação.
- 14) Etiqueta apresentando as condições do ambiente para o armazenamento





1.3. Eliminação da embalagem

Todos os materiais utilizados para embalagem respeitam o ambiente e são 100% recicláveis:

- Mpapelão;
- saco de polietileno;
- polietileno com bolhas de ar;
- isopor.

A recuperação e a reciclagem dos materiais usados para a embalagem poupam o uso de matérias-primas e conseqüentemente a diminuição do volume de lixo.

Depositar a embalagem numa descarga de lixo autorizada para a recuperação dos materiais recicláveis.

1.4. Eliminação do mocho

A eliminação do mocho não apresenta nenhum risco.

Para salvaguardar o ambiente, depositar o mocho, já em desuso, junto a uma descarga de lixo autorizada para a recuperação dos materiais recicláveis e não recicláveis

1.5. Garantia

Com o presente documento a CEFLA s.c. garante a Fabricação correta do produto, o emprego de materiais de primeira qualidade, a realização de todos os testes necessários e a conformidade do próprio produto com as normativas em vigor.

A CEFLA s.c. garante que os produtos vendidos no âmbito desta garantia não apresentam defeitos de mão-de-obra e de materiais.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

- 1) DURAÇÃO: o produto está coberto por um período de garantia de 12 (doze) meses a partir da data de instalação no estabelecimento do Usuário. Caso o dispositivo estiver associado ao complexo odontológico de fabricação CEFLA s.c., durante o período de duração da garantia, siga as condições previstas para o próprio complexo odontológico.
- 2) EXCLUSÃO: estão excluídas da garantia:
 - a) as avarias causadas por falta de manutenção ordinária devido a falta de cuidado do Usuário ou ao uso impróprio do produto ou erro de utilização do produto;
 - b) os controles periódicos e manutenção;
 - c) as reparações ou substituições de partes sujeitas a desgaste, frágeis ou de duração não previsível, a não ser que o seu defeito venha comprovado no momento da entrega;
 - d) os custos relativos a mão-de-obra, despesas de deslocação e transporte do pessoal técnico;
 - e) os defeitos ou danos derivados do uso impróprio e erros de utilização;
 - f) os defeitos ou danos derivados de eventos químicos ou elétricos extraordinários;
 - g) os defeitos ou danos derivados do uso de detergentes, desinfetantes, substâncias ou processos de esterilização, não expressamente indicados no manual de uso e manutenção;
 - h) natural envergadura das partes plásticas.
- 4) LIMITES: a garantia dá o direito à substituição ou à reparação gratuita dos componentes defeituosos. Exclui porém o direito à substituição do equipamento inteiro. Com relação aos componentes aplicados ou integrados produzidos pela CEFLA s.c. ou por terceiros e provido de Certificado de Garantia têm validade as condições, os limites e as exceções apresentadas nos próprios Certificados. A realização de uma ou mais reparações no período de garantia não comporta nenhuma alteração na data de vencimento da garantia.
- 6) CONTESTAÇÕES: no caso de contestação por parte do Adquirente sobre a aplicação da garantia, sobre a qualidade ou sobre as condições do equipamento entregue, o Adquirente não poderá em nenhum caso suspender e/ou atrasar os pagamentos.
- 7) CONTROVÉRSIAS: no caso de controvérsias sobre a aplicação e interpretação do presente Certificado de Garantia, será competente o Tribunal de Bolonha (Itália), onde quer que tenha sido estipulado o contrato de aquisição do equipamento.
- 8) DERROGAÇÕES: derrogações especiais, concedidas a propósito das presentes normas de garantia, não implicam o reconhecimento de nenhum direito perante o Adquirente e deverão ser consideradas limitadamente concedidas em relação ao caso específico.



- 9) OUTROS: quanto ao que não foi expressamente previsto no presente Certificado de Garantia, valem as normas do Código Civil e as Leis sobre este argumento da República Italiana.

EXTINÇÃO DA GARANTIA

A garantia será extinta se:

- a) o equipamento apresentar danos devido a quedas, exposição a chamas, derramamento de líquidos, raios, calamidades naturais, eventos atmosféricos, ou então por causas não atribuíveis aos defeitos de fabricação;
- b) a instalação não estiver conforme às instruções da CEFLA s.c. ou foi executada por pessoal não autorizado;
- c) o equipamento for reparado, alterado ou então violado pelo Adquirente ou por terceiros não autorizados;
- d) no momento do pedido de intervenção em garantia o número de série do produto resultar removido, cancelado, falsificado, etc.;
- f) o Adquirente suspender e/ou atrasar por qualquer motivo o pagamento de qualquer que seja importância devida em relação à aquisição e/ou à manutenção do equipamento;
- i) não for respeitada a manutenção periódica programada ou outra prescrição prevista no manual de uso e manutenção;



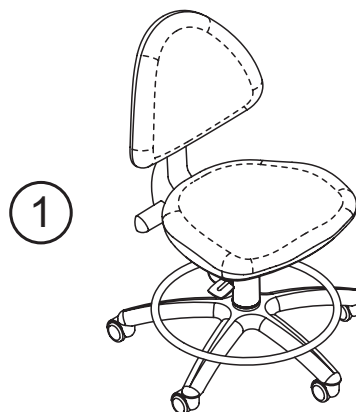
2. Características gerais

Neste capítulo apresentamos uma explanação sobre as características principais dos mochos modelo C7-C8-C9.

1

Mocho C7.

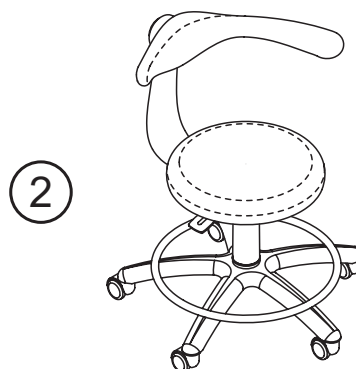
- Base móvel sobre 5 rodas com freios.
- Base com anel para apoio dos pés (opcional).
- Mocho perfeitamente simétrico que pode ser usado seja da parte direita que esquerda da cadeira.
- Encosto com inclinação manualmente regulável através do respectivo botão.
- Encosto regulável em altura (com amplitude de 60 mm aprox.).



2

Mocho C8.

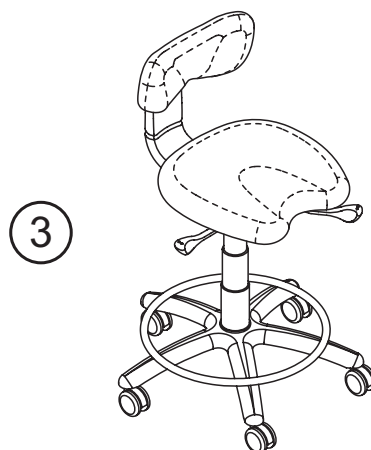
- Base móvel sobre 5 rodas com freios.
- Base com anel para apoio dos pés (opcional).
- Mocho perfeitamente simétrico que pode ser usado seja da parte direita que esquerda da cadeira.
- Encosto conversível (à direita e à esquerda).



3

Mocho C9.

- Base móvel sobre 5 rodas com freios.
- Base com anel para apoio dos pés (opcional).
- Mocho perfeitamente simétrico que pode ser usado seja da parte direita que esquerda da cadeira.
- Encosto regulável horizontalmente em 5 posições para se adaptar às diferentes corporaturas (excursão total de 50 mm);
- Encosto regulável verticalmente em 5 posições (excursão total de 60 mm);
- Encosto com possibilidade de inclinação de 20° para garantir o suporte lombar;
- Parte frontal do assento inclinável em 20° para evitar a pressão nas coxas.





2.1. Uso previsto e modalidade de uso

Os mochos da série C são acessórios para uso médico, destinados a suportar e sustentar corretamente o dentista ou o assistente durante a prática odontológica normal.



ATENÇÃO!

- A carga máxima admitida sobre o mocho é de 135 Kg. Este valor não deve ser superado.
- Se, retrocedendo, as rodas posteriores encontram um obstáculo o banco pode virar.
- O dispositivo não se destina a uma utilização em locais sujeitos a risco de explosão.

2.1.1. Normas de referência

Normas de referência: Os mochos da série C são dispositivos projetados em conformidade com a norma ISO 7493.

2.1.2. Condições ambientais

Os mochos da série C devem ser utilizados em ambientes com as seguintes características:

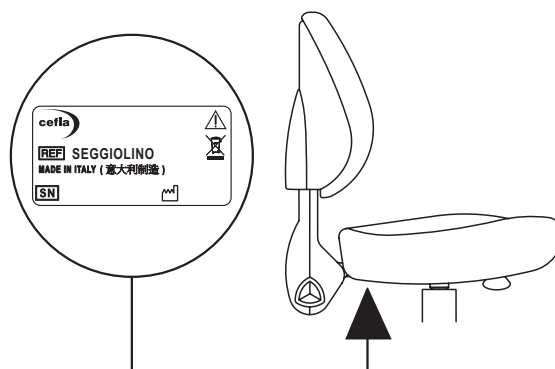
- Temperatura de 10 a 40°C;
- Umidade relativa de 30 a 75%.

2.2. Identificação

A plaqueta de identificação encontra-se sob o assento.

Dados encontrados sobre a plaqueta:

- Nome do fabricante.
- Modelo do mocho.
- Número de série.
- Mês e ano de fabricação.



2.3. Informações técnicas

Mocho modelo:	C7	C8	C9
Diâmetro externo rodas baixas (mm):	605	605	605
Altura assento do solo (mm):	420	450	490
Curso de regulação do assento (mm):	130	140	165
Curso de regulação horizontal do encosto (mm):	-	-	50
Curso de regulação vertical do encosto (mm):	60	-	60
Dimensões do assento (mm):	460x420	ø380	410x420
Ângulo de regulação do encosto:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Ângulo de regulação do assento frontal:	-	-	0° / -20°
Peso bruto (kg):	18	18	18
Peso líquido (kg):	16	16	16
Dimensões da embalagem (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Montagem do mocho

Os mochos modelo C7-C8-C9 são fornecidos dentro da embalagem divididos em duas partes.

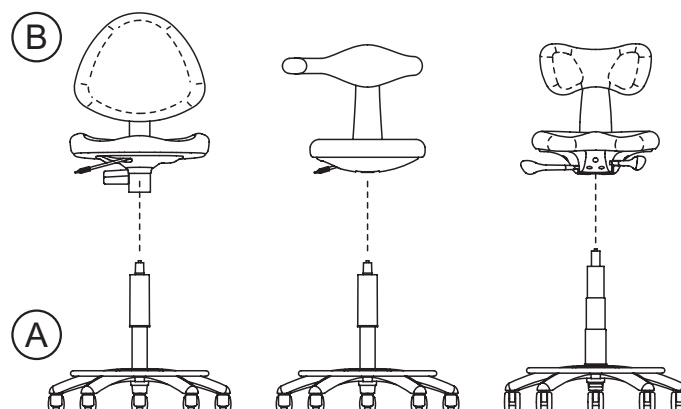
Dentro da embalagem encontramos os seguintes elementos:

- N°1 mocho.
- N°1 manual de instruções para o uso.

Fases de montagem do mocho:

- Extrair da embalagem a parte inferior (A) do mocho e colocá-lo no chão.
- Extrair da embalagem a parte superior (B) do mocho e introduzir o mesmo no cone da mola a gás.
- Bloquear as duas partes exercitando uma pressão sobre o assento (por ex. sentar no mocho).

Executadas estas operações o mocho está pronto para o uso.



4. Funcionamento do mocho

Antes de ler este capítulo, aconselhamos identificar exatamente o modelo do mocho adquirido (consulte o parágrafo 2.) e para evitar confusões, aconselhamos ler somente o parágrafo que interessa.

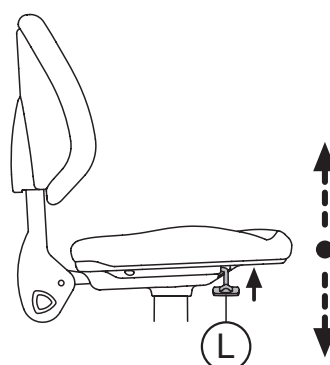
4.1. Mocho modelo C7

Comandos.

- S** Botão controle movimento de inclinação encosto.
- L** Alavanca de controle dos movimentos de subida e descida do assento.

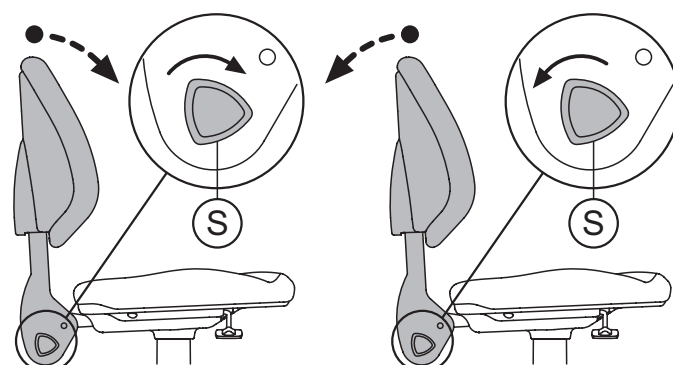
Regulagem da altura do assento.

- Sentar-se no mocho para aproveitar o peso do próprio corpo.
- Puxando a alavanca (L) para cima, o mocho se abaixa ajudado pelo peso sobre o mesmo.
- Puxando a alavanca (L) para cima, e diminuindo o peso sobre o mocho (por ex. levantando as próprias pernas), o mocho sobe automaticamente.



Regulagem da inclinação do encosto.

- Retirar o peso do próprio corpo do encosto.
- Girar o botão S em sentido horário para inclinar o encosto para frente.
- Girar o botão S em sentido anti-horário para inclinar o encosto para atrás.





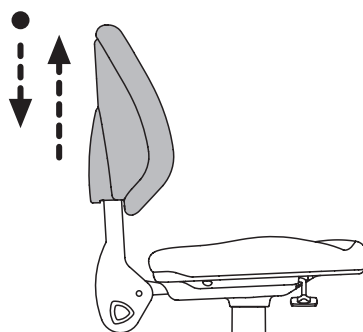
Regulagem da altura do encosto.

O encosto é regulável em altura (curso máx. 60mm.). A regulagem ocorre manualmente puxando para cima.

 **NOTA:** São disponíveis 9 posições para colocar o encosto na posição preferida.

Para abaixar o encosto siga as instruções:

- Colocar o encosto na altura máxima para desengatar o mecanismo de bloqueio.
- Empurrar para baixo o encosto até colocá-lo numa altura mínima.
- Colocar o encosto na posição preferida.



4.2. Mocho modelo C8

Comandos.

L Alavanca controle movimentos de subida e descida do assento.

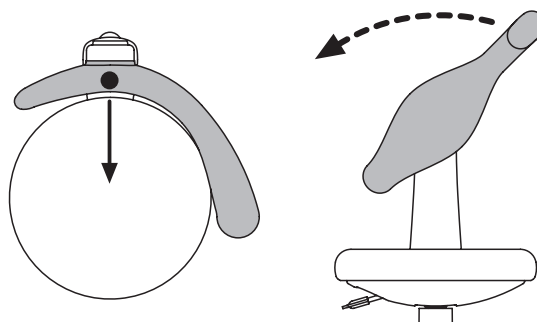
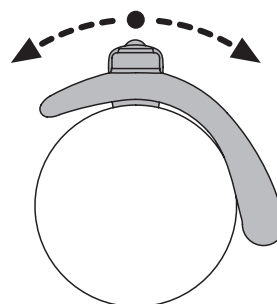
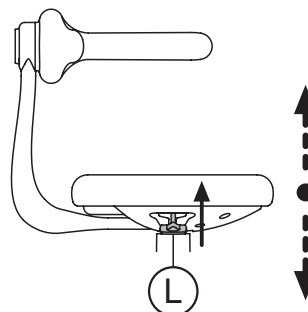
Regulagem da altura do assento.

- Sentar-se no mocho para aproveitar o peso do próprio corpo.
- Puxando a alavanca (L) para cima, o mocho se abaixa ajudado pelo peso sobre o mesmo.
- Puxando a alavanca (L) para cima, e diminuindo o peso sobre o mocho (por ex. levantando as próprias pernas), o mocho sobe automaticamente.

Regulagem da inclinação do encosto.

Aconselhamos regular a posição do encosto do mocho realizando as operações pela parte posterior do encosto.

- Para colocar o encosto na posição desejada basta girá-lo ao redor ao próprio eixo vertical.
- Para mudar a posição do encosto da posição DIR para a posição ESQ. ou vice-versa, basta segurar o suporte com ambas as mãos e empurrá-lo para frente obtendo assim o desbloqueio do mecanismo, então girar o mocho até alcançar a nova posição onde se bloqueará automaticamente.





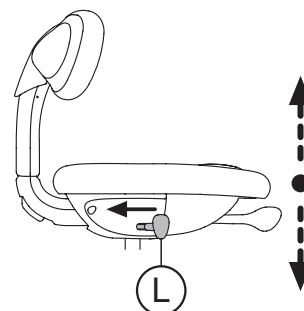
4.3. Mocho modelo C9

Comandos.

- L** Alavanca de controle dos movimentos de subida e descida do assento (utilizável com o dorso da mão para evitar o contato com os dedos).
- X** Alavanca de controle da inclinação da parte frontal do assento.
- S** Alavanca de controle do movimento horizontal do encosto.

Regulagem da altura do assento.

- Sentar-se no mocho para aproveitar o peso do próprio corpo.
- Empurrando a alavanca (**L**) na horizontal para trás, o mocho se abaixa ajudado pelo peso sobre o mesmo.
- Mantendo a alavanca empurrada (**L**) na horizontal para trás, e diminuindo o peso sobre o mocho (por ex. levantando-se nas próprias pernas), o mocho sobe automaticamente

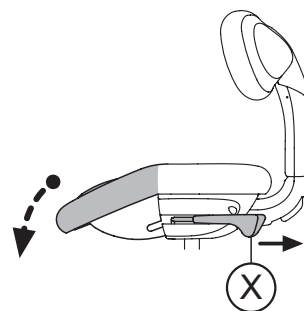


Regulagem da inclinação da porção frontal do assento.

A regulagem permite obter um ângulo de inclinação ideal de 110° entre a coxa e a perna:

- Empurre a alavanca (**X**) na horizontal para regular a inclinação da porção frontal do assento.

 **NOTA:** empurrando para trás, o assento inclina-se para baixo (-20°) e empurrando para a frente, o assento alinha-se com a porção traseira (0°).

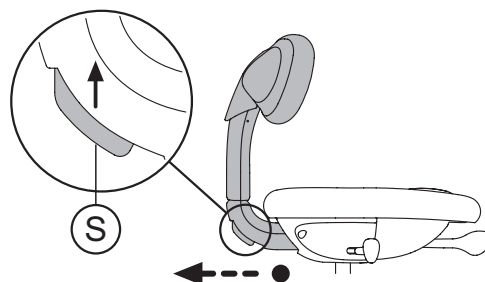


Regulagem do deslizamento horizontal do encosto.

A regulagem permite adaptar a posição do encosto em função das várias dimensões corpóreas.

- Levante a alavanca (**S**) para cima e empurre ou puxe a estrutura do assento.

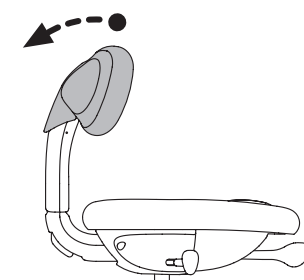
 **NOTA:** a regulagem horizontal é possível em 5 posições, por uma excursão total de 50 mm.



Inclinação do encosto.

O encosto está provido de um sistema de inclinação em relação à direção vertical para permitir o apoio lombar do operador.

A rotação do encosto acontece no campo que vai de +10° a -5°.





Regulagem do deslizamento vertical do encosto.

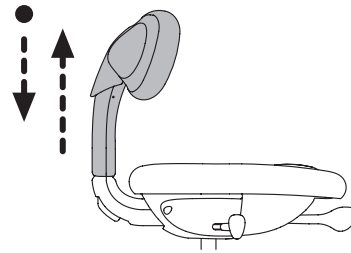
A regulagem permite adaptar a posição do encosto em função das várias dimensões corpóreas:

- A regulagem é feita manualmente puxando o encosto para cima.

Para abaixar o encosto, siga estas instruções:

- Conduza o encosto para a altura máxima, para engatar o mecanismo de desbloqueio.
- Empurre o encosto para baixo até ele atingir a altura mínima.
- Coloque o encosto na posição preferida.

 **NOTA:** a regulagem vertical é possível em 5 posições, por uma excursão total de 60 mm.



Conselhos para uma regulagem correta do mocho.

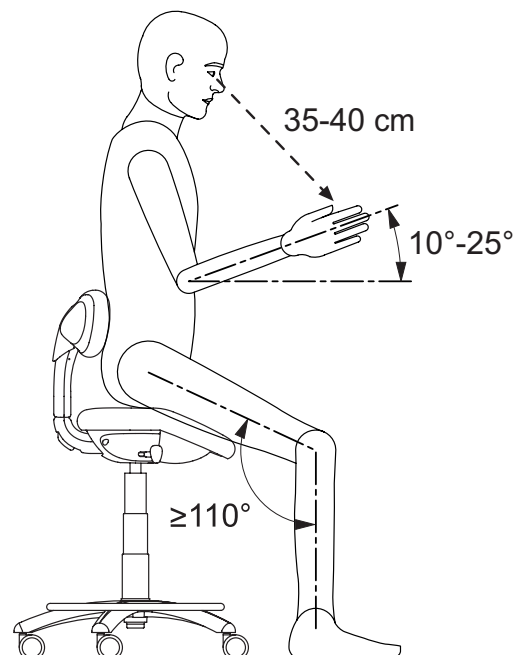
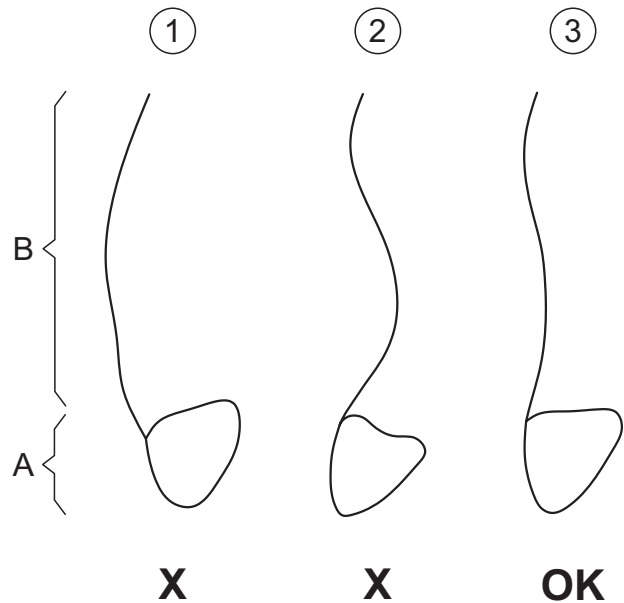
A posição correta deve ser aquela na qual o suporte lombar sustenta a coluna seguindo a sua própria lordose lombar (fig.3), sem acentuar (fig.2) nem fazer com que as costas assumam a posição “em C” (fig.1). Para este efeito, o suporte lombar deve ficar apoiado nas vértebras lombares próximas à pelve:

A: pelve;

B: coluna vertebral.

Para obter a regulagem mais cômoda para cada dentista, aconselhamos a:

- sentar-se no mocho, regulando primeiro a altura do assento com a alavanca direita (**L**);
- regular a inclinação da parte frontal do assento com a alavanca esquerda (**X**);
- regular a posição do suporte lombar ajustando primeiro a altura e depois, se necessário, a posição horizontal relativamente ao assento utilizando a alavanca traseira (**S**).





5. Manutenção

Os mochos tipo C7-C8-C9 foram projetados para não passarem por nenhum tipo de manutenção durante a sua vida útil. Portanto, não exigem a realização de operações em intervalos de tempo prefixados. Todavia, aconselhamos a submeter o mocho a um controle por parte de pessoal qualificado da CEFLA s.c. com frequência pelo menos bienal.

A vida útil do dispositivo foi estabelecida em 10 anos. Além deste período, é necessário submeter o conjunto a uma manutenção extraordinária para verificar e repor os componentes eventualmente desgastados.



ATENÇÃO!

No caso de necessidade de reparação do mocho, aconselhamos realizar tal operação através do pessoal especializado do serviço de assistência.

5.1. Limpeza e desinfecção do mocho

Limpar é o primeiro passo necessário para qualquer processo de desinfecção. A ação física de esfregar com detergentes e tensoativos e de enxaguar com água remove um número consistente de microorganismos. Se não for efetuada uma boa limpeza nesta superfície, o processo de desinfecção não pode ter sucesso. Quando uma superfície não pode ser adequadamente limpa, tem que ser protegida com as barreiras.

As partes externas do equipamento devem ser limpas e desinfetadas utilizando um produto para uso hospitalar com indicações para HIV, HBV e tuberculocida (disinfetante de nível médio) específicos para pequenas superfícies. Os diferentes medicamentos e produtos químicos utilizados no consultório odontológico podem danificar as superfícies pintadas e as partes realizadas em material plástico. As provas e as pesquisas efetuadas demonstraram que as superfícies não podem ser completamente protegidas contra a agressão de todos os produtos que se encontram no mercado. Recomenda-se o uso de proteções com barreiras todas as vezes que for possível. Os efeitos agressivos dos produtos químicos dependem essencialmente do tempo de permanência sobre as superfícies. Portanto, é importante não deixar o produto sobre as superfícies do equipamento além do tempo indicado pelo Fabricante. Recomenda-se a utilização de um desinfetante específico de nível médio, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), que é compatível com:

- Superfícies pintadas e as partes em material plástico.
- Tapeçaria.
- Superfícies metálicas não pintadas.

Se não utilizar o produto **STER 1 PLUS**, recomenda-se utilizar produtos que contenham no máximo:

- **Etanol a 95%**. Concentração: máximo 30g para cada 100g de desinfetante.
- **1-Propanol (n-propanol, álcool propílico, álcool n-propílico)**. Concentração: máximo 20g para cada 100g de desinfetante.
- **Combinação de etanol e propanol**. Concentração: a combinação dos dois deve ser como máximo 40g para cada 100g de desinfetante.



ATENÇÃO!

- **Não utilize produtos que contenham álcool isopropílico (2-propanol, iso-propanol).**
- **Não utilize produtos que possam conter hipoclorito de sódio (alvejante).**
- **Não utilize produtos que possam conter fenol.**
- **Não borrife o produto escolhido diretamente sobre a superfície do equipamento.**
- **O uso de qualquer outro produto deve ser feito de acordo com as disposições dadas pelo Fabricante.**
- **Não combine o desinfetante **STER 1 PLUS** com outros produtos.**

Instruções para a limpeza e a desinfecção.

Para a limpeza e a desinfecção use papel descartável macio, não abrasivo (evite o uso de papel reciclado), ou então gaze esterilizada.

Aconselha-se o uso de panos esponja ou de qualquer outro material reutilizável.



ATENÇÃO!

Tudo o que for utilizado para a limpeza e a desinfecção deve ser jogado fora no final das operações.

Limpeza das rodas.

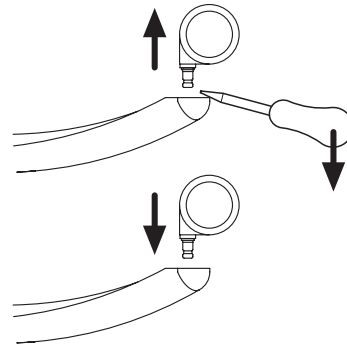
Remova periodicamente os acúmulos de pó e sujeira que se acumulam dentro da roda e sobre a sua superfície de escorregamento.



5.2. Substituição das rodas

Para substituir uma ou mais rodas de um mocho tipo C7-C8-C9 aconselhamos seguir as indicações descritas abaixo:

- Virar o mocho e apoiar o assento sobre uma mesa ou um banco de serviço com o encosto virado para fora da mesa.
- Utilizando uma chave de fendas de medida adequada é possível remover uma roda simplesmente aplicando uma ação de alavanca para baixo.
- Para recolocar a roda basta introduzi-la no furo e bloquear com golpe seco para baixo.



5.3. Substituição dos estofos

Mocho modelo C7.

Assento: remova o assento desapertando 4 parafusos M6x12 com uma chave Allen de 4 mm.

Encosto: remova o invólucro traseiro exercendo a ação de alavanca na fenda entre o invólucro e o estofado (o invólucro está fixado mediante 4 cliques de encaixe). Depois da remoção do invólucro, é necessário desapertar 4 parafusos M6x12 com uma chave Allen de 4 mm.

Mocho modelo C8.

Assento: remova o assento desapertando 4 parafusos M6x12 com uma chave Allen de 4 mm.

Mocho modelo C9.

Assento: remova os 2 invólucros inferiores desapertando 4 + 3 parafusos M4x12 com uma chave Allen de 3 mm. Em seguida, remova o assento desapertando 4 + 4 parafusos M6x12 com uma chave Allen de 4 mm.

Encosto: remova o invólucro traseiro exercendo a ação de alavanca na fenda entre o invólucro e a cobertura vertical (o invólucro está fixado mediante 4 cliques de encaixe). Depois da remoção do invólucro, é necessário desapertar 4 parafusos M6x12 com uma chave Allen de 4 mm.



6. Possíveis defeitos

P = Problema.

C = Controle.

A = Ação de Correção.

P: **O mocho não se movimenta ou se movimenta com dificuldade sobre a superfície do piso.**

C: As rodas do mocho estão todas livres para girar ao redor ao próprio eixo?

A: Virar o mocho e limpar as rodas, remover a sujeira que se acumulou ao redor dos eixos de rotação, durante o seu funcionamento.

 **NOTA:** Se o mocho após a limpeza ainda não se movimenta então será necessário substituir as rodas (veja parágrafo 5.2).

P: **O mocho não se abaixa.**

C: A alavanca de regulação apresenta um curso livre superior a 3 mm. aprox.

A: Provavelmente a alavanca está quebrada; chamar a Assistência Técnica.

P: **O mocho se abaixa sozinho sem acionar a alavanca.**

C: A alavanca de regulação apresenta um curso livre superior a 3 mm. aprox.

A: Provavelmente a bomba está descarregada ou é mantida acionada pela alavanca; chamar a Assistência Técnica.

P: **Depois de inclinado, o encosto não volta para a posição inicial e/ou não oferece um apoio lombar suficiente.**

C: A rotação do encosto é fraca, sem contraste.

A: Provavelmente a mola de contraste do encosto quebrou; chamar a Assistência Técnica.

**ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ**

1. Γενικές πληροφορίες	88
1.1. Συμβολισμός.....	88
1.2. Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης.....	88
1.3. Διάθεση της συσκευασίας.....	89
1.4. Διάλυση του καθίσματος	89
1.5. Εγγύηση	89
2. Γενικά χαρακτηριστικά.....	91
2.1. Προβλεπόμενη χρήση και λειτουργία	92
2.1.1. Κανονισμός αναφοράς.....	92
2.1.2. Περιβαλλοντικές συνθήκες	92
2.2. Αναγνωριστικά στοιχεία	92
2.3. Τεχνικά στοιχεία	92
3. Συναρμολόγηση του καθίσματος	93
4. Λειτουργία του καθίσματος	93
4.1. Κάθισμα μοντέλο C7.....	93
4.2. Κάθισμα μοντέλο C8.....	94
4.3. Κάθισμα μοντέλο C9.....	95
5. Συντήρηση.....	97
5.1. Καθαριότητα και απολύμανση καθίσματος.....	97
5.2. Αντικατάσταση ροδών.....	98
5.3. Αντικατάσταση των επενδύσεων	98
6. Αναζήτηση βλαβών	99



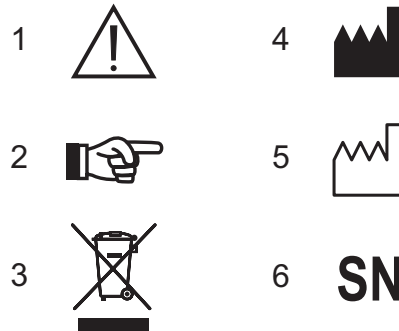
1. Γενικές πληροφορίες

- Αυτές οι οδηγίες περιγράφουν τις διαδικασίες για την εγκατάσταση και τη συντήρηση των οδοντιατρικών καθισμάτων C7 -C8-C9. Περιέχει πληροφορίες για τη λειτουργία τους, τις δυνατότητες τους, τη συντήρησή τους και την αναζήτηση και επίλυση των προβλημάτων που ίσως παρουσιαστούν.
- Απαγορεύεται η αναδημοσίευση, απομνημόνευση και αναμετάδοση με οποιονδήποτε τρόπο (ηλεκτρονικά, τυπογραφικά, με φωτοαντίγραφα, μεταφράσεις ή και άλλα μέσα) αυτού του εγχειριδίου, χωρίς γραπτή εξουσιοδότηση από την εταιρεία CEFLA s.c.
- Λες οι πληροφορίες, οι τεχνικές προδιαγραφές και οι απεικονίσεις που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές.
Η CEFLA s.c., στα πλαίσια της πολιτικής της συνεχούς ανάπτυξης, διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει αλλαγές και τεχνικές βελτιώσεις, χωρίς προειδοποίηση ή και έγκαιρη ενημέρωση του παρόντος εγχειριδίου.
- Το πρωτότυπο κείμενο του εγχειριδίου είναι στην ιταλική γλώσσα.

1.1. Συμβολισμός

Σημασία των χρησιμοποιούμενων συμβόλων:

- 1) ΠΡΟΣΟΧΗ! Υποδεικνύει μια κατάσταση στην οποία αν δεν τηρηθούν οι παρεχόμενες οδηγίες, ίσως προκληθούν βλάβες στη μονάδα ή στο χειριστή ή/και στον ασθενή.
- 2) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες για το χειριστή ή/και το προσωπικό τεχνικής εξυπηρέτησης.
- 3) Σήμα για τη διάθεση βάσει των Οδηγία 2012/19/UE.
- 4) Παρασκευαστής.
- 5) Μήνας και έτος κατασκευής της συσκευής.
- 6) Αριθμός μητρώου της συσκευής.



1.2. Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

χετε τη δυνατότητα, ενώ το κάθισμα βρίσκεται ακόμα στην αρχική του συσκευασία για τη μεταφορά και την αποθήκευση, να το φυλάξετε για μια περίοδο πάντως όχι μεγαλύτερη των 15 εβδομάδων, υπό συνθήκες περιβάλλοντος:

- θερμοκρασία από -10° C έως +70° C.
- σχετική υγρασία από 10% έως 90%, συμπεριλαμβανομένων των υδρατμών
- ατμοσφαιρική πίεση από 500 έως 1060 hPa (από 500 mbar έως 1060 mbar).

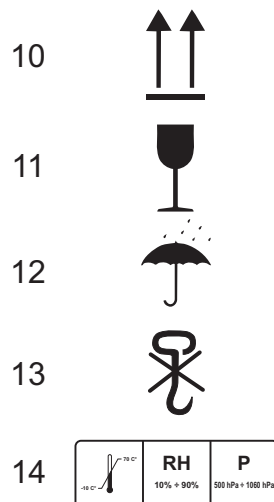
Στο εξωτερικό μέρος των χαρτοκιβωτίων συσκευασίας, αναγράφονται οι υποδείξεις για την αποθήκευση, τη μεταφορά και την αποσυσκευασία:



ΠΡΟΣΟΧΗ!!

Λες αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν αυστηρά!

- 10) Η μεταφορά και η αποθήκευση πρέπει να γίνονται ακολουθώντας την υποδεικνυόμενη φορά των τόξων.
- 11) Αποφύγετε τα χτυπήματα.
- 12) Προστατεύστε από την υγρασία.
- 13) Μην χρησιμοποιήσετε γάντζους για τη μεταφορά.
- 14) Πινάκιδα περιβαλλοντολογικών συνθηκών αποθήκευσης.





1.3. Διάθεση της συσκευασίας

Τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν για τη συσκευασία, δεν μολύνουν το περιβάλλον και είναι δυνατή ανακύκλωσή τους κατά 100%:

- χαρτοκιβώτιο
- πλαστική σακούλα,
- ενισχυμένη πλαστική σακούλα,
- πολυστερόλη.

Η διαφύλαξη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων υλικών διευκολύνει την εξοικονόμηση πρώτων υλών και την ελάττωση του όγκου απορριμμάτων.

Δώστε τα υλικά της συσκευασίας σε ένα εξουσιοδοτημένο μέρος για την ανακύκλωση των απορριμμάτων.

1.4. Διάλυση του καθίσματος

Η διάλυση του καθίσματος δεν περικλείει κανένα απολύτως κίνδυνο.

Για τη σωστή προφύλαξη του περιβάλλοντος, δώστε το κάθισμα, όταν πια δεν το χρησιμοποιείται, σε ένα εξουσιοδοτημένο μέρος για την ανακύκλωση των απορριμμάτων.

1.5. Εγγύηση

Με το παρόν έγγραφο η CEFLA s.c. εγγυάται για τη σωστή κατασκευή του προϊόντος, τη χρήση υλικών πρώτης ποιότητας και την πραγματοποίηση όλων των απαιτούμενων δοκιμαστικών διαδικασιών και συμβατότητα του προϊόντος στις ισχύουσες διατάξεις.

Η CEFLA s.c. εγγυάται ότι τα πουλημένα προϊόντα στα πλαίσια της εγγύησης αυτής δεν παρουσιάζουν ελαττώματα τα οποία προέρχονται από εργατική δύναμη και υλικά.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- 1) ΔΙΑΡΚΕΙΑ: Το προϊόν καλύπτεται από χρονική περίοδο εγγύησης 12 (δώδεκα) μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης στην έδρα του Χρήστη. Στην περίπτωση κατά την οποία η διάταξη συνδυάζεται με οδοντιατρικό συγκρότημα κατασκευής CEFLA s.c., για τη διάρκεια της εγγύησης αναφερθείτε στους προβλεπόμενους όρους του συγκεκριμένου οδοντιατρικού συγκροτήματος.
- 2) ΕΞΑΙΡΕΣΗ: εξαιρούνται από την εγγύηση:
 - a) οι βλάβες που προκαλεί η έλλειψη τακτικής συντήρησης που οφείλεται στην αμέλεια του χρήστη ή στην ανάρμοστη και λαθεμένη χρήση του προϊόντος,
 - b) περιοδικοί έλεγχοι και συντήρηση,
 - c) επισκευές ή αντικατάσταση σημείων υποκειμένων σε φθορά, εύθραυστων ή μη προβλεπόμενης διάρκειας, με εξαίρεση όταν αποδεικνύεται η ελαττωματικότητα τους τη στιγμή της παράδοσης,
 - d) κόστοι σχετικοί με εργατικά, μετακίνηση τεχνικού προσωπικού και μεταφορά,
 - e) ζημιές ή βλάβες προερχόμενες από ανάρμοστη χρήση ή λάθη μεταχείρισης,
 - f) ζημιές ή βλάβες προερχόμενες από έκτακτα χημικά γεγονότα ή ηλεκτρικά,
 - g) ζημιές ή βλάβες προερχόμενες από χρήση καθαριστικών, απολυμαντικών, αποστειρωτικών ουσιών ή διαδικασιών τα οποία δεν αναφέρονται ρητά στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης,
 - h) φυσική αλλαγή κατεύθυνσης των πλαστικών σημείων.
- 3) ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ: η εγγύηση παραχωρεί το δικαίωμα για δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών σημείων. Εντούτοις εξαιρείται το δικαίωμα της αντικατάστασης ολόκληρης της συσκευής. Όσο αφορά τα προϊόντα ή τα σημεία του προϊόντος εγκατεστημένα ή ολοκληρωμένα από την CEFLA s.c. ή από τρίτους εφοδιασμένα με πιστοποιητικό εγγύησης, ισχύουν οι όροι, περιορισμοί και εξαιρέσεις που αναγράφονται στα ίδια τα πιστοποιητικά.

Η εκτέλεση μίας ή περισσότερων επισκευών εντός της χρονικής διάρκειας εγγύησης δεν προκαλεί ουδεμία τροποποίηση της ημερομηνίας λήξης της συγκεκριμένης εγγύησης. Ουδεμία αποζημίωση μπορεί να ζητηθεί από τον Αγοραστή για την ακινησία των συσκευών.
- 4) ΑΜΦΙΣΒΗΤΗΣΕΙΣ: σε περίπτωση αμφισβήτησης εκ μέρους του Αγοραστή σχετικά με την εφαρμογή της εγγύησης, για την ποιότητα ή την κατάσταση της συσκευής στην παράδοση, ο Αγοραστής επ' ουδενί λόγο δεν μπορεί να διακόψει και/ή να καθυστερήσει της πληρωμές.
- 5) ΔΙΑΦΩΝΙΕΣ: σε περίπτωση διαφωνίας για την εφαρμογή και ερμηνεία του παρόντος Πιστοποιητικού Εγγύησης, αρμόδιο θα είναι το Δικαστήριο της Μπολόνιας (Ιταλία), όπου και να έχει πραγματοποιηθεί η σύναψη του συμβολαίου αγοράς της συσκευής.



- 6) **ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ:** ειδικές εξαιρέσεις, οι οποίες χορηγούνται σχετικά με αυτούς τους κανόνες εγγύησης, δεν περιλαμβάνουν αναγνώριση κάποιου δικαιώματος έναντι του Αγοραστή και θα θεωρηθούν χορηγούμενες αποκλειστικά για την συγκεκριμένη περίπτωση.
- 7) **ΑΛΛΑ:** για όσα δεν αναφέρονται ρητά στο παρόν Πιστοποιητικό Εγγύησης ισχύουν οι κανόνες που περιέχονται στον Αστικό Κώδικα και στους σχετικούς Νόμους της Ιταλικής Δημοκρατίας.

ΕΚΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η εγγύηση εκπίπτει όταν:

- a) η συσκευή παρουσιάζει ζημιές που οφείλονται σε πτώση, έκθεση σε φλόγες, ανατροπές υγρών, κεραυνούς, φυσικές καταστροφές, ατμοσφαιρικές αιτίες, ή εντούτοις από αιτίες οφειλόμενες στην ελαττωματική κατασκευή.
- b) η εγκατάσταση δεν είναι σύμφωνα με τις οδηγίες της CEFLA s.c., η εγκατάσταση εκτελέστηκε από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- c) ο εξοπλισμός επισκευάζεται, τροποποιείται ή εντούτοις παραβιάζεται από τον αγοραστή ή από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.
- d) τη στιγμή της αίτησης για επέμβαση υπό εγγύηση ο αριθμός μητρώου του προϊόντος προκύψει ότι αφαιρέθηκε, σβήστηκε, παραποιήθηκε κλπ.
- e) ο αγοραστής διακόψει και/ή καθυστερήσει για οποιαδήποτε αιτία την πληρωμή κάποιου οφειλόμενου ποσού σε σχέση με την αγορά και/ή συντήρηση του εξοπλισμού.



2. Γενικά χαρακτηριστικά

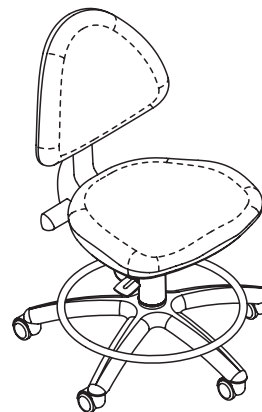
Αυτό το κεφάλαιο σας παρέχει μια γενική εικόνα των κύριων χαρακτηριστικών του καθίσματος τύπου C7, C8 και C9.

1

Κάθισμα C7.

- Κυλιόμενη βάση με 5 ρόδες που φρενάρουν.
- Βάση με στεφάνι για την απόθεση των ποδιών (προαιρετική).
- Τέλεια συμμετρικό κάθισμα με δυνατότητα χρήσης τόσο από δεξιά, όσο και από αριστερά.
- Πλάτη με κλίση ρυθμιζόμενη μη αυτόματα μέσω της αντίστοιχης λαβής.
- Πλάτη με ρυθμιζόμενο ύψος (διαδρομή 60 εκ. Περίπου).

1

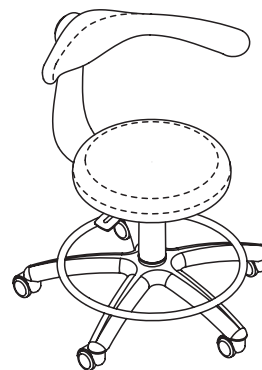


2

Κάθισμα C8.

- Κυλιόμενη βάση με 5 ρόδες που φρενάρουν.
- Βάση με στεφάνι για την απόθεση των ποδιών (προαιρετική).
- Τέλεια συμμετρικό κάθισμα με δυνατότητα χρήσης τόσο από δεξιά, όσο και από αριστερά.
- Πλάτη που αναποδογυρίζεται (προς τα αριστερά και προς τα δεξιά).

2

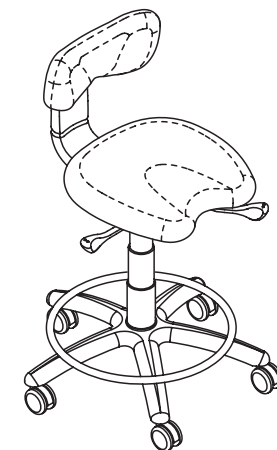


3

Κάθισμα C9.

- Συρόμενη βάση σε 5 τροχοπεδούμενους τροχούς.
- Βάση με στεφάνη στήριξης ποδιών (προαιρετικό).
- Κάθισμα απόλυτα συμμετρικό χρησιμοποιούμενο τόσο δεξιά όσο και αριστερά της θέσης καθίσματος.
- Πλάτη ρυθμιζόμενη οριζόντια σε 5 θέσεις για προσαρμογή στις διαφορετικές σωματικές διαστάσεις (ολική διαδρομή 50mm)
- Πλάτη ρυθμιζόμενη κατακόρυφα σε 5 θέσεις (ολική διαδρομή 60mm)
- Πλάτη με δυνατότητα κλίσης 20° για την εξασφάλιση της οσφυϊκής στήριξης
- Πρόσθιο τμήμα του καθίσματος ανακλινόμενο κατά 20° για την αποφυγή της πίεσης των γοφών.

3





2.1. Προβλεπόμενη χρήση και λειτουργία

Τα καθίσματα της σειράς C, είναι αξεσουάρ για ιατρική χρήση, προοριζόμενα να φέρουν και να στηρίζουν σωστά το γιατρό ή το βοηθό στη συνήθη οδοντιατρική πρακτική.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το μέγιστο φορτίο που μπορεί να σηκώσει η πολυθρόνα είναι 135 κιλά. Δεν πρέπει να υπερβείτε αυτήν την τιμή.
- Εφόσον κατά την οπισθοχώρηση, οι οπίσθιοι τροχοί συναντούν ένα εμπόδιο το κάθισμα μπορεί να ανατραπεί.
- Η διάταξη δεν προορίζεται για χρησιμοποίηση σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης.

2.1.1. Κανονισμός αναφοράς

Κανονισμοί αναφοράς: Τα καθίσματα της σειράς C, είναι διατάξεις σχεδιασμένες σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7493.

2.1.2. Περιβαλλοντικές συνθήκες

Τα καθίσματα της σειράς C, θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν σε χώρους με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

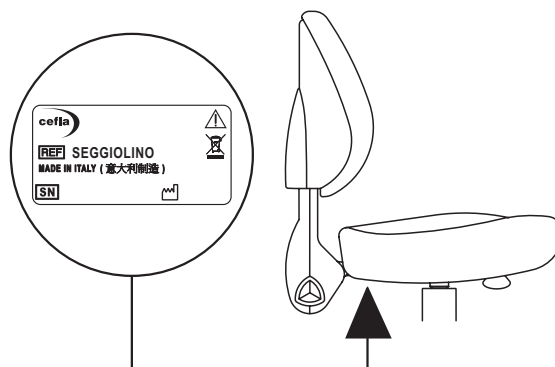
- Θερμοκρασία από 10 έως 40°C
- Σχετική υγρασία από 30 έως 75%.

2.2. Αναγνωριστικά στοιχεία

Η πινακίδα αναγνώρισης είναι τοποθετημένη κάτω από το κάθισμα.

Τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα είναι:

- όνομα κατασκευαστή;
- μοντέλο καθίσματος;
- αριθμός σειράς κατασκευής;
- Μήνας και έτος κατασκευής.



2.3. Τεχνικά στοιχεία

Κάθισμα μοντέλο:	C7	C8	C9
Εξωτερική διάμετρος τροχών βάσης (mm):	605	605	605
Ύψος καθίσματος από το έδαφος (mm):	420	450	490
Διαδρομή κατακόρυφης ρύθμισης καθίσματος (mm):	130	140	165
Διαδρομή οριζόντιας ρύθμισης πλάτης (mm):	-	-	50
Διαδρομή κατακόρυφης ρύθμισης πλάτης (mm):	60	-	60
Διαστάσεις καθίσματος (mm):	460x420	ø380	410x420
Γωνία ρύθμισης πλάτης:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Γωνία πίσω ρύθμισης καθίσματος:	-	-	0° / -20°
Μικτό βάρος (Kg):	18	18	18
Καθαρό βάρος (Kg):	16	16	16
Διαστάσεις συσκευασίας (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Συναρμολόγηση του καθίσματος

Τα καθίσματα C7, C8 και C9 παραδίδονται σε δύο κομμάτια μέσα στη συσκευασία.

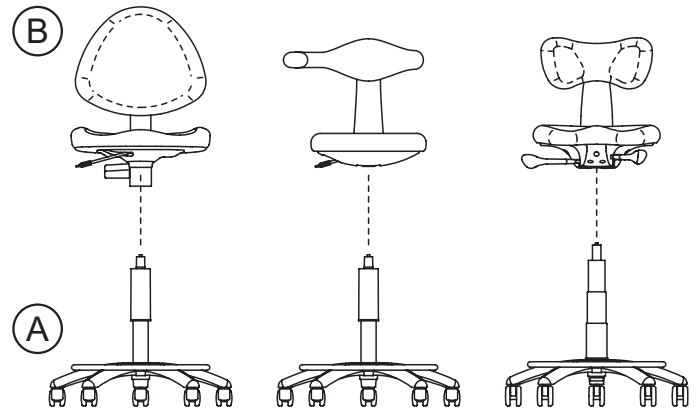
Στο εσωτερικό της συσκευασίας πρέπει να περιέχονται τα παρακάτω στοιχεία:

- αρ. 1 κάθισμα;
- αρ. 1 εγχειρίδιο με οδηγίες για τη χρήση.

Φάσεις συναρμολόγησης του καθίσματος:

- Βγάλτε από τη συσκευασία το κάτω τμήμα (A) του καθίσματος και τοποθετήστε το όρθιο στο πάτωμα.
- Βγάλτε από τη συσκευασία το άνω τμήμα (B) του καθίσματος και εισαγάγετε το στον κώνο της πνευματικής σούστας.
- Μπλοκάρτε μεταξύ τους τα δύο τμήματα πιέζοντας σταθερά επάνω στο κάθισμα (π.χ. καθίστε επάνω στο κάθισμα).

Μόλις τελειώσετε αυτές τις διεργασίες το κάθισμα είναι έτοιμο για χρήση.



4. Λειτουργία του καθίσματος

Προτού διαβάσετε αυτό το κεφάλαιο σας συμβουλεύουμε να βεβαιωθείτε για το μοντέλο που έχετε στην κατοχή σας, βλέπε παράγραφο 2, διαβάστε μόνο την παράγραφο που σας αφορά.

4.1. Κάθισμα μοντέλο C7

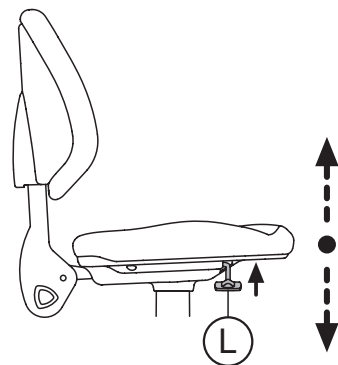
Χειριστήρια.

S Λαβή ελέγχου κίνησης για την κλίση της πλάτης.

L Μοχλός ελέγχου κινήσεων ανόδου και καθόδου καθίσματος.

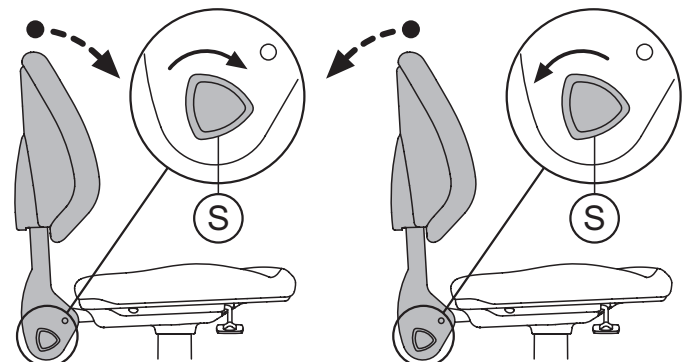
Ρύθμιση του ύψους του καθίσματος.

- Καθίστε επάνω στο κάθισμα ώστε να εκμεταλλευτείτε το βάρος του σώματός σας.
- Κρατώντας τραβηγμένη τη λαβή (L) προς τα πάνω, το κάθισμα χαμηλώνει, βοηθούμενο από το βάρος σας επάνω του.
- Κρατώντας τραβηγμένη τη λαβή (L) προς τα πάνω και ανασηκωθείτε από το κάθισμα ώστε να μην βαραίνει (π.χ. στηριζόμενοι περισσότερο στα πόδια σας αντί στο κάθισμα), το κάθισμα ανυψώνεται αυτόματα.



Ρύθμιση της κλίσης της πλάτης.

- Απομακρύνετε από την πλάτη το σώμα σας.
- Στρίψτε τη λαβή (S) ακολουθώντας ωρολογιακή φορά για κλίση της πλάτης προς τα μπροστά.
- Στρίψτε τη λαβή (S) ακολουθώντας φορά αντίθετη της ωρολογιακής για κλίση της πλάτης προς τα πίσω.



**Ρύθμιση του ύψους της πλάτης.**

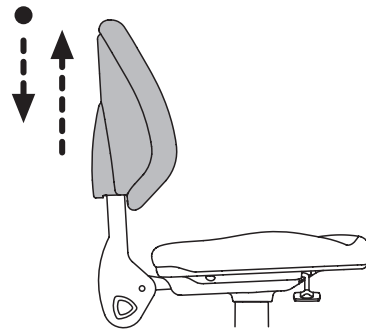
Η πλάτη μπορεί να ρυθμιστεί σε ύψος (μέγιστη διαδρομή 60χλστ.).

Η ρύθμιση γίνεται με το χέρι, τραβώντας το προς τα επάνω.

 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υπάρχουν στη διάθεσή σας 9 δυνατές θέσεις επιλογής για την πλάτη.

Για να χαμηλώσετε την πλάτη, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

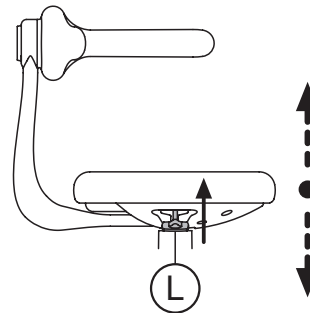
- Φέρτε την πλάτη στο μέγιστο ύψος ώστε να απελευθερωθεί ο μηχανισμός που το ασφαλίζει.
- Σπρώξτε προς τα κάτω την πλάτη μέχρι να φτάσει στο ελάχιστο ύψος.
- Τοποθετήστε την πλάτη στη θέση που θέλετε..

**4.2. Κάθισμα μοντέλο C8****Χειριστήρια.**

L Λαβή ελέγχου κίνησης για το ανέβασμα και το κατέβασμα του καθίσματος.

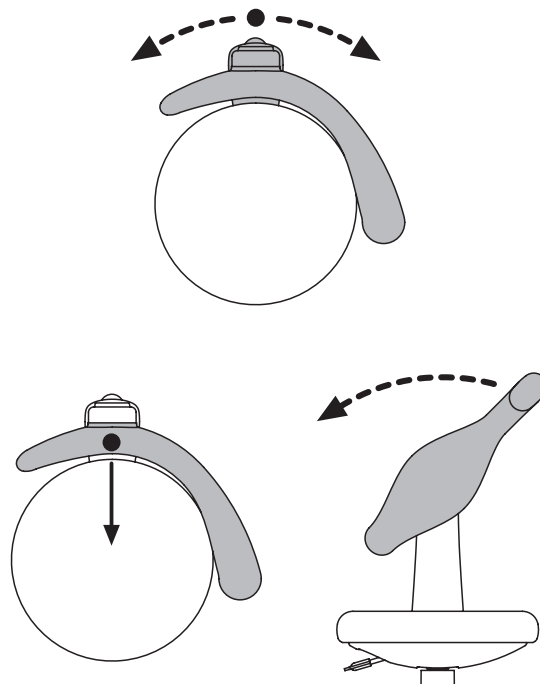
Ρύθμιση του ύψους του καθίσματος.

- Καθίστε επάνω στο κάθισμα ώστε να εκμεταλλευτείτε το βάρος του σώματός σας.
- Κρατώντας τραβηγμένη τη λαβή (**L**) προς τα πάνω, το κάθισμα χαμηλώνει, βοηθούμενο από το βάρος σας επάνω του.
- Κρατώντας τραβηγμένη τη λαβή (**L**) προς τα πάνω και ανασηκωθείτε από το κάθισμα ώστε να μην βαραίνει (π.χ. στηριζόμενοι περισσότερο στα πόδια σας αντί στο κάθισμα), το κάθισμα ανυψώνεται αυτόματα.

**Ρύθμιση της πλάτης.**

Σας συμβουλεύουμε να ρυθμίσετε τη θέση της πλάτης του καθίσματος, ενεργώντας από το πίσω μέρος της.

- Για να φέρετε την πλάτη στην επιθυμητή θέση, αρκεί να το στρίψετε γύρω από τον ίδιο του τον κάθετο άξονα.
- Για να ανατρέψετε τη θέση της πλάτης του καθίσματος από δεξιά στα αριστερά ή και αντίθετα, αρκεί να το πιάσετε και με τα δυο σας χέρια από το σημείο κοντά στη βάση και να το σπρώξετε μπροστά, εξασφαλίζοντας έτσι την απελευθέρωση του μηχανισμού. Στρίψτε το τότε μέχρι να φτάσετε στη νέα θέση όπου και θα μπλοκαριστεί πάλι αυτόματα μόλις το αφήσετε.





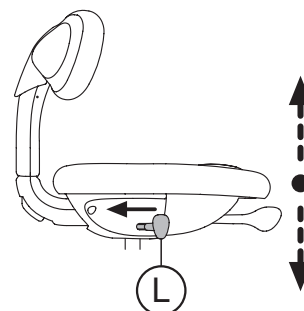
4.3. Κάθισμα μοντέλο C9

Χειριστήρια.

- L** Μοχλός ελέγχου κίνησης ανόδου και καθόδου του καθίσματος (χρησιμοποιείται με τη ράχη του χεριού για να αποφευχθεί η επαφή με τα δάχτυλα).
- X** Μοχλός ελέγχου κλίσης πρόσθιου τμήματος καθίσματος.
- S** Μοχλός ελέγχου οριζόντιας κίνησης πλάτης.

Ρύθμιση του ύψους του καθίσματος.

- Καθίστε στο κάθισμα για να εκμεταλλευτείτε το βάρος του σώματός σας.
- Ωθήστε το μοχλό (**L**) οριζόντια προς τα πίσω, το κάθισμα χαμηλώνει βοηθούμενο από το βάρος που ασκείται επ' αυτού.
- Διατηρώντας σπρωγμένο το μοχλό (**L**) οριζόντια προς τα πίσω, και ελαφρύνοντας το βάρος που ασκείται στο κάθισμα (π.χ. αν σηκωθείτε στα πόδια σας), το κάθισμα σηκώνεται αυτόματα.

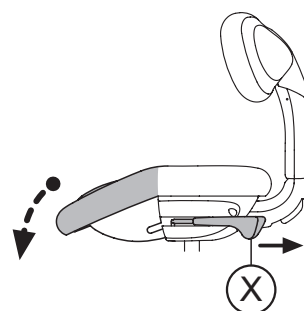


Ρύθμιση της κλίσης του προσθίου τμήματος του καθίσματος.

Η ρύθμιση επιτρέπει την επίτευξη μιας βέλτιστης γωνίας μεταξύ γοφού και ποδιού 110°:

- Ωθήστε το μοχλό (**X**) οριζόντια για να ρυθμίσετε την κλίση του πίσω τμήματος του καθίσματος.

 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ωθώντας το πίσω, το κάθισμα παίρνει κλίση προς τα κάτω (-20°), ωθώντας έμπροσθεν, το κάθισμα ευθυγραμμίζεται με το πίσω τμήμα (0°).

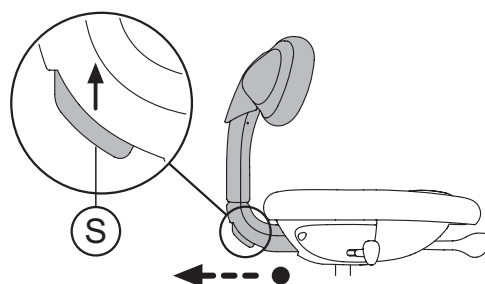


Ρύθμιση της οριζόντιας κύλισης της πλάτης.

Η ρύθμιση επιτρέπει την προσαρμογή της θέσης της πλάτης ανάλογα με τις διαφορετικές σωματικές διαστάσεις.

- Σηκώστε το μοχλό (**S**) προς τα πάνω και ωθήστε ή τραβήξτε τη δομή της πλάτης.

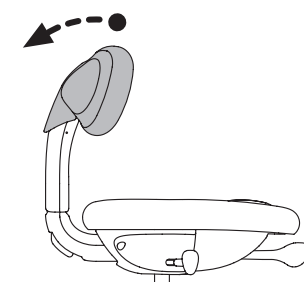
 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** η οριζόντια ρύθμιση είναι εφικτή σε 5 θέσεις για μια συνολική διαδρομή 50 mm.



Κλίση της πλάτης.

Η πλάτη διαθέτει μια κατακόρυφη κλίση στο επίπεδο για να συνοδεύει την οσφυϊκή στήριξη του χειριστή.

Η περιστροφή της πλάτης γίνεται στο πεδίο από +10° έως -5°.



**Ρύθμιση της κατακόρυφης κύλισης της πλάτης.**

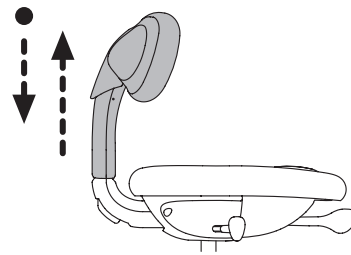
Η ρύθμιση επιτρέπει την προσαρμογή της θέσης της πλάτης ανάλογα με τις διαφορετικές σωματικές διαστάσεις:

- Η ρύθμιση γίνεται χειρονακτικά τραβώντας προς τα πάνω την πλάτη.

Για να χαμηλώσετε την πλάτη προχωρήστε ως εξής:

- Φέρετε την πλάτη στο μέγιστο ύψος για να αγκιστρώσετε το μηχανισμό απασφάλισης.
- Ωθήστε προς τα κάτω την πλάτη μέχρι να την φέρετε στο ελάχιστο ύψος.
- Τοποθετήστε την πλάτη στην επιθυμητή θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η κατακόρυφη ρύθμιση είναι εφικτή σε 5 θέσεις για μια συνολική διαδρομή 60 mm.

**Συμβουλές για μια σωστή ρύθμιση του καθίσματος.**

Η σωστή θέση θα πρέπει να είναι εκείνη στην οποία το οσφυϊκό στήριγμα στηρίζει τη σπονδυλική στήλη ακολουθώντας την στην οσφυϊκή της λόρδωση (εικ. 3), χωρίς να την επιτείνει (εικ. 2) κι ούτε να κάνει την πλάτη να παίρνει τη θέση "α C" (εικ. 1).

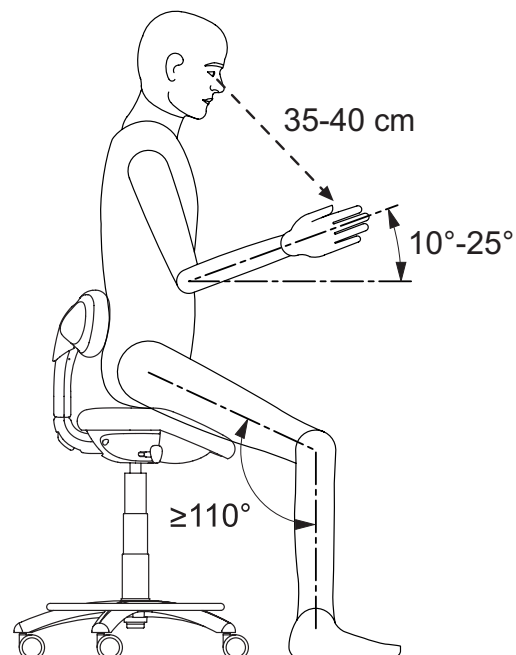
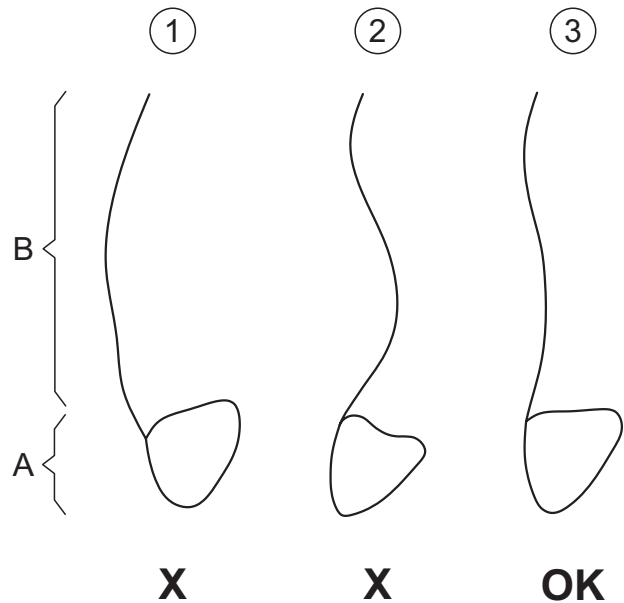
Για το σκοπό αυτό το οσφυϊκό στήριγμα θα πρέπει να ακουμπάει στους οσφυϊκούς σπονδύλους πλησίον της πυέλου:

A: πύελος

B: σπονδυλική στήλη.

Για να επιτευχθεί η πλέον άνετη ρύθμιση για τον εκάστοτε οδοντίατρο, συστήνεται:

- να καθίσετε στο σκαμπό, ρυθμίζοντας το ύψος του καθίσματος χρησιμοποιώντας το δεξιό μοχλό (**L**)
- να ρυθμίσετε την κλίση του πρόσθιου τμήματος του καθίσματος χρησιμοποιώντας τον αριστερό μοχλό (**X**);
- να ρυθμίσετε τη θέση του οσφυϊκού στηρίγματος ενεργώντας πρώτα στο ύψος και μετά, ενδεχομένως, στη οριζόντια θέση του σε σχέση με το κάθισμα χρησιμοποιώντας την πίσω λαβή (**S**).





5. Συντήρηση

Τα καθίσματα τύπου C7-C8-C9 σχεδιάστηκαν για να μη χρειάζεται καμία συντήρηση, κατά τη διάρκεια της ωφέλιμης ζωής τους. Συνεπώς δεν υπάρχουν εργασίες προς εκτέλεση σε προκαθορισμένα χρονικά διαστήματα. Ωστόσο, συστήνεται να υποβάλλετε σε έλεγχο το κάθισμα, τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια, από ειδικευμένο προσωπικό της CEFLA s.c.

Η ωφέλιμη ζωή της διάταξης καθορίζεται σε 10 έτη. Πέραν της περιόδου αυτής, θα πρέπει να υποβάλλετε το σύστημα σε μια έκτακτη συντήρηση για τη διαπίστωση και την αποκατάσταση ενδεχόμενων φθαρμένων εξαρτημάτων.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας συμβουλευόμαστε να απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο προσωπικό για οποιαδήποτε διεργασία επισκευής του καθίσματος.

5.1. Καθαριότητα και απολύμανση καθίσματος

Η καθαριότητα αποτελεί το πρώτο απαιτούμενο βήμα για οποιαδήποτε διαδικασία απολύμανσης. Η φυσική ενέργεια της τριβής με σαπούνια και τασιενεργά και του ξεπλύματος με νερό απομακρύνει ένα μεγάλο αριθμό μικροοργανισμών. Όταν μία επιφάνεια δεν καθαριστεί πρώτα, η πορεία απολύμανσης δεν μπορεί να έχει επιτυχία. Όταν μία επιφάνεια δεν καθαρίζεται κατάλληλα, θα πρέπει να προστατεύεται με φράγματα.

Τα εξωτερικά μέρη της συσκευής θα πρέπει να καθαριστούν και να απολυμανθούν χρησιμοποιώντας ένα προϊόν για νοσοκομειακή χρήση με ενδείξεις για HIV, HBV και αντιφυματικό (απολυμαντικό ενδιάμεσου επιπέδου) ειδικό για μικρές επιφάνειες.

Τα διάφορα φάρμακα και χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται στο οδοντιατρείο μπορούν να προξενήσουν ζημιές στις βερνικωμένες επιφάνειες και στα μέρη από πλαστικό υλικό. Τα τέστ και οι έρευνες που πραγματοποιήθηκαν απέδειξαν ότι οι επιφάνειες δεν προστατεύονται πλήρως από την επίθεση των προϊόντων που διαθέτει η αγορά. Συνεπώς συστήνεται η χρήση προστασιών με φράγματα κάθε φορά που αυτό είναι δυνατό. Τα επιθετικά αποτελέσματα των χημικών προϊόντων εξαρτώνται και από το χρόνο παραμονής στις επιφάνειες. Είναι συνεπώς σημαντικό να μην αφήνεται το επιλεγμένο προϊόν στις επιφάνειες της συσκευής πέρα από το χρόνο που συστήνει ο κατασκευαστής.

Συστήνεται η χρήση ενός ειδικού απολυμαντικού ενδιάμεσου επιπέδου, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), που είναι συμβατό με:

- **Επιφάνειες βαμμένες και σημεία πλαστικής ύλης.**
- **Ταπετσαρία.**
- **Επιφάνειες μεταλλικές όχι βαμμένες.**

Στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιηθεί το προϊόν **STER 1 PLUS**, συστήνεται η χρήση προϊόντων που περιέχουν τουλάχιστον:

- **Αιθανόλη 96%.** Συμπύκνωση: μέγιστη 30γρ. για κάθε 100γρ. απολυμαντικό.
- **1-Προπανόλη (n-προπανόλη, προπυλική αλκοόλη, n-προπυλική αλκοόλη).** Συμπύκνωση: μέγιστη 20γρ. για κάθε 100γρ. απολυμαντικό.
- **Συνδυασμός Αιθανόλης και Προπανόλης.** Συμπύκνωση: ο συνδυασμός των δύο πρέπει να είναι μέγιστη 40γρ. για κάθε 100γρ. απολυμαντικό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν ισοπροπυλική αλκοόλη (2-προπανόλη, ισο-προπανόλη).**
- **Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα τα οποία περιέχουν υποχλωριώδες άλας (λευκαντικό).**
- **Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα τα οποία περιέχουν φαινόλη.**
- **Μη ψεκάσετε το επιλεγμένο προϊόν απευθείας στις επιφάνειες της συσκευής.**
- **Η χρήση κάθε προϊόντος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κατασκευαστή.**
- **Μη συνδυάζετε το απολυμαντικό **STER 1 PLUS** με άλλα προϊόντα.**

Οδηγίες για την καθαριότητα και την απολύμανση.

Για καθαρισμό και απολύμανση χρησιμοποιήσετε απαλό χαρτί μίας χρήσεως, όχι λειαντικό (αποφεύγεται η χρήση ανακυκλωμένου χαρτιού), ή αποστειρωμένη γάζα.

Δεν συστήνεται η χρήση πανιών σαν σφουγγάρι και ακόμα κάθε προϊόν που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οτι χρησιμοποιείται για καθαριότητα και απολύμανση πρέπει να πεταχθεί μετά τη χρήση.

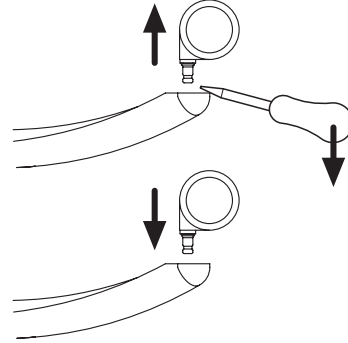
**Καθαριότητα τροχών.**

Αφαιρείτε περιοδικά τις συσσωρεύσεις σκόνης και ακαθαρσιών που μαζεύονται εντός τροχού και στην επιφάνεια ροής.

5.2. Αντικατάσταση ροδών

Για την αντικατάσταση μιας ή περισσοτέρων ροδών ενός καθίσματος τύπου C7, C8 και C9, πρέπει να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία.

- Αναποδογυρίστε το κάθισμα και ακουμπήστε το με το κάθισμα επάνω σε ένα τραπέζι ή πάγκο εργασίας, έτσι ώστε η πλάτη να παραμένει έξω από το τραπέζι.
- Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι κατάλληλου μεγέθους μπορείτε να αφαιρέσετε μια από τις ρόδες, εξασκώντας απλά μια πίεση προς τα κάτω.
- Για να συναρμολογήσετε πάλι τη ρόδα, αρκεί να την εισάγετε στο άνοιγμα και να την μπλοκάρετε με ένα ξερό χτύπημα προς τα κάτω.

**5.3. Αντικατάσταση των επενδύσεων****Κάθισμα μοντέλο C7.**

Κάθισμα: αφαιρέστε το κάθισμα ξεβιδώνοντας n°4 βίδες M6x12 μέσω ενός κλειδιού άλεν 4mm.

Πλάτη: αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα κάνοντας κόντρα στο άνοιγμα μεταξύ του καλύμματος και της επένδυσης (το κάλυμμα στερεώνεται με n°4 αυτόματα clips). Μετά την απομάκρυνση του καλύμματος, πρέπει να ξεβιδώσετε n°4 βίδες M6x12 μέσω ενός κλειδιού άλεν 4mm

Κάθισμα μοντέλο C8.

Κάθισμα: αφαιρέστε το κάθισμα ξεβιδώνοντας n°4 βίδες M6x12 μέσω ενός κλειδιού άλεν 4mm.

Κάθισμα μοντέλο C9.

Κάθισμα: αφαιρέστε τα 2 κάτω καλύμματα ξεβιδώνοντας n°4 + 3 βίδες M4x12 μέσω ενός κλειδιού άλεν 3mm.

Αφαιρέστε μετά το κάθισμα ξεβιδώνοντας n°4 + 4 βίδες M6x12 μέσω ενός κλειδιού άλεν 4mm.

Πλάτη: αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα κάνοντας κόντρα στο άνοιγμα μεταξύ του καλύμματος και της κατακόρυφης επένδυσης (το κάλυμμα στερεώνεται μέσω n°4 αυτόματα clips). Μετά την απομάκρυνση του καλύμματος, πρέπει να ξεβιδώσετε n°4 βίδες M6x12 μέσω ενός κλειδιού άλεν 4mm.



6. Αναζήτηση βλαβών

P = Πρόβλημα.

C = Έλεγχος.

A = Ενέργεια επιδιόρθωσης.

P: **Το κάθισμα δεν κυλάει ή η κύλισή του γίνεται με δυσκολία επάνω στο πάτωμα.**

C: Στρέφονται όλες οι ρόδες χωρίς δυσκολία γύρω από τους ίδιους τους άξονές τους?

A: Αναποδογυρίστε το κάθισμα και καθαρίστε τις ρόδες από πιθανές ακαθαρσίες συσσωρευμένες γύρω από τους άξονες περιστροφής τους, ενώ λειτουργούν.

 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν το κάθισμα εξακολουθεί να μην κυλάει μετά τον καθαρισμό των ροδών του, τότε πρέπει να τις αντικαταστήσετε (δείτε παράγραφο 5.2).

P: **Το κάθισμα δεν χαμηλώνει.**

C: Η λαβή ρύθμισης έχει μια κενή διαδρομή 3 εκ. περίπου.

A: Πιθανώς η λαβή έσπασε. Καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

P: **Το κάθισμα χαμηλώνει από μόνο του χωρίς να ανασηκώσετε τη λαβή.**

C: Η λαβή ρύθμισης έχει μια κενή διαδρομή 3 εκ. περίπου.

A: Πιθανώς η αντλία ή είναι εξαντλημένη ή διατηρείται ενεργή από τη χειρολαβή. Καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

P: **Η κλίση της πλάτης δεν επιστρέφει στην αρχική θέση ή/και δεν προσφέρει επαρκή οσφυϊκή στήριξη.**

C: Η περιστροφή της πλάτης είναι ήπια χωρίς αντίσταση.

A: Πιθανώς έσπασε το ελατήριο αντίστασης της πλάτης; Καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.



Содержание

1. Основные предупреждения.....	102
1.1. Символика	102
1.2. Условия для транспортирования и складирования	102
1.3. Утилизация упаковки	103
1.4. Утилизация кресла	103
1.5. Гарантия	103
2. Общие характеристики	105
2.1. Предусмотренная эксплуатация и способ применения.....	106
2.1.1. Стандарт для ссылки	106
2.1.2. Условия окружающей среды	106
2.2. Идентификационная табличка	106
2.3. Технические данные	106
3. Монтаж кресла.....	107
4. Функционирование кресла	107
4.1. Кресло модели С7	107
4.2. Кресло модели С8	108
4.3. Кресло модели С9	109
5. Техобслуживание	111
5.1. Очистка и дезинфекция стула.....	111
5.2. Замена колёс.....	112
5.3. Замена набивки	112
6. Поиск неисправностей.....	113



1. Основные предупреждения

- Настоящее руководство описывает кресла типа C7-C8-C9 и содержит информацию об их функционировании, функциях, техобслуживании, поиску и устранению неисправностей, которые они могут представить.
- Запрещаются воспроизведение, запись на запоминающие устройства и передача в любой форме (электронной, механической, посредством ксерокопирования, перевода или иных средств) этой публикации без письменного разрешения фирмы CEFLA s.c.
- Информация, технические спецификации, иллюстрации, содержащиеся в этой публикации, не являются обязывающими.
Фирма CEFLA s.c. сохраняет за собой право вносить изменения и технические усовершенствования без изменения настоящих инструкций.
- Оригинальный текст настоящего руководства составлен на итальянском языке.

1.1. Символика

В настоящем руководстве были приняты следующие графические и языковые условные обозначения:

1) ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, при которой несоблюдение инструкций может привести к нанесению ущерба оператору или креслу.

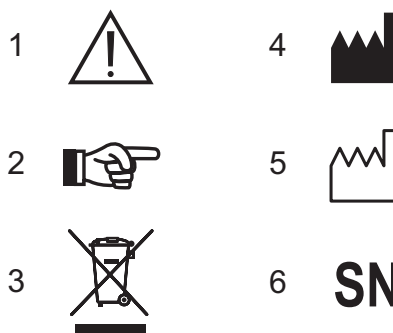
2) ПРИМЕЧАНИЕ: Указывает информацию, важную для пользователя и/или для персонала службы сервиса.

3) Символ для утилизации в соответствии с Директивой 2012/19/UE.

4) Изготовитель.

5) Месяц и год изготовления аппаратуры.

6) Паспортный номер аппаратуры.



1.2. Условия для транспортирования и складирования

Кресло (когда оно упаковано для транспортировки или складирования) в течение периода не более 15 недель может подвергаться воздействию условий окружающей среды, не выходящих из следующих пределов:

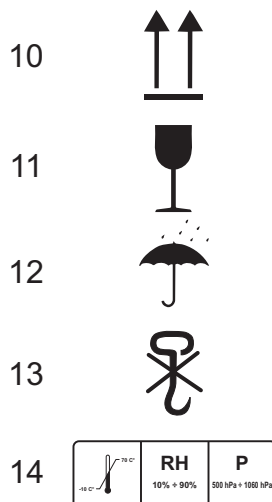
- Температура окружающей среды от -10°C до $+70^{\circ}\text{C}$
- Относительная влажность от 10 до 90%, включая конденсацию
- Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа (от 500 мбар до 1060 мбар).

Снаружи картонной упаковки приведены указания по складированию, транспортированию и распаковке:



Эти указания должны строго соблюдаться.

- Транспортировать и складировать только в направлении, указанном стрелками.
- Не допускать ударов.
- Защищать от влаги.
- Для перемещения не использовать крюки.
- Табличка, на которой приведены условия окружающей среды для складирования.





1.3. Утилизация упаковки

Все материалы, используемые для упаковки, соответствуют требованиям защиты окружающей среды и подлежат повторной переработке на 100%.

- Картон
- Полиэтиленовый пакет
- Пузырьковый полиэтилен
- Полистирол.

Сбор и повторная переработка материалов, используемых для упаковки, способствует экономии сырья и снижению объема отходов.

Отправить упаковку на свалку, уполномоченную для сбора материалов, подлежащих повторной переработке.

1.4. Утилизация кресла

Утилизация кресла не представляет никаких опасностей.

Для правильной охраны окружающей среды следует отправить кресло, выведенное из эксплуатации, на свалку, уполномоченную для сбора материалов, подлежащих и не подлежащих повторной переработке.

1.5. Гарантия

Настоящим документом CEFLA s.c. гарантирует правильное изготовление продукта, использование первоклассных материалов, выполнение всех необходимых испытаний и соответствие самого продукта действующим нормативным требованиям. CEFLA s.c. гарантирует, что продукты, реализованные в рамках этой гарантии, лишены дефектов изготовления и материалов.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

- 1) СРОК ДЕЙСТВИЯ: продукт имеет гарантийное покрытие сроком 12 (двенадцать) месяцев от даты установки у Пользователя. В случае если устройство соединено со стоматологической установкой производства фирмы CEFLA s.c., по поводу срока действия гарантии следует ссылаться на условия, предусмотренные для стоматологической установки.
- 2) ИСКЛЮЧЕНИЯ: гарантия не распространяется на:
 - a) повреждения, связанные с отсутствием повседневного техобслуживания, вызванные небрежностью Пользователя или неподобающей эксплуатацией и ошибками в использовании продукта;
 - b) периодические контроли и обслуживания;
 - c) ремонты или замены узлов, подверженных износу, хрупких узлов или узлов, срок службы которых не может быть установлен, за исключением случая, когда их дефектность была доказана на момент доставки;
 - d) затраты на оплату работ, на командирование технического персонала и на транспортирование;
 - e) поломки или ущерб, происшедшие вследствие неправильного применения или из-за ошибок использования;
 - f) неполадки или повреждения, вытекающие из чрезвычайных событий химической или электрической природы;
 - g) поломки или ущерб, происшедшие из-за применения чистящих средств, дезинфектантов, стерилизующих веществ или процессов, которые прямо не указаны в руководстве по эксплуатации и обслуживанию;
 - h) естественное вирулирование пластмассовых узлов.
- 3) ОГРАНИЧЕНИЯ: гарантия дает право на замену или бесплатный ремонт дефектных компонентов. Тем не менее, исключено право на замену всего аппарата. В том, что касается компонентов, присоединенных к аппарату или встроенных в него, изготовленных группой компаний CEFLA s.c. или третьими фирмами и имеющих собственный гарантийный сертификат, для них действуют условия, ограничения и исключения, приведенные в самих сертификатах.

Выполнение одного или нескольких ремонтов в течение гарантийного периода не приводит к изменению даты окончания срока действия самой гарантии. Покупатель не может попросить никакого возмещения ущерба за простой аппаратуры.



- 4) **РЕКЛАМАЦИИ:** в случае рекламаций Покупателя на применение гарантии, на качество или на состояние поставленной аппаратуры, Покупатель ни в коем случае приостановить и/или задерживать платежи.
- 5) **СПОРЫ:** в случае спора по применению и толкованию настоящего Гарантийного Сертификата, компетентным судом будет хозяйственный суд г.Болонья (Италия), независимо от места заключения контракта на покупку аппаратуры.
- 6) **ОТСТУПЛЕНИЯ:** особые отступления, предоставленные в отношении настоящих положений гарантии, не подразумевают признание какого-либо права в отношении Покупателя и будут считаться ограниченно предоставленными в связи с конкретным случаем.
- 7) **ПРОЧЕЕ:** по вопросам, явно не урегулированным настоящим Гарантийным Сертификатом, действуют нормы Гражданского Кодекса и Законодательства в данной области Итальянской Республики.

АННУЛИРОВАНИЕ ГАРАНТИИ

Право на гарантию утрачивается если:

- a) аппаратура имеет повреждения, полученные из-за падения, воздействия огня, опрокидывания жидкостей, молний, природных катаклизмов, атмосферных явлений или, в любом случае, из-за причин, не связанных с дефектами изготовления;
- b) установка не соответствует инструкциям CEFLA s.c. или была выполнена неуполномоченным персоналом;
- c) аппаратура ремонтировалась, модифицировалась или, в любом случае, подверглась несанкционированным вмешательствам со стороны Покупателя или неуполномоченных третьих лиц;
- d) на момент обращения за выполнением гарантийных работ серийный номер продукта оказался удаленным, стертым, подделанным и т.д.;
- e) Покупатель приостанавливает и/или задерживает, по какой бы то ни было причине, уплату любой суммы, причитающейся в связи с приобретением и/или обслуживанием аппаратуры;
- f) не соблюдается график планового периодического обслуживания или иное предписание, предусмотренное в руководстве по эксплуатации и обслуживанию.



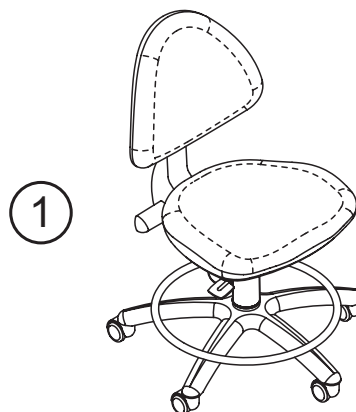
2. Общие характеристики

Данный раздел предлагает общий обзор основных характеристик кресел типа С7-С8-С9.

1

Кресло С7.

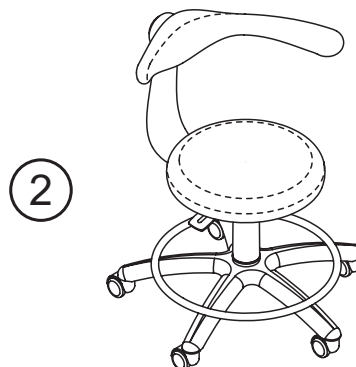
- Передвижное основание на 5 колёсах с тормозами
- Основание с кольцом - подставкой для ног (по дополн. заказу)
- Кресло полностью симметрично, может использоваться как справа, так и слева от кресла пациента
- Спинка с наклоном, регулируемым вручную, с помощью специальной ручки.
- Спинка, регулируемая по высоте (отклонение около 60 мм)



2

Кресло С8.

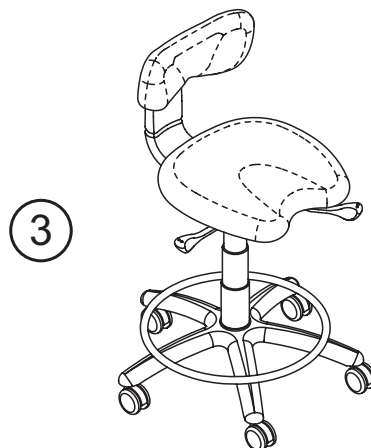
- Передвижное основание на 5 колёсах с тормозами
- Основание с кольцом - подставкой для ног (по дополн. заказу)
- Кресло полностью симметрично, может использоваться как справа, так и слева от кресла пациента
- Поворачиваемая спинка (влево и вправо).



3

Кресло С9.

- Передвижное основание на 5 колесах с тормозами.
- Основание с кольцом-подставкой для ног (по дополн. заказу).
- Кресло полностью симметрично, может использоваться как справа, так и слева от кресла пациента.
- Спинка регулируется по горизонтали по 5 позициям для адаптации к различной комплекции (полная амплитуда перемещения – 50 мм);
- Спинка регулируется по вертикали по 5 позициям (полная амплитуда перемещения - 60 мм);
- Спинка с возможностью наклона в 20° для обеспечения опоры поясничной области;
- Передняя часть сидения может наклоняться на 20° для предупреждения давления на бедра.





2.1. Предусмотренная эксплуатация и способ применения

Кресла серии С представляют собой аксессуары для медицинского применения, предназначенные для обеспечения правильной опоры для врача или ассистента в нормальной зубоветчебной практике.



ВНИМАНИЕ!

- Допустимая нагрузка на кресло составляет 135 кг. Нельзя превышать это значение.
- Если при движении назад задние колёса встречают препятствие, кресло может опрокинуться.
- Устройство не предназначено для использования в помещениях с опасностью взрыва.

2.1.1. Стандарт для ссылки

Стандарты для ссылки: Кресла серии С представляют собой устройства, спроектированные в соответствии со стандартом ISO 7493.

2.1.2. Условия окружающей среды

Кресла серии С должны использоваться в средах со следующими характеристиками:

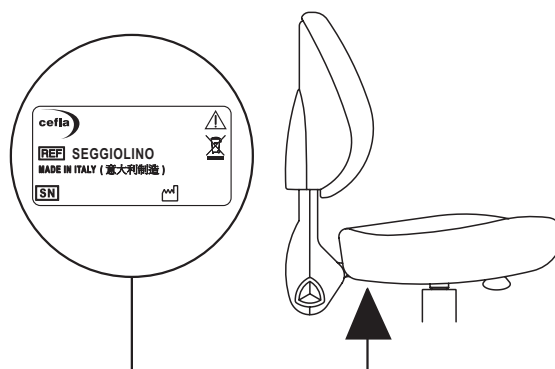
- Температура от 10 до 40°C;
- Относительная влажность – от 30 до 75%.

2.2. Идентификационная табличка

Идентификационная табличка находится под сидением.

Данные, приведенные на табличке:

- Название изготовителя
- Модель кресла
- Серийный номер
- Месяц и год изготовления.



2.3. Технические данные

Кресло модели:	C7	C8	C9
Наружный диаметр колёс основания (мм):	605	605	605
Высота сидения от пола (мм):	420	450	490
Ход регулировки сидения по вертикали (мм):	130	140	165
Ход регулировки спинки по горизонтали (мм):	-	-	50
Ход регулировки спинки по вертикали (мм):	60	-	60
Размеры сидения (мм):	460x420	ø380	410x420
Угол регулировки наклона спинки:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Угол регулировки сидения спереди:	-	-	0° / -20°
Масса брутто (кг):	18	18	18
Масса нетто (кг):	16	16	16
Размеры упаковки (мм):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Монтаж кресла

Кресла модели С7 - С8 - С9 внутри упаковки разделены на две части.

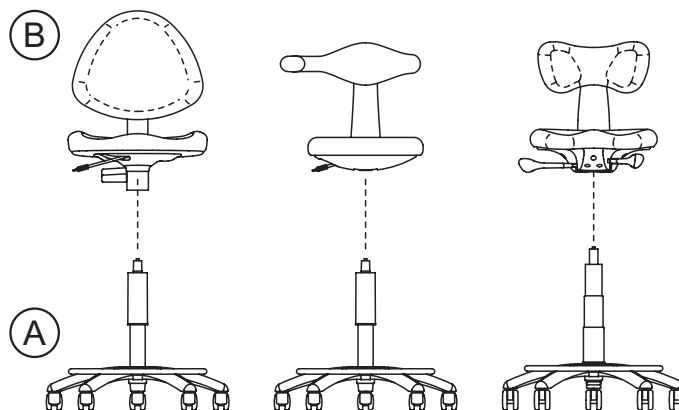
Внутри упаковки должны содержаться следующие элементы:

- № 1 кресло.
- № 1 руководство по эксплуатации.

Этапы монтажа кресла:

- Извлечь из упаковки нижнюю часть (А) кресла и расположить её в прямом положении на полу.
- Извлечь из упаковки верхнюю часть (В) кресла и надеть её на конус газовой пружины.
- Заблокировать между собой две части, оказывая резкое давление сверху сидения (напр. сесть на кресло).

После того как осуществлены эти операции, кресло готово к использованию.



4. Функционирование кресла

Прежде чем читать этот раздел, рекомендуется точно определить модель кресла, имеющегося у вас, смотрите параграф 2., и, чтобы избежать путаницы, прочесть только параграф, который касается вашей модели.

4.1. Кресло модели С7

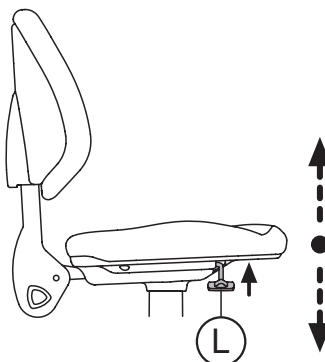
Органы управления

S Ручка управления движением наклона спинки.

L Рычаг управления движениями подъема и опускания сидения.

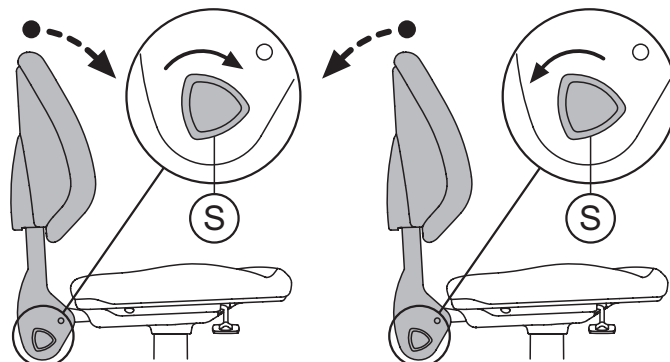
Регулировка высоты сидения.

- Сесть в кресло, чтобы использовать вес собственного тела.
- Сохраняя рычаг (L) поднятым вверх, кресло опускается при помощи веса, который оказывает на него давление.
- Сохраняя рычаг (L) поднятым вверх, и облегчая вес, давящий на кресло (напр., поднимаясь на собственных ногах), кресло автоматически поднимается.



Регулировка наклона спинки

- Убрать вес своего тела со спинки.
- Повернуть ручку **S** по часовой стрелке, чтобы наклонить спинку вперед.
- Повернуть ручку **S** против часовой стрелки, чтобы наклонить спинку назад..





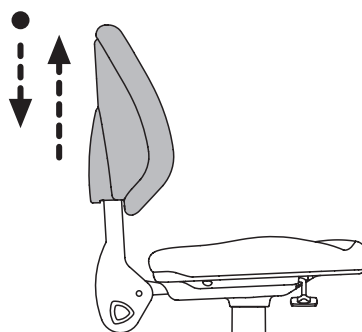
Регулировка высоты спинки

Спинка регулируется по высоте (макс. ход 60 мм). Регулировка производится вручную, потянув вверх.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** В распоряжении имеется 9 защёлок, чтобы расположить спинку в требуемом положении.

Чтобы опустить спинку, необходимо действовать следующим образом:

- Перевести спинку на максимальную высоту, чтобы зацепить механизм разблокировки.
- Толкнуть спинку вниз, пока она не будет приведена на минимальную высоту.
- Расположить спинку в нужном положении.



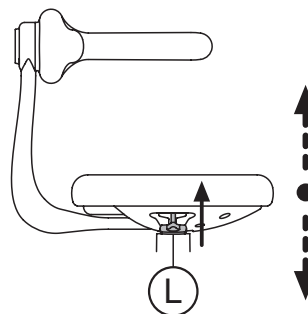
4.2. Кресло модели С8

Органы управления

L Рычаг управления движениями подъема и опускания сидения.

Регулировка высоты сидения.

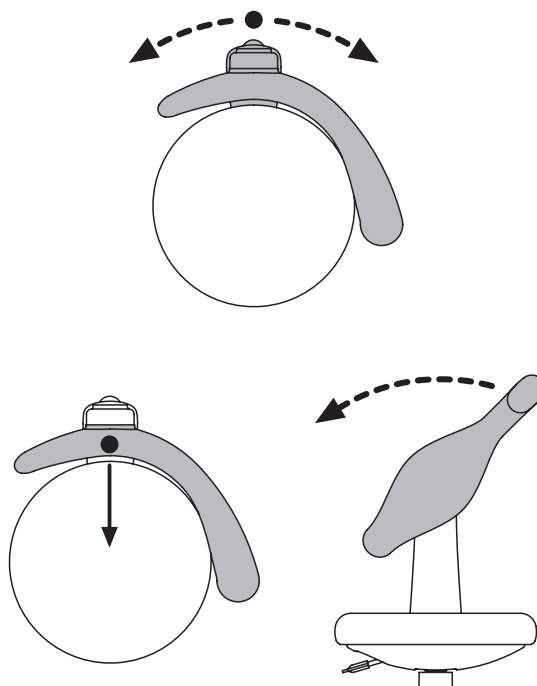
- Сесть в кресло, чтобы использовать вес собственного тела.
- Сохраняя рычаг (**L**) поднятым вверх, кресло опускается при помощи веса, который оказывает на него давление.
- Сохраняя рычаг (**L**) поднятым вверх, и облегчая вес, давящий на кресло (напр., поднимаясь на собственных ногах), кресло автоматически поднимается.



Регулировка спинки

Рекомендуется регулировать положение спинки кресла, действуя с задней части спинки.

- Чтобы перевести спинку в желаемое положение, достаточно повернуть её вокруг своей вертикальной оси.
- Чтобы поменять положение спинки из ПРАВОГО положения в ЛЕВОЕ и наоборот, достаточно взяться за неё возле опоры обеими руками и толкнуть вперёд, обеспечивая, таким образом, разблокировку механизма, затем повернуть её, пока не будет достигнуто новое положение, в котором она автоматически заблокируется.





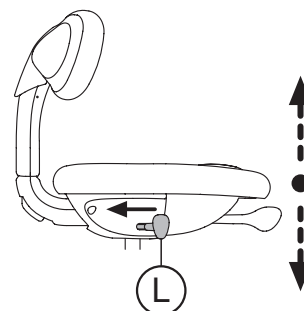
4.3. Кресло модели С9

Органы управления

- L** Рычаг управления движениями подъема и опускания сидения (может нажиматься тыльной стороной ладони для предупреждения контакта с пальцами).
- X** Рычаг регулирования наклона передней части сидения.
- S** Рычаг управления горизонтальным перемещением спинки.

Регулировка высоты сидения.

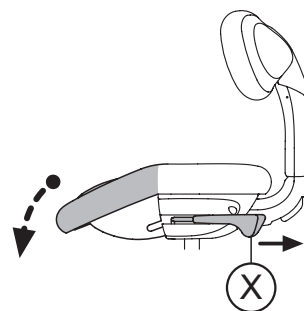
- Сесть в кресло, чтобы использовать вес своего тела.
- Толкнуть рычаг (**L**) по горизонтали назад, при этом кресло опускается под действием массы тела.
- При сохранении рычага (**L**) нажатым по горизонтали назад и устранении давящего на кресло веса (напр., поднимаясь с кресла) кресло автоматически поднимается.



Регулирование наклона передней части сидения.

Регулирование позволяет получить оптимальный угол между бедром и ногой в 110°:

- Толкнуть рычаг (**X**) по горизонтали для регулирования наклона передней части сидения.



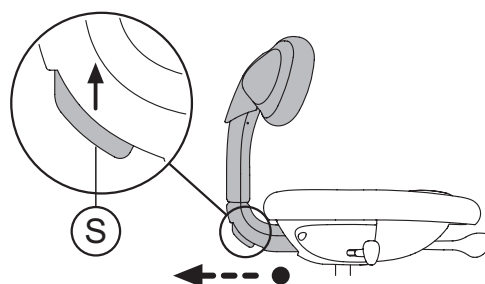
 **ПРИМЕЧАНИЕ:** *спри нажатии назад сидение наклоняется вниз (-20°), при толкании вперед сидение выравнивается с задней частью (0°).*

Регулирование горизонтального перемещения спинки.

Такая регулировка позволяет адаптировать положение спинки к различным размерам тела.

- Поднять рычаг (**S**) вверх и толкнуть или потянуть к себе структуру спинки..

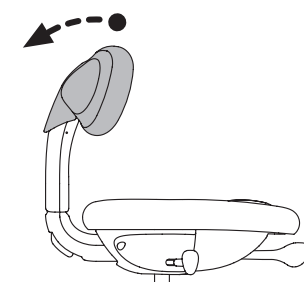
 **ПРИМЕЧАНИЕ:** *регулирование по горизонтали возможно по 5 положениям (макс. ход - 50 мм).*



Наклон спинки.

Спинка может наклоняться по вертикали для обеспечения опоры для работника в поясничной области.

Поворот спинки осуществляется в диапазоне от +10° до -5°.





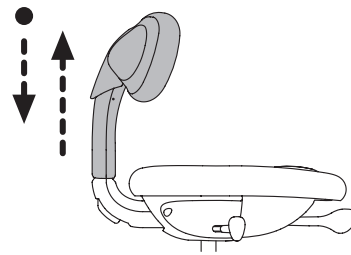
Регулирование вертикального перемещения спинки.

Такая регулировка позволяет адаптировать положение спинки к различным размерам тела:

- Регулировка производится вручную, потягивая спинку вверх.

Для опускания спинки выполнить следующие операции:

- Привести спинку на максимальную высоту, чтобы зацепить механизм разблокировки.
- Толкнуть спинку вниз, пока она не будет приведена на минимальную высоту.
- Расположить спинку в нужном положении.



 **ПРИМЕЧАНИЕ:** регулировка по вертикали возможна по 5 положениям (макс. ход - 60 мм.)

Рекомендации для правильной регулировки кресла.

Правильное положение – положение, в котором опора поясничной области поддерживает позвоночник, повторяя его поясничный лордоз (рис.3), не усиливая его (рис.2) и не придавая спине С-образного положения (рис.1).

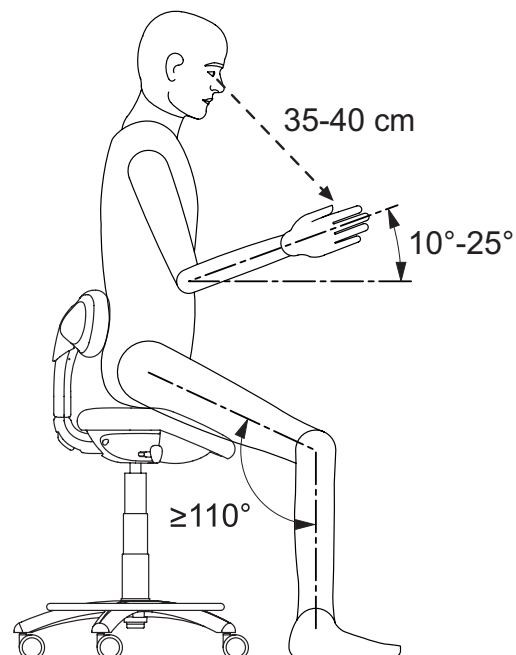
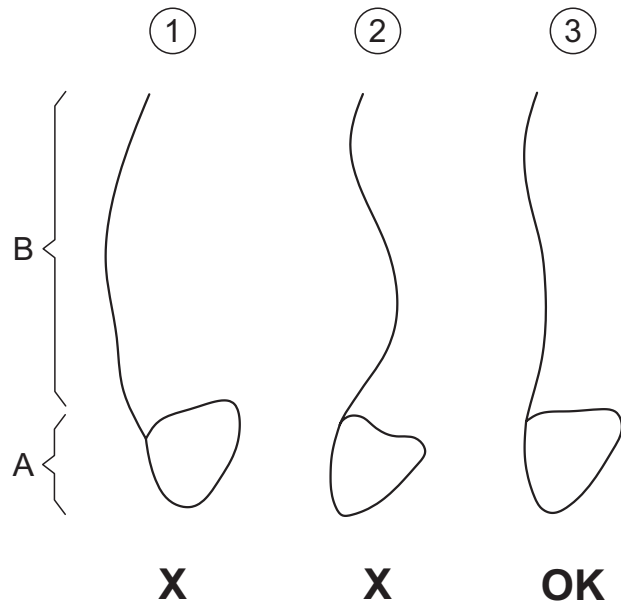
Для этого опора для поясничной области должна опираться на поясничные позвонки в районе таза:

А: таз;

В: позвоночник.

Для обеспечения регулировки, наиболее удобной для каждого отдельного врача, рекомендуется:

- сесть на табуретку, регулируя вначале высоту сидения правым рычагом (**L**);
- отрегулировать наклон передней части сидения левым рычагом (**X**);
- отрегулировать положение опоры для поясничной области, регулируя вначале высоту, а затем, при необходимости, - горизонтальное положение относительно сидения при помощи задней ручки (**S**).





5. Техобслуживание

Кресла типа C7-C8-C9 спроектированы таким образом, чтобы не требовать никакого техобслуживания на протяжении всего срока их службы. Следовательно, не существует операций, которые необходимо выполнять с определенной периодичностью. Однако рекомендуется не реже одного раза в два года поручать выполнение контроля кресла квалифицированному персоналу CEFLA s.c.

Срок службы устройства составляет 10 лет. По истечении этого срока комплекс должен проходить капитальный ремонт, в ходе которого проводится общая проверка и замена изношенных компонентов.



ВНИМАНИЕ!

Рекомендуется поручить выполнение любой операции по ремонту кресла специализированному персоналу сервисного центра.

5.1. Очистка и дезинфекция стула

Чистка – это первый шаг, необходимый для любого процесса дезинфекции. Физическое воздействие путем трения, используя чистящие средства или поверхностно-активные вещества и ополаскивание водой, удаляет значительное число микроорганизмов. Если поверхность не была предварительно очищена, процесс дезинфекции не может быть успешным. Когда какая-либо поверхность не может быть надлежащим образом очищена, доступ к ней необходимо оградить при помощи барьеров.

Наружные части устройства должны очищаться и дезинфицироваться средством для больничного применения с показанием против ВИЧ, вируса гепатита В с туберколоцидными свойствами (среднего уровня) для небольших поверхностей.

Различные лекарственные препараты и химикаты, используемые в зубоучебном кабинете, могут вызвать повреждение окрашенных поверхностей и деталей из пластмасс. Проведенные тесты и исследования показали, что поверхности не могут быть полностью защищены от агрессивного воздействия всех продуктов, имеющих в продаже. Поэтому рекомендуем использовать защиты-барьеры всякий раз, когда это возможно.

Агрессивные воздействия химических продуктов зависят также от времени их пребывания на поверхности. Поэтому важно не оставлять предварительно выбранный продукт на поверхности аппарата на время, превышающее то, которое указано изготовителем.

Рекомендуется использовать специальное дезинфицирующее средство среднего уровня, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), совместимое с:

- Окрашенные поверхности и части из пластика.
- Обивка.
- Металлические неокрашенные поверхности.

Если не используется STER 1 PLUS, рекомендуется использовать средства, содержащие максимум:

- **96%-й этанол.** Концентрация: максимум 30 г на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.
- **1-пропанол (н-пропанол, пропиловый спирт, н-пропиловый спирт).** Концентрация: максимум 20 г на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.
- **Комбинация этанола и пропанола.** Концентрация: комбинация этих двух продуктов должна составлять не более 40 грамм на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.



ВНИМАНИЕ!

- Не применяйте продукты, содержащие изопропиловый спирт (2-пропанол, изо-пропанол).
- Не используйте продукты, содержащие хлорноватистокислую соль натрия (отбеливатель).
- Не используйте продукты, содержащие фенолы.
- Не выпускайте пары выбранного продукта непосредственно на поверхности аппарата.
- Применение любого продукта должно выполняться с соблюдением указаний, предоставленных изготовителем.
- Не использовать дезинфицирующее средство STER 1 PLUS с другими средствами.

Инструкции по чистке и дезинфекции.

Для чистки и дезинфекции используйте одноразовую неабразивную мягкую бумажную салфетку (избегайте использования бумаги, изготовленной из вторичного сырья), либо стерильную марлю.

Не рекомендуется применять тканевые губки и любые материалы, которые могут быть повторно использованы.



⚠ ВНИМАНИЕ!

Материалы и средства, применяемые для чистки и дезинфекции, должны быть выброшены после окончания операции.

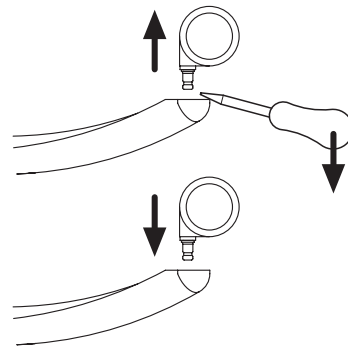
Очистка колёс.

Периодически удалять скопления пыли и грязи, которые собираются внутри колеса и на его поверхности скольжения.

5.2. Замена колёс

Чтобы заменить одно или более колёс кресла типа С7 - С8 - С9, рекомендуется действовать, как описано далее.

- Перевернуть кресло и опереть его сидением на стол или рабочий стол таким образом, чтобы спинка осталась снаружи стола.
- Используя отвёртку подходящего размера, можно снять колесо, просто прикладывая действие рычага вниз.
- Чтобы снова смонтировать колесо, достаточно вставить его в отверстие и заблокировать его резким ударом вниз..



5.3. Замена набивки

Кресло модели С7.

Сидение: снять сидение, отвинчивая 4 винта М6х12 торцовым ключом на 4 мм.

Спинка: снять задний кожух, вставляя рычаг в щель между кожухом и набивкой (кожух закреплен 4 защелками). После снятия кожуха отвинтить 4 винта М6х12 торцовым ключом на 4 мм.

Кресло модели С8.

Сидение: снять сидение, отвинчивая 4 винта М6х12 торцовым ключом на 4 мм.

Кресло модели С9.

Сидение: снять 2 задних кожуха, отвинчивая 4 + 3 винта М4х12 торцовым ключом на 3 мм.

Затем снять сидение, отвинчивая 4 + 4 винта М6х12 торцовым ключом на 4 мм.

Спинка: снять задний кожух, вставляя рычаг в щель между кожухом и вертикальной крышкой (кожух закреплен 4 защелками). После снятия кожуха отвинтить 4 винта М6х12 торцовым ключом на 4 мм.



6. Поиск неисправностей

P = Проблема.

C = Контроль.

A = Меры по исправлению.

P: **Кресло не передвигается или с трудом передвигается на поверхности пола.**

C: Все колёса кресла свободно вращаются вокруг своих осей?

A: Перевернуть кресло и очистить колёса от грязи, которая могла накопиться вокруг осей вращения во время их работы.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если кресло не движется после того, как очищены колёса, нужно заменить их (см. параграф 5.2).

P: **Кресло не опускается.**

C: Рычаг регулирования представляет холостой ход больше 3 мм.

A: Возможно, сломана ручка; обратиться в службу сервиса.

P: **Кресло опускается само, без приведения в действие ручки.**

C: Рычаг регулирования представляет холостой ход больше 3 мм.

A: Возможно, насос или разряжен, или поддерживается включенным ручкой; обратиться в службу сервиса.

P: **Наклоненная спинка не возвращается в исходное положение и/или не обеспечивает достаточной опоры в поясничной области.**

C: Поворот спинки осуществляется свободно без каких-либо препятствий.

A: Возможно, сломалась упорная пружина спинки; обратиться в службу сервиса.



SPIS TREŚCI

1. Informacje ogólne.....	116
1.1. Symbole.....	116
1.2. Warunki do transportu i magazynowania.....	116
1.3. Utylizacja opakowania	117
1.4. Utylizacja fotela	117
1.5. Gwarancja	117
2. Cechy ogólne	119
2.1. Użycie przewidziane i tryb użycia	120
2.1.1. Przepisy odniesienia	120
2.1.2. Warunki środowiskowe	120
2.2. Identyfikacja.....	120
2.3. Informacje techniczne.....	120
3. Montaż fotelika.....	121
4. Funkcjonowanie fotela.....	121
4.1. Stołek model C7	121
4.2. Stołek model C8	122
4.3. Stołek model C9	123
5. Konserwacja.....	125
5.1. Czyszczenie i dezynfekcja taboretu	125
5.2. Wymiana kół	126
5.3. Wymiana wyściółki	126
6. Poszukiwanie uszkodzeń.....	127



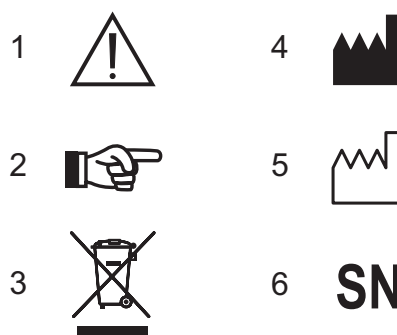
1. Informacje ogólne

- Instrukcja ta przedstawia krzesła typu C7-C8-C9 i zawiera informacje na temat ich funkcjonowania, funkcje, konserwację, poszukiwanie i rozwiązywanie problemów, które te mogą prezentować.
- Niedozwolone jest odtwarzanie, zapis i przesyłanie w jakiejkolwiek formie (elektronicznej, mechanicznej, za pomocą fotokopii, tłumaczenia albo za pomocą innych środków) tej publikacji bez pisemnej zgody CEFLA s.c.
- Informacje, specyfikacje techniczne, ilustracje zawarte w tej publikacji nie są zobowiązujące. CEFLA s.c. zastrzega sobie prawo do nanoszenia modyfikacji i ulepszeń technicznych bez modyfikowania istniejących zaleceń.
- Oryginalna instrukcja napisana została jest w języku włoskim.

1.1. Symbole

W zakresie tej instrukcji zostały przyjęte następujące ustalenia graficzne i językowe:

- 1) **UWAGA!** Oznacza sytuację, w której nieprzestrzeganie może spowodować szkody dla operatora i krzesła.
- 2) **UWAGA:** Oznacza ważne informacje dla użytkownika i/lub personelu obsługi technicznej.
- 3) Zakaz wyrzucania towarów oznaczonych tym znakiem do śmieci z gospodarstw domowych (zgodnie z dyrektywami 2012/19/UE).
- 4) Producent.
- 5) Miesiąc i rok produkcji urządzenia.
- 6) Numer seryjny sprzętu.



1.2. Warunki do transportu i magazynowania

Zapakowany do transportu lub magazynowania fotel może podlegać przez okres nie większy niż 15 tygodni warunkom środowiskowym nie wykraczającym poza następujący zakres:

- Temperatura otoczenia od -10°C do +70°C
- Wilgotność względna od 10 % do 90%, łącznie ze skraplaniem
- Ciśnienie atmosferyczne od 500 hPa do 1060 hPa (od 500 mbar do 1060 mbar).

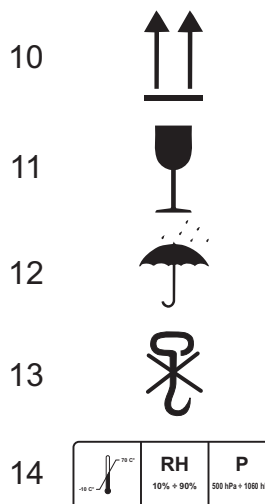
Na zewnątrz opakowania kartonowego są podane wskazówki do magazynowania, transportu i rozpakowywania:



UWAGA!

Te wskazówki powinny być skrupulatnie przestrzegane.

- 10) Przetransportować i magazynować tylko w kierunku oznaczonym przez strzałki.
- 11) Unikać uderzeń.
- 12) Chronić przed wilgocią.
- 13) Nie używać haków w celu przemieszczania.
- 14) Tabliczka oznaczająca warunki otoczenia magazynowania.





1.3. Utylizacja opakowania

Wszystkie materiały użyte do pakowania respektują środowisko i są do recyklowania w 100 %:

- karton;
- worek polietylenowy;
- polietylen z pęcherzykami powietrza;
- styropian.

Odzysk i recykling użytych materiałów do pakowania ułatwia oszczędzanie pierwotnych surowców i zmniejszenie ilości odpadów.

Proszę dostarczyć opakowanie na wysypisko autoryzowane do odzysku materiałów do recyklowania.

1.4. Utylizacja fotela

Utylizacja krzesła nie przedstawia żadnego rodzaju ryzyka.

W celu prawidłowej ochrony środowiska proszę dostarczyć już niefunkcjonujący fotel na wysypisko autoryzowane do odzysku materiałów recyklowanych i nierecyklowanych.

1.5. Gwarancja

Poprzez niniejszy dokument firma CEFLA s.c. gwarantuje prawidłową konstrukcję produktu, użycie materiałów najlepszej jakości, dokonanie wszystkich niezbędnych prób i zgodność tego produktu z obowiązującymi normami. CEFLA s.c. gwarantuje, że produkty sprzedawane w zakresie tej gwarancji są wolne od wad produkcyjnych i materiałowych.

WARUNKI GWARANCJI

- 1) CZAS TRWANIA: produkt jest objęty gwarancją przez okres 12 (dwunastu) miesięcy od daty zainstalowania u Użytkownika. W przypadku, gdy urządzenie stanowi wyposażenie unitu stomatologicznego produkcji firmy CEFLA s.c., okres gwarancji wskazany jest w warunkach gwarancji samego unitu.
- 2) WYŁĄCZENIE: są wyłączone z gwarancji:
 - a) awarie spowodowane brakiem zwykłej konserwacji urządzenia wynikające z niedbałości Użytkownika, z niewłaściwego użytku lub błędów w użytkowaniu produktu;
 - b) kontrole okresowe i konserwacja;
 - c) naprawy lub wymiana części podlegających zużyciu, delikatnych lub o czasie trwania nie przewidywanym, chyba, że udowodniono wadliwość w chwili dostawy;
 - d) koszty związane z siłą roboczą, przeniesieniem personelu technicznego i transportem;
 - e) uszkodzenia lub szkody pochodzące z niewłaściwego użytkowania lub błędów w użytkowaniu;
 - f) usterki lub uszkodzenia wynikłe z nadzwyczajnych wydarzeń chemicznych lub elektrycznych;
 - g) uszkodzenia lub szkody pochodzące z użycia detergentów, środków dezynfekujących, substancji lub procesów sterylizacyjnych, nie wymienionych wyraźnie w instrukcji użytkowania i konserwacji;
 - h) naturalna zmiana barwy plastikowych części.
- 3) OGRANICZENIA: gwarancja daje prawo do naprawy lub bezpłatnej wymiany wadliwych elementów. W tym przypadku wyłączone jest prawo do wymiany całego urządzenia. Jeśli chodzi o komponenty zastosowane lub produkty zintegrowane przez firmę CEFLA s.c. lub przez osoby trzecie wyposażone we własny certyfikat gwarancji, ważne są warunki i wyłączenia podane w tych certyfikatach. Wykonanie jednej lub więcej napraw w okresie gwarancyjnym nie powoduje żadnej modyfikacji daty upływu terminu ważności tej gwarancji. Nabywca nie może żądać odszkodowania za przestój urządzeń.
- 4) SPORY: w przypadku sporu ze strony Nabywcy co do zastosowania gwarancji, jakości lub stanu dostarczonego urządzenia, Nabywca nie będzie mógł w żadnym przypadku zawieść/ i/lub opóźnić opłat.
- 5) KONTROWERSJE: w przypadku kontrowersji co do zastosowania i intepretowania niniejszego Certyfikatu Gwarancji właściwym sądem będzie Sąd w Bolonii (Włochy), gdzie nie została podpisana umowa kupna urządzenia.
- 6) UCHYLENIA: szczególne uchYLENIA, zezwolone w sprawie niniejszych norm gwarancji, nie pociągają za sobą uznania żadnego prawa w stosunku do Nabywcy i będą uważane jako zezwolone z ograniczeniem, jeśli chodzi o ten specyficzny przypadek.
- 7) INNE: jako że nie jest wyraźnie przewidziane przez niniejszy Certyfikat Gwarancji ważne są odnośne normy zawarte w Kodeksie Cywilnym i w Ustawach Republiki Włoch.



WYGAŚNIĘCIE GWARANCJI

Gwarancja wygasa jeśli:

- a) urządzenie wykazuje uszkodzenia spowodowane upadkiem, wystawieniem na płomień, wylaniem cieczy, piorun, klęski naturale, zdarzenia atmosferyczne lub w każdym razie nie przypisane wadom produkcyjnym;
- b) instalacja jest zgodna z instrukcjami firmy CEFLA s.c. i została wykonana przez nieautoryzowany personel;
- c) urządzenie zostaje naprawione, zmodyfikowane lub w każdym razie naruszone przez Nabywcę lub nieautoryzowane osoby trzecie;
- d) w chwili żądania interwencji w okresie gwarancji numer seryjny produktu okazuje się usunięty, skasowany, przekreślony, itp..;
- e) Nabywca wstrzyma i/lub opóźni z jakiegokolwiek powodu płatność jakiegokolwiek sumy należnej w związku z zakupem i/lub konserwacją urządzenia;
- f) nie zostanie przestrzegana zaplanowana konserwacja okresowa przewidziana w instrukcji użytkowania i konserwacji.



2. Cechy ogólne

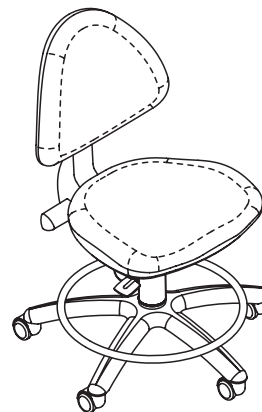
Ten rozdział oferuje przegląd dotyczący głównych cech foteli typu C7-C8-C9.

1

Fotel C7.

- Podstawa przesuwna na 5 hamowanych kołach.
- Podstawa z obręczą do oparcia stóp (opcja).
- Krzesło doskonale symetryczne do użycia zarówno z prawej, jak i z lewej strony fotela.
- Oparcie z regulowanym ręcznie nachyleniem za pomocą odpowiedniego pokrętki.
- Oparcie regulowane na wysokości (wychylenie około 60 cm)..

1

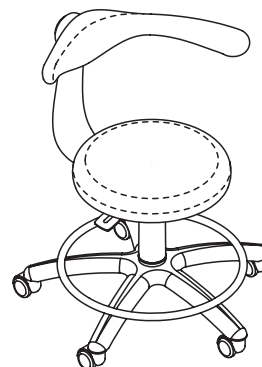


2

Fotel C8.

- Podstawa przesuwna na 5 hamowanych kołach.
- Podstawa z obręczą do oparcia stóp (opcja).
- Krzesło doskonale symetryczne do użycia zarówno z prawej, jak i z lewej strony fotela.
- Oparcie przekładane (z prawej i z lewej).

2

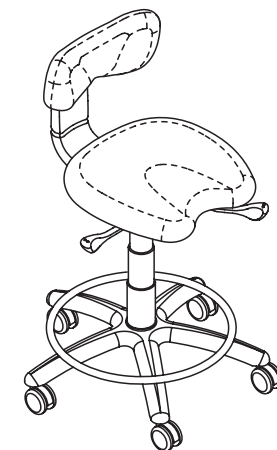


3

Fotel C9.

- Ruchoma podstawa z 5 kółkami hamowanymi.
- Podstawa z obręczą podnóżka (opcja).
- Stołek idealnie symetryczny, pasujący zarówno do prawej, jak i lewej strony fotela.
- Pozioma regulacja oparcia w 5 położeniach, uwzględniająca zróżnicowane sylwetki i budowę ciała (maksymalny wysuw 50mm);
- Pionowa regulacja oparcia w 5 położeniach (maksymalny wysuw 60mm);
- Oparcie z możliwością 20° kąta pochylenia, dla zapewnienia oparcia dla odcinka lędźwiowego kręgosłupa;
- 20° kąt pochylenia przedniej części siedziska, chroni przed naciskiem na uda.

3





2.1. Użycie przewidziane i tryb użycia

Stołki serii C, to akcesoria do użytku medycznego, służące podtrzymaniu i wsparciu prawidłowej postawy lekarza i asysty, w trakcie wykonywania praktyki stomatologicznej.



UWAGA!

- Dopuszczalne obciążenie fotela wynosi 135 kg. Ta wartość nie powinna być przekroczona.
- Jeśli podczas cofania tylne koła napotykają przeszkodę krzesło może się przewrócić.
- Sprzęt nie może być stosowany w pomieszczeniach zagrożonych eksplozją.

2.1.1. Przepisy odniesienia

Przepisy odniesienia: Stołki stomatologiczne serii C, to sprzęt zaprojektowany zgodnie z normą ISO 7493.

2.1.2. Warunki środowiskowe

Stołki serii C, znajdują zastosowanie w środowisku spełniającym następujące wymogi:

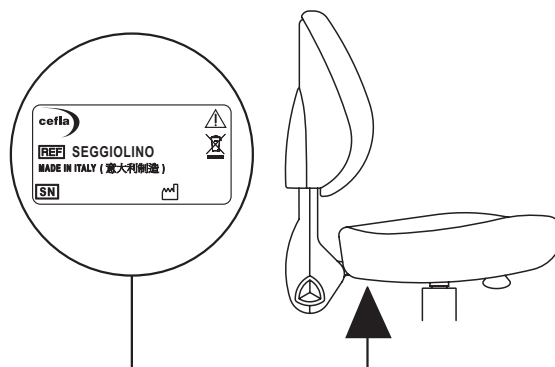
- Temperatura od 10 do 40°C;
- Wilgotność względna od 30 do 75%.

2.2. Identyfikacja

Tabliczka znamionowa znajduje się pod siedziskiem.

Dane podane na tabliczce:

- Nazwa producenta.
- Model fotela.
- Numer serii.
- Miesiąc i rok produkcji.



2.3. Informacje techniczne.

Modele stołków:	C7	C8	C9
Zewnętrzna średnica kółek podstawy stołka (mm):	605	605	605
Wysokość stołka od podłogi (mm):	420	450	490
Skok pionowej regulacji siedziska (mm):	130	140	165
Skok poziomej regulacji oparcia (mm):	-	-	50
Skok poziomej regulacji oparcia (mm):	60	-	60
Wymiary siedziska (mm):	460x420	ø380	410x420
Kąt regulacji oparcia:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Kąt regulacji przedniej części siedziska:	-	-	0° / -20°
Waga brutto (Kg):	18	18	18
Waga netto (Kg):	16	16	16
Wymiary opakowania (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Montaż fotelika

Fotele model C7-C8-C9 wewnątrz opakowania są dostarczone podzielone na dwie części.

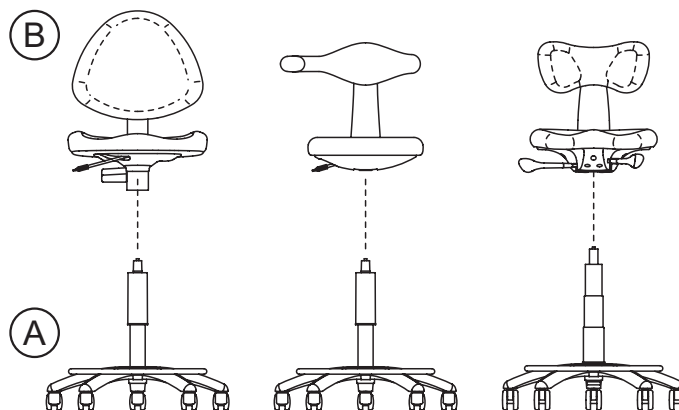
Wewnątrz opakowania powinny być zawarte następujące elementy:

- stołek szt. 1
- instrukcja użytkowania szt. 1

Fazy montażu fotelika:

- Wyciągnąć z opakowania dolną część (A) fotelika i ustawić ją prostą na podłodze.
- Wyciągnąć z opakowania górną część (B) fotelika i umieścić ją na stożku sprężyny gazowej.
- Zablokować między sobą dwie części wywierając zdecydowany nacisk na siedzenie (np. usiąść na fotelu).

Po wykonaniu tych operacji fotel jest gotowy do użytku.



4. Funkcjonowanie fotela

Przed przeczytaniem tego artykułu zaleca się dokładnie określić model posiadanego fotelika, patrz paragraf 2., przeczytać tylko interesujący paragraf.

4.1. Stołek model C7

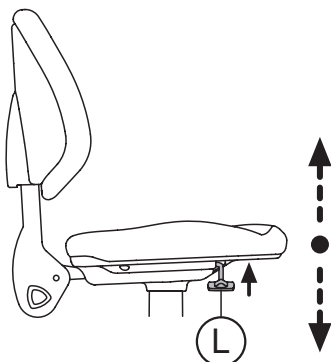
Sterowanie.

S Pokrętko do kontroli ruchu nachylenia oparcia.

L Dźwignia regulacji podnoszenia i obniżania siedziska.

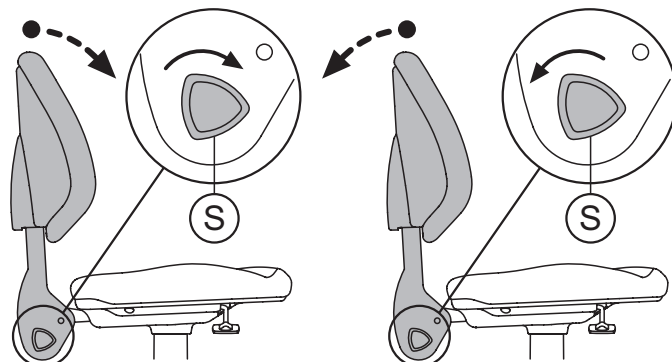
Regulacja wysokości siedziska.

- Usiąść na fotelu w celu użycia ciężaru własnego ciała.
- Utrzymując wciągniętą dźwignię (**L**) w górę, fotelik obniża się wspomagany wywieranym ciężarem.
- Utrzymując wciągniętą dźwignię (**L**) w górę i ujmując ciężar wywierany na fotelik (np. podnosząc się na własnych nogach), fotelik podnosi się automatycznie.



Regulacja nachylenia oparcia.

- Ująć ciężar własnego ciała z oparcia.
- Obrócić pokrętkę **S** w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby pochylić oparcie do przodu.
- Obrócić pokrętkę **S** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby pochylić oparcie do tyłu.



**Regulacja wysokości oparcia.**

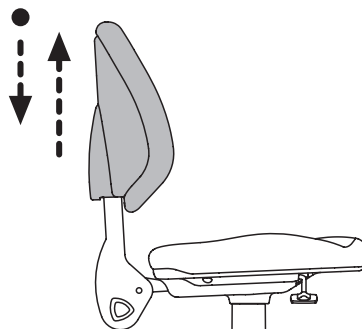
Oparcie jest regulowalne na wysokości (suw max 60 mm)

Regulacja następuje ręcznie ciągnąc w górę.

 **UWAGA:** Dostępnych jest 9 zatrząsków w celu ustawienia oparcia w preferowanym położeniu.

Aby opuścić oparcie postępować następująco:

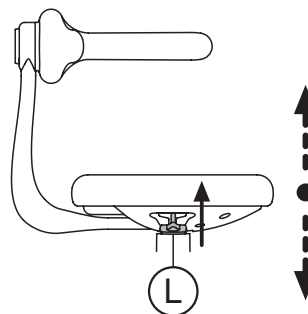
- Ustawić oparcie na maksymalnej wysokości w celu zaczepienia mechanizmu odblokowania.
- Pchnąć w stronę dołu oparcie aż do ustawienia go na minimalnej wysokości.
- Ustawić oparcie w preferowanym położeniu.

**4.2. Stołek model C8****Sterowanie.**

L Dźwignia kontroli wznoszenia i opadania siedziska.

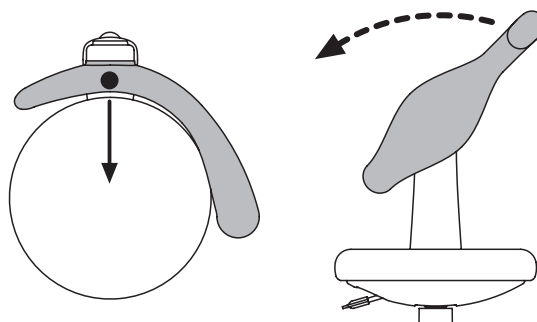
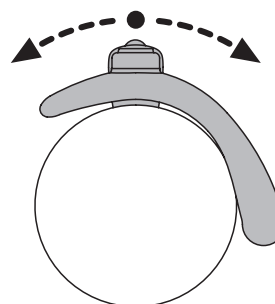
Regulacja wysokości siedziska.

- Usiąść na fotelu w celu użycia ciężaru własnego ciała.
- Utrzymując wciągniętą dźwignię (L) w górę, fotelik obniża się wspomagany wywieranym ciężarem.
- Utrzymując wciągniętą dźwignię (L) w górę i ujmując ciężar wywierany na fotelik (np. podnosząc się na własnych nogach), fotelik podnosi się automatycznie.

**Regulacja oparcia**

Zaleca się regulować położenie oparcia fotelika działając z tylnej strony oparcia.

- Aby ustawić oparcie w żądanym położeniu wystarczy obrócić go wokół własnej pionowej osi.
- Aby odwrócić położenie oparcia od pozycji prawej na lewą lub na odwrót, wystarczy uchwycić je oboma rękami blisko wspornika i pchnąć do przodu uzyskując w ten sposób odblokowanie mechanizmu, następnie obrócić nim, aż do osiągnięcia nowego położenia, w którym zablokuje się automatycznie..





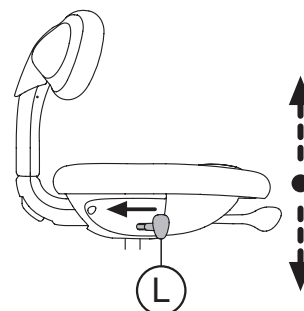
4.3. Stołek model C9

Sterowanie.

- L** Dźwignia przesuwu wznoszącego i opuszczającego siedzisko (dotykana grzbietem dłoni, by uniknąć kontaktu z palcami).
- X** Dźwignia sterująca kątem pochylenia przedniej części siedziska.
- S** Dźwignia sterująca poziomym ruchem oparcia.

Regulacja wysokości siedziska.

- Zająć pozycję siedzącą na stołku, by odczuć ciężar ciała.
- Przesunąć dźwignię (**L**) w poziomie, w kierunku wstecznym, stołek obniża się pod spoczywającym na nim ciężarze.
- Przytrzymując naciśniętą dźwignię (**L**) w położeniu poziomym w kierunku wstecznym i odciążając stołek (np. przez podniesienie się na nogi), stołek podniesie się automatycznie.

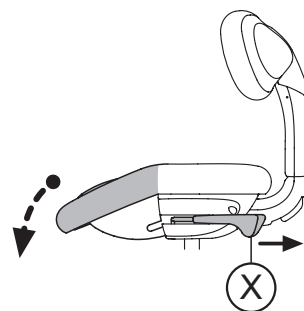


Regulacja kąta pochylenia przedniej części siedziska.

Regulacja umożliwia uzyskanie optymalnego kąta pomiędzy udem a nogą, wynoszącego 110°:

- W celu wyregulowania przedniej części siedziska (**X**), przesunąć dźwignię w płaszczyźnie poziomej

 **UWAGA:** podnaciskiem w kierunku wstecznym, siedzisko pochyla się ku dołowi (-20°), naciskając w kierunku postępowym, siedzisko zrównuje się z tylną częścią (0°).

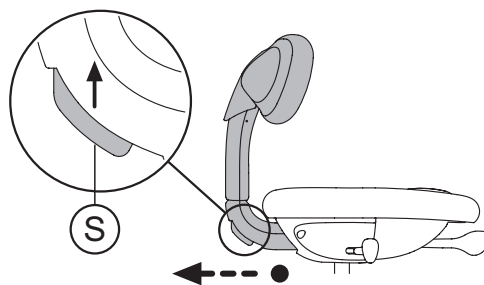


Regulacja poziomego przesuwu oparcia.

Regulacja umożliwia dostosowanie ustawienia oparcia do zróżnicowanych sylwetek i budowy ciała.

- Podnieść dźwignię (**S**) ku górze i odsunąć lub przyciągnąć oparcie.

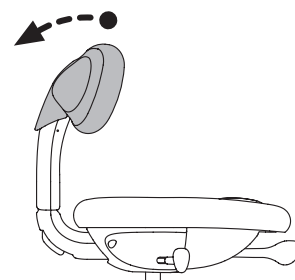
 **UWAGA:** Regulacja pozioma przewiduje 5 możliwych położeń przy łącznym wysuwie równym 50 mm.



Kąt pochylenia oparcia.

Oparcie zostało wyposażone w regulację kąta pochylenia w płaszczyźnie pionowej, by zapewnić operatorowi oparcie lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

Obrót oparcia obejmuje przedział od +10° do -5°.



**Regulacja pionowego przesuwu oparcia.**

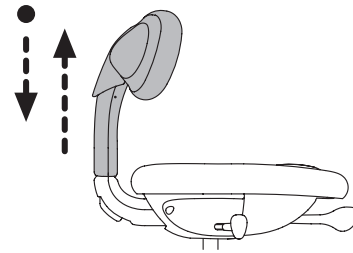
Regulacja umożliwia dostosowanie ustawienia oparcia do zróżnicowanych sylwetek i budowy ciała:

- Regulacja jest dokonywana ręcznie, poprzez pociągnięcie oparcia ku górze.

W celu obniżenia oparcia, należy postępować według poniższej instrukcji:

- Ustawić oparcie na maksymalnej wysokości, aż do zaczepienia mechanizmu zwalniającego blokadę.
- Opuszczać oparcie aż do osiągnięcia minimalnej wysokości.
- Ustawić oparcie w żądanym położeniu.

 **UWAGA:** przewidziano 5-stopniową regulację ustawień pionowych, przy łącznym wysuwie równym 60 mm.

**Uwagi dotyczące prawidłowej regulacji stołka.**

Prawidłowe położenie to takie, w którym wspornik lędźwiowy podtrzymuje kręgosłup, zgodnie z jego linią lordozy lędźwiowej (rys.3), bez jej pogłębiania (rys.2) lub wymuszania na plecach przyjęcia postawy “w kształcie litery C” (rys.1).

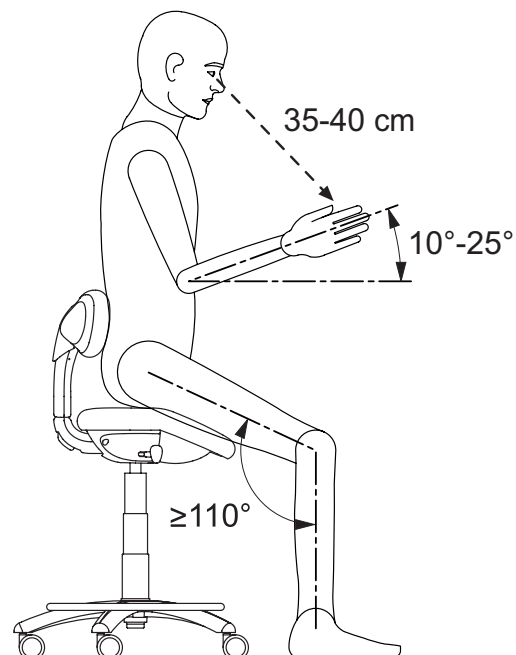
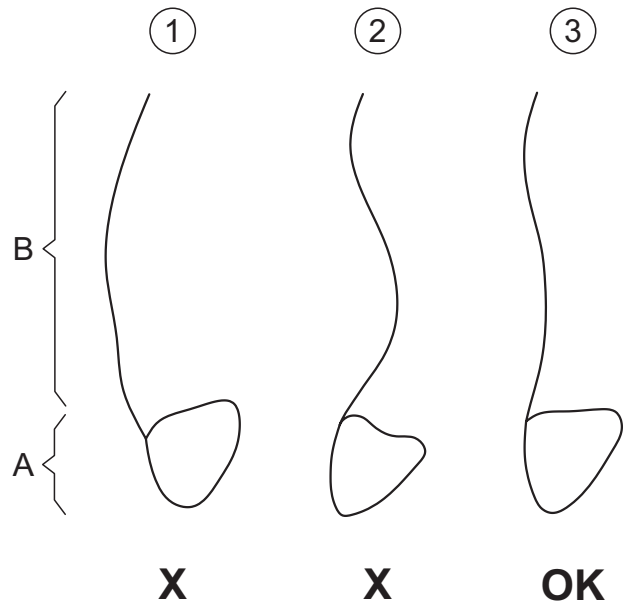
W związku z powyższym, podpora odcinka lędźwiowego winna wspierać kręgosłup lędźwiowy na odcinku miednic nerkowych:

A: miednice nerkowe;

B: kręgosłup.

W celu optymalnego dopasowania stołka do indywidualnych sylwetek stomatologów, zaleca się:

- usiąść na stołku i wyregulować, przede wszystkim, wysokość siedziska za pomocą prawej dźwigni (**L**);
- wyregulować kąt pochylenia przedniej części siedziska, za pomocą lewej dźwigni (**X**);
- wyregulować położenie wspornika lędźwiowego – najpierw w zakresie wysokości, a następnie, o ile to konieczne, jego położenie poziome w odniesieniu do siedziska, za pomocą tylnego uchwytu (**S**).





5. Konserwacja

Stołki typu C7-C8-C9 zostały zaprojektowane w sposób nie wymagający żadnych zabiegów konserwacyjnych na przestrzeni ich cyklu przydatności. W konsekwencji, nie występują czynności wymagające cyklicznych powtórzeń. Zaleca się, wszelako, poddanie stołka semestralnemu przeglądowi przez wyspecjalizowany personel CEFLA s.c. Trwałość użytkowa sprzętu została obliczona na okres 10 lat. Po przekroczeniu tego okresu, należy poddać całość generalnemu przeglądowi w celu zweryfikowania sprawności i przywrócenia do pierwotnego stanu ewentualnie zużytych części.



UWAGA!

Zaleca się dokonanie jakiejkolwiek czynności naprawy fotelika przez wyspecjalizowany personel serwisu technicznego.

5.1. Czyszczenie i dezynfekcja taboretu

Czyszczenie jest pierwszym krokiem dla jakiegokolwiek procesu odkażania. Fizyczna czynność pocierania z użyciem detergentów i środków działających powierzchniowo i płukanie wodą usuwa znaczną ilość mikroorganizmów. Jeśli powierzchnia nie została wcześniej oczyszczona, proces odkażania nie może się udać. Kiedy powierzchnia nie może być odpowiednio oczyszczona powinna być zabezpieczona osłonami.

Zewnętrzne części aparatury należy czyścić i dezynfekować produktami przeznaczonymi do użytku szpitalnego, zalecanymi dla HIV, HBV i tuberkuloidów (dezynfektant pośredniego stopnia), stosownymi dla małych powierzchni. Środki farmakologiczne i produkty chemiczne, stosowane w gabinecie stomatologicznym, mogą uszkodzić lakierowane powierzchnie oraz części z tworzyw sztucznych. Badania i testy wykazały, że części plastikowe nie mogą być skutecznie chronione przed agresywnym działaniem wszystkich środków znajdujących się w handlu. W związku z tym zaleca się, kiedy tylko jest to możliwe, używanie osłon.

Szkodliwe działanie zależy od czasu kontaktu z powierzchnią.

Dlatego też bardzo ważne jest, by czas kontaktu środka z powierzchnią urządzenia nie przekraczał czasu zalecanego przez producenta.

Zaleca się stosowanie ściśle określonego dezynfektanta pośredniego stopnia, **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.), który jest kompatybilny z:

- **Powierzchnie lakierowane i części z tworzywa sztucznego.**
- **Tapicerka.**
- **Metalowe powierzchnie nie lakierowane.**

W przypadku stosowania produktów innych niż STER 1 PLUS, zaleca się takie, których skład zawiera maksymalnie:

- **Etanol 96%.** Stężenie: maksymalnie 30g na 100g środka odkażającego.
- **1-Propanol (n-propanol, alkohol propionowy, alkohol n-propionowy).** Stężenie: maksymalnie 20g na 100g środka odkażającego.
- **Połączenie etanolu i propanolu.** Stężenie: połączenie obu środków może wynosić maksymalnie 40g na 100g środka odkażającego.



UWAGA!

- **Nie używaj produktów zawierających alkohol izopropylowy (2-propanol, izopropanol).**
- **Nie używaj produktów zawierających podchloryn sodowy (wybielacze).**
- **Nie używaj produktów zawierających fenol.**
- **Nie rozpylaj środka czyszczącego bezpośrednio na czyszczone powierzchnie.**
- **Użycie jakiegokolwiek środka powinno być zgodne z zaleceniami producenta.**
- **Dezynfektant STER 1 PLUS nie może być łączony z innymi produktami.**

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji.

Do czyszczenia i dezynfekcji należy używać miękkich ręczników jednorazowych (unikać z recyklingu) lub gazy sterylnej.

Odradza się używanie ściereczek frotte lub innych, wielorazowego użytku.



UWAGA!

Wszelkie materiały użyte do czyszczenia lub dezynfekcji należy wyrzucić.

Czyszczenie kółek.

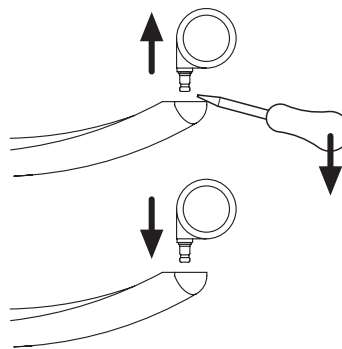
Okresowo usuwać brud i kurz gromadzący się wewnątrz kółka i na jego powierzchni przesuwu.



5.2. Wymiana kół

Aby wymienić jedno lub kilka kół fotelika typu C7-C8-C9 zaleca się postępować jak opisano poniżej:

- Odwrócić fotelik i oprzeć go siedziskiem na stole lub stole roboczym tak, by oparcie pozostawało na zewnątrz tego stołu.
- Używając śrubokrętu o odpowiednim rozmiarze można usunąć koło po prostu przykładając dźwignię do dołu.
- Aby ponownie zamontować koło wystarczy włożyć je do otworu i zablokować silnym ciosem skierowanym do dołu.



5.3. Wymiana wyściółki

Stołek model C7.

Siedzisko: zdjąć siedzisko, odkręcając 4 wkręty M6x12 za pomocą 4mm. klucza fajkowego

Oparcie: zdjąć tylną pokrywę, podważając ją w szczelinie pomiędzy pokrywą a wyściółką (pokrywa jest mocowana za pomocą 4 szt. zacisków spustowych). Po zdjęciu pokrywy, należy odkręcić 4 wkręty M6x12 za pomocą 4mm. sześciokątnego klucza fajkowego

Stołek model C8.

Siedzisko: zdjąć siedzisko, odkręcając 4 wkręty M6x12 za pomocą 4mm. klucza fajkowego

Stołek model C9.

Siedzisko: zdjąć 2 dolne pokrywy, odkręcając 4 + 3 szt. wkrętów M4x12 za pomocą 3mm. sześciokątnego klucza fajkowego. Następnie zdjąć siedzisko odkręcając 4 + 4 szt. wkrętów M6x12 za pomocą 4mm. sześciokątnego klucza fajkowego

Oparcie: zdjąć tylną pokrywę, podważając ją w szczelinie pomiędzy pokrywą a pokryciem pionowym (pokrywa jest mocowana za pomocą 4 zacisków spustowych). Po zdjęciu pokrywy, należy odkręcić 4 wkręty M6x12 za pomocą 4mm. sześciokątnego klucza fajkowego



6. Poszukiwanie uszkodzeń

P = Problem.

C = Kontrola.

A = Działanie korygujące.

P: **Fotelik nie przesuwa się lub z trudem przesuwa się na powierzchni.**

C: Czy wszystkie koła fotelika swobodnie obracają się wokół własnych osi?

A: Odwrócić fotelik i oczyścić koła z brudu, który może być nagromadzony wokół osi obrotu podczas ich funkcjonowania.



UWAGA: Jeśli fotelik nie porusza się po oczyszczeniu kół, wtedy należy je wymienić (patrz paragraf 5.2.).

P: **Fotelik nie obniża się.**

C: Dźwignia regulacyjna wykazuje suw pusty wyższy od 3 mm.

A: Prawdopodobnie uchwyt jest uszkodzony; wezwać Pomoc Techniczną.

P: **Fotelik opuszcza się sam bez naciskania uchwyty.**

C: Prawdopodobnie pompa jest pusta lub jej działanie jest podtrzymywane przez uchwyt; wezwać Pomoc Techniczną.

P: **Kąt pochylenia oparcia nie powraca do położenia wyjściowego i/lub nie zapewnia dostatecznego oparcia dla odcinka lędźwiowego.**

C: Obrót oparcia przebiega łagodnie, bez oporu.

A: Prawdopodobnie pękła sprężyna oporowa; wezwać Pomoc Techniczną.



İNDEKS

1. Genel uyarılar.....	130
1.1. Semboller	130
1.2. Taşıma ve depolama şartları	130
1.3. Ambalajın elden çıkarılması.....	131
1.4. Döner sandalyenin elden çıkarılması	131
1.5. Garanti.....	131
2. Genel özellikler	133
2.1. Öngörülen kullanım ve kullanım şekli	134
2.1.1. Başvurulan standartlar	134
2.1.2. Ortam koşulları.....	134
2.2. Tanımlama	134
2.3. Teknik bilgiler	134
3. Döner sandalyenin montajı.....	135
4. Döner sandalyenin işleyişi	135
4.1. Koltuk modeli C7	135
4.2. Koltuk modeli C8	136
4.3. Koltuk modeli C9	137
5. Bakım	139
5.1. Koltuğun temizliği ve dezenfeksiyonu	139
5.2. Tekerleklerin yenisi ile değiştirilmesi	140
5.3. Kaplamaları değiştirme.....	140
6. Arızaların araştırılması	141



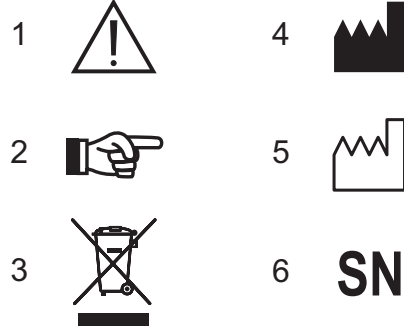
1. Genel uyarılar

- Bu el kitapçığı, C7-C8-C9 tipi döner sandalyeleri tanıtmaktadır ve işleyişleri, fonksiyonları, bakımı ve ortaya çıkabilecek sorunların araştırılması ve çözümleri hakkında bilgiler içermektedir.
- CEFLA s.c. tarafından yazılı izin verilmeden bu yayının herhangi bir şekilde (elektronik, mekanik, fotokopi yoluyla, çeviri veya diğer araçlarla) çoğaltılması, hafızaya alınması ve yayınlanması yasaktır.
- Bu yayın içerisinde bulunan bilgiler, teknik özellikler, görseller bağlayıcı unsur teşkil etmezler. CEFLA s.c. şirketi, bu talimatları değiştirmeksizin değişiklik ve düzeltmelerde bulunma hakkını saklı tutar.
- Bu el kitapçığının orijinal metni, İtalyancadır.

1.1. Semboller

Bu el kitapçığı içerisinde aşağıdaki grafiksel ve dilsel işaretler kullanılmıştır:

- 1) DİKKAT!: Riayet edilmediği takdirde operatöre veya döner sandalyeye zarar verebilecek bir durum olduğunu belirtir.
- 2) NOT: Kullanıcı ve/veya teknik servis personeli için önemli bilgiler olduğuna işaret eder.
- 3) 2012/19/UE Yönergeleri uyarınca elden çıkarma işlemi için sembol.
- 4) Üretici firma.
- 5) Cihazın üretim ayı ve yılı.
- 6) Cihazın seri numarası.



1.2. Taşıma ve depolama şartları

Döner sandalye, nakliye işlemleri ve depolama için ambalajlanırken, aşağıda verilen değerlerin dışına çıkmayan çevresel şartlarda 15 haftadan daha uzun olmayacak şekilde bulunabilecek durumdadır:

- Ortam sıcaklık derecesi -10°C - +70°C arasında
- Bağıl nem oranı %10 - %90 arasında, yoğunlaşmalı
- Atmosfer basıncı 500hPa – 1060hPa arasında (500 mbar – 1060 mbar arasında).

Karton kutunun dış yüzeyi üzerinde depolama, nakliye ve kutu açma işlemleri için işaretler verilmektedir:



DİKKAT!

Bu işaretlere titizlikle riayet edilmelidir.

- 10) Sadece oklar tarafından gösterilen yönde taşıyınız ve depolayınız.
- 11) Çarpmalardan kaçınınız.
- 12) Nemden koruyunuz.
- 13) Taşıma işlemleri için kanca kullanmayınız.
- 14) Çevresel depolama şartları hakkında bilgi veren madeni levha.





1.3. Ambalajın elden çıkarılması

Ambalaj için kullanılan tüm malzemeler, çevre ile uyumludur ve %100 geri dönüşümlüdür:

- Karton,
- Polieten torba,
- Hava kabarcıklı polietilen,
- Polistren.

Ambalaj için kullanılan malzemelerin değerlendirilmesi ve geri dönüşümü, hammaddelerin tasarrufuna ve çöp miktarının azalmasına yardım etmektedir.

Ambalajı, geri dönüşümlü malzemelerin değerlendirilmesi için kullanılan bir çöp kutusuna bırakınız.

1.4. Döner sandalyenin elden çıkarılması

Döner sandalyenin elden çıkarılması, hiçbir şekilde risk teşkil etmez.

Çevrenin doğru korunması için, artık kullanım dışı olan döner sandalyeyi geri dönüşümlü ve geri dönüşümü olmayan malzemelerin değerlendirilmesi için kullanılan bir çöp kutusuna bırakınız.

1.5. Garanti

İşbu belge ile birlikte CEFLA s.c. ürünün doğru yapılmasını, birinci kalite malzemelerin kullanımını, gerekli tüm kontrollerin gerçekleştirilmesini ve ürünün yürürlükteki düzenlemelere göre uygunluğunu garanti etmektedir.

CEFLA s.c., bu garanti kapsamı altında satılan ürünlerde işçilik ve malzeme hataları olmadığını garanti etmektedir.

GARANTİ ŞARTLARI

- 1) SÜRESİ: ürün, kurulum işleminin Kullanıcıya yapıldığı tarihten itibaren 12 (oniki) ay süre ile garanti kapsamındadır. Sistemin CEFLA s.c. tarafından üretilen odontolojik bir üniteye bağlanması durumunda, garanti süresi için aynı odontolojik ünite için öngörülen şartlara bakınız.
- 2) GARANTİ KAPSAMI DIŞINDAKİ DURUMLAR: aşağıdaki durumlar garanti kapsamı dışındadır:
 - a) Kullanıcının ihmalkârlığına veya doğru olmayan kullanımına bağlı olan, günlük bakımın yapılmamasından ve ürünün kullanım hatalarından kaynaklanan arızalar;
 - b) Periyodik kontroller ve bakım işlemleri;
 - c) Teslimat sırasında hatalı oldukları kanıtlanmadıkça, kırılmalara, aşınmalara maruz kalan veya beklenmeyen sürede parçaların tamirâtı veya yenisi ile değiştirilme işlemleri;
 - d) İşçilik ücreti, teknik elemanın seyahat ücreti ve nakliyeye ilişkin ücretler;
 - e) Uygun olmayan kullanımdan ve kullanım hatalarından kaynaklanan arızalar veya hasarlar;
 - f) olağandışı elektriksel veya kimyasal olaylardan kaynaklanan arıza veya zararlar;
 - g) Kullanım kılavuzunda ve bakım kitapçığında açıkça belirtilmeyen deterjanların, dezenfektanların, sterilize edici maddelerin veya yöntemlerin kullanılmasından kaynaklanan arızalar veya hasarlar.
 - h) Plastik parçaların olağan yön değiştirmeleri.
- 3) LİMİTLER: garanti, hatalı parçaların ücretsiz olarak yenisi ile değiştirilmesi veya tamir edilme hakkını vermektedir. Ancak, aygıtın tüm parçalarının yenisi ile değiştirilmesi hakkını içermemektedir. CEFLA s.c. veya üçüncü şahıslar tarafından tatbik edilen veya üretilen ve kendi garanti belgesi ile teçhiz edilen parçalar için, aynı belgeler üzerinde aktarılan garanti şartları, limitleri ve garanti kapsamı dışındaki durumlar geçerlidir.

Garanti süresi içerisinde bir veya daha fazla tamirat işleminin gerçekleştirilmesi, garantinin sona erme tarihini değiştirmemektedir. Hiçbir zarar ziyan karşılığı, aygıtların durmasından dolayı Alıcı'dan talep edilemez.
- 4) İTİRAZLAR: Teslim edilen tertibatın garantisinin uygulanma şekline, kalitesine veya şartlarına Alıcı tarafından itiraz edilmesi durumunda, Alıcı hiçbir durumda ödemeleri erteleyemez ve/veya geciktiremez;
- 5) ANLAŞMAZLIKLAR: İşbu Garanti Belgesi'nin uygulanması ve yorumlanmasının herhangi bir anlaşmazlığa vardığı durumlarda, aygıtın alım sözleşmesinin hazırlandığı yer olan Bologna (İtalya) Mahkemeleri yetkili olacaktır.
- 6) İSTİSNALAR: İşbu garanti normları bakımından imtiyazlı olan özel istisnai durumlar, Alıcı'ya karşı bazı hakların tanınması anlamına gelmemektedir ve özel durum ile ilgili olarak belli sınırlar içinde imtiyazlı oldukları düşünülecektir.



- 7) DİĞER: İşbu Garanti Belgesi tarafından açıkça öngörülmeyen her türlü durum için, İtalya Cumhuriyeti Medeni Kanun ve Yasaları kapsamında yer alan kurallar geçerlidir.

GARANTİNİN İPTALİ

Garanti, aşağıdaki durumlarda geçersiz sayılacaktır:

- aygıt düşürüldüğünden, alevlere maruz bırakıldığı veya üzerine sıvı döküldüğünden veya yıldırım, doğal afetler, hava olayları veya imalat hatalarına dayandırılmayan diğer nedenlerden dolayı zarar görmüş ise;
- kurulum işlemi, CEFLA s.c.'un talimatlarına uygun olarak yapılmamış veya yetkili olmayan personel tarafından gerçekleştirilmiş ise;
- aygıt, Alıcı veya yetkili olmayan üçüncü şahıslar tarafından tamir edilmiş, değiştirilmiş veya kurcalanmış ise;
- garanti kapsamında gerçekleştirilecek müdahale için talep yapıldığı zaman, ürünün seri numarasının kaldırılmış, silinmiş, değiştirilmiş v.b. olarak bulunması durumunda;
- alıcının, tertibatın satın alımı ve/veya bakımı ile ilgili olarak vermesi gereken ödeme miktarını herhangi bir sebeple erteleme ve/veya geciktirmesi durumunda;
- programlanmış periyodik bakımın veya kullanım ve bakım kılavuzunda öngörülen diğer tavsiyelerin yerine getirilmemesi durumunda.

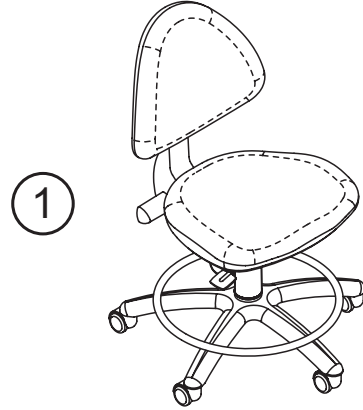


2. Genel özellikler

Bu bölüm, C7 – C8 - C9 tipi döner sandalyelerin temel özelliklerine toplu bir bakış sunmaktadır.

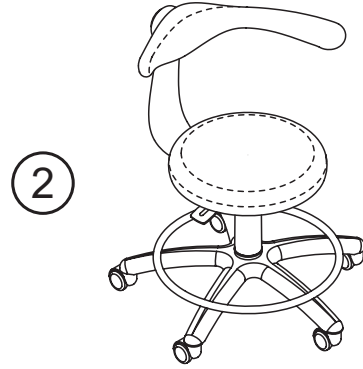
1 C7 Döner Sandalye.

- Frenlenen 5 adet tekerlek üzerinde kayan taban;
- Ayaklık çemberine sahip taban (opsiyonel);
- Koltuğun hem sağında hem de solunda kusursuzca kullanılabilen simetrik döner sandalye;
- Özel kol vasıtasıyla manüel olarak ayarlanabilir eğime sahip arkalık;
- Yüksekliği ayarlanabilen arkalık (yaklaşık 60 mm).



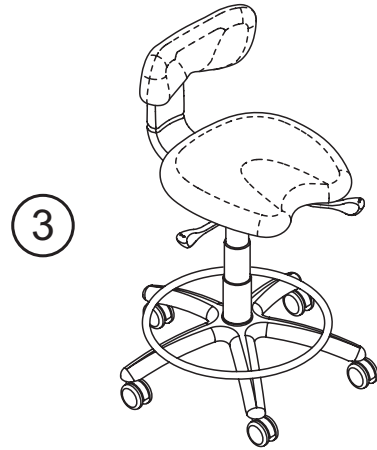
2 C8 Döner Sandalye.

- Frenlenen 5 adet tekerlek üzerinde kayan taban;
- Ayaklık çemberine sahip taban (opsiyonel);
- Koltuğun hem sağında hem de solunda kusursuzca kullanılabilen simetrik döner sandalye;
- Çevrilebilir arkalık (sağa ve sola).



3 Koltuk C9.

- Kaydırmalı altlıklı, 5 frenli tekerler;
- Altta ayak koyma levhası (isteğe bağlı);
- Koltuk, sandalyenin hem solunda hem sağında tam simetrik olarak kullanılabilir;
- Farklı büyüklüklerde vücutlara uyarlanabilen, 5 konumlu yatay olarak ayarlanan koltuk arkası (toplam ayarlanabilen aralık 50 mm);
- 5 konumlu dikey olarak ayarlanabilen koltuk arkası (toplam ayarlanabilen aralık 60 mm);
- Bel bölgesini desteklemek için eğimi 20° değiştirilebilen koltuk arkası;
- Uyluklara basıncı önlemek için koltuğun ön tarafı 20° eğilebilir.





2.1. Öngörülen kullanım ve kullanım şekli

C serisi koltuklar, tıbbi kullanım amaçlı aksesuarlar dışının faaliyetleri esnasında doktoru ve asistanını desteklemek ve yardımcı olmak amacıyla tasarlanmıştır.



DİKKAT!

- Döner sandalye üzerine alınan yük, 135 kg'dır. Bu değerin üzerine çıkılmamalıdır.
- Eğer arka tekerlekler geri geri giderken bir engel ile karşılaşır, döner sandalye devrilebilir.
- Bu aygıt, patlama riski bulunan yerlerde kullanılmamalıdır.

2.1.1. Başvurulan standartlar

Standartlar: C serisi koltuklar, aygıtlar ISO 7493 uygun şekilde tasarlanmıştır.

2.1.2. Ortam koşulları

C serisi koltuklar aşağıdaki koşullara sahip ortamlarda kullanılmalıdır:

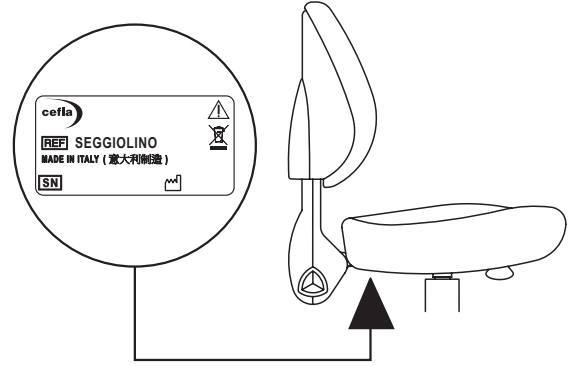
- Hava sıcaklığı 10°C - 40°C arası;
- Bağıl nem oranı %30-%75.

2.2. Tanımlama

Tanımlama levhası koltuğun altında bulunmaktadır.

Levha üzerinde aktarılan veriler:

- Üretici firmanın adı.
- Döner sandalyenin modeli.
- Seri numarası.
- Üretim ayı ve yılı.



2.3. Teknik bilgiler

Koltuk modeli:	C7	C8	C9
Tekerlekli altlığın dış çapı (mm):	605	605	605
Koltuk yüksekliği (mm):	420	450	490
Koltuk yüksekliğini ayarlama (mm):	130	140	165
Koltuk arkasını yatay ayarlama (mm):	-	-	50
Koltuk arkasını dikey ayarlama (mm):	60	-	60
Oturma yeri ebatları (mm):	460x420	ø380	410x420
Koltuk arkasını ayarlama açısı:	+11° / -9°	-	+10° / -5°
Koltuğun ön tarafını ayarlama açısı:	-	-	0° / -20°
Brüt ağırlık (Kg):	18	18	18
Net ağırlık (Kg):	16	16	16
Ambalaj ebatları (mm):	570x570x990(h)	570x570x990(h)	570x570x990(h)



3. Döner sandalyenin montajı

Ambalaj içerisindeki C7-C8-C9 model döner sandalyeler, iki parçaya ayrılmış olarak verilmektedir.

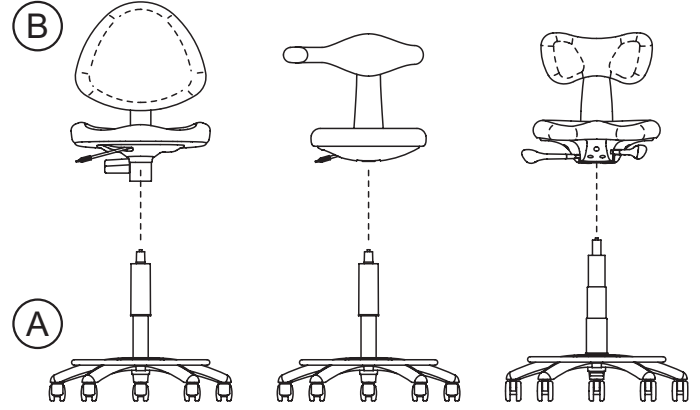
Ambalaj içerisinde aşağıdaki parçalar bulunmalıdır:

- 1 adet döner sandalye.
- 1 adet kullanım kılavuzu.

Döner sandalyenin montaj aşamaları:

- Döner sandalyenin alt kısmını (A) kutudan çıkartınız ve zemin üzerine dik olarak yerleştiriniz.
- Döner sandalyenin üst kısmını (B) kutudan çıkartınız ve gazlı yayın konisi üzerine takınız.
- Oturma yerinin üzerine basınç uygulayarak (örn. döner sandalye üzerine oturarak), her iki kısmı da birbirine geçiriniz..

Bu işlemler gerçekleştirildikten sonra, döner sandalye artık kullanıma hazırdır.



4. Döner sandalyenin işleyişi

Bu bölümü okumadan önce, Bkz. Bölüm 2, elinizde bulunan döner sandalyenin modelini tam olarak belirlemeniz tavsiye edilir. Karışıklıkları önlemek amacıyla, sadece ilgili paragrafı okuyunuz.

4.1. Koltuk modeli C7

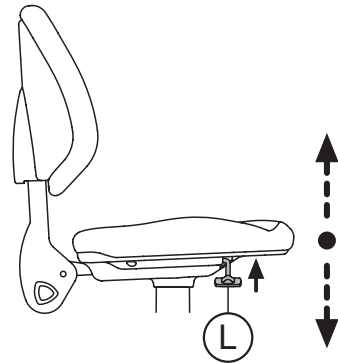
Kontroller.

S Arkalığın eğim hareketini ayarlama topuzu.

L Kontrol kaldırıcı koltuğu yukarıya ve aşağıya hareket ettirir.

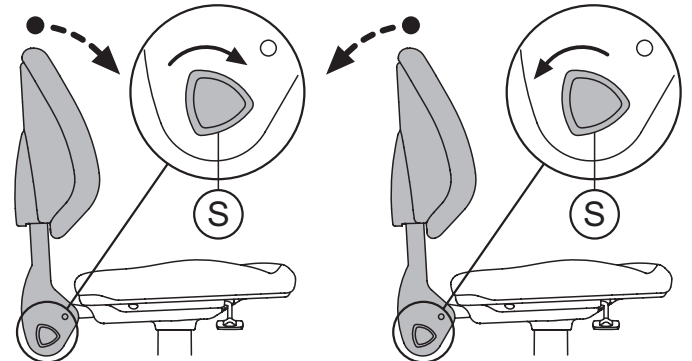
Koltuğun yüksekliğini ayarlama.

- Kendi gövdenizin ağırlığından yararlanmak için döner sandalyenin üzerine oturunuz.
- Kolu (L) yukarı doğru çekili tutunca, üzerine yüklenen ağırlığın yardımı ile döner sandalye alçalır.
- Kolu (L) yukarı doğru çekili tutunca ve döner sandalye üzerine yüklenen ağırlığı hafifletince (örn. kendi ayaklarınız üzerinde yükselerek), döner sandalye otomatik olarak yükselir.



Arkalığın eğimini ayarlama.

- Kendi gövdenizin ağırlığını arkalıktan kaldırınız.
- Arkalığı öne doğru eğmek için, **S** topuzunu saat yönünde döndürünüz.
- Arkalığı arkaya doğru yatırmak için, **S** topuzunu saat yönünün tersine döndürünüz.





Arkalığın yüksekliğini ayarlama.

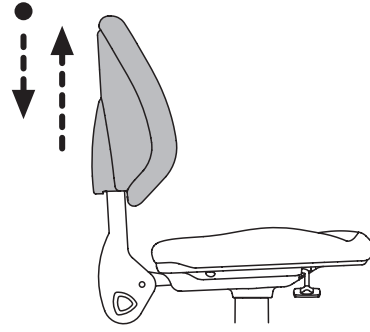
Sandalye arkalığının yüksekliği ayarlanabilir (maksimum 60 mm).

Ayar işlemi, yukarı doğru çekerek manuel olarak gerçekleşir.

NOT: Arkalığı istenilen pozisyonda konumlandırmak için 9 adet klik hareketi mevcuttur.

Arkalığı alçaltmak için, aşağıdaki işlemleri yerine getiriniz:

- Harekete geçirme mekanizmasını takmak için arkalığı maksimum yüksekliğe getiriniz.
- Arkalığı minimum yüksekliğe getirene kadar aşağı doğru itiniz.
- Arkalığı istenilen pozisyonda konumlayınız



4.2. Koltuk modeli C8

Kontroller.

L Koltuk kısmını yukarı kaldırma ve aşağı indirme hareketlerini ayarlama kolu.

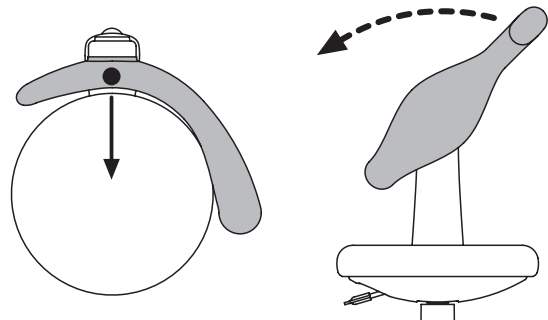
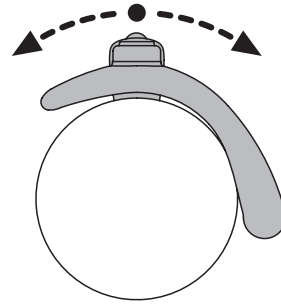
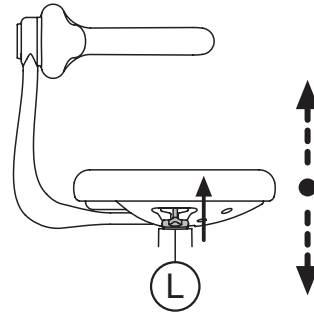
Koltuğun yüksekliğini ayarlama.

- Kendi gövdenizin ağırlığından yararlanmak için döner sandalyenin üzerine oturunuz.
- Kolu (L) yukarı doğru çekili tutunca, üzerine yüklenen ağırlığın yardımı ile döner sandalye alçalır.
- Kolu (L) yukarı doğru çekili tutunca ve döner sandalye üzerine yüklenen ağırlığı hafifletince (örn. kendi ayaklarınız üzerinde yükselerek), döner sandalye otomatik olarak yükselir.

Arkalığın ayarlanması.

Döner sandalye arkalığının pozisyonunu, arkalığın arka kısmını hareket ettirerek ayarlamanız tavsiye edilir.

- Arkalığı istenilen pozisyona getirmek için, kendi dikey eksenini etrafında döndürmeniz yeterlidir.
- Arkalığın pozisyonunu DX pozisyonundan SX pozisyonuna veya tam tersi şekilde çevirmek için, arkalığı her iki elinizle dayanağa yakın tutmanız ve mekanizmayı harekete geçirecek şekilde öne doğru itmeniz yeterlidir. Otomatik olarak harekete geçeceği yeni pozisyona ulaşana kadar arkalığı döndürünüz.





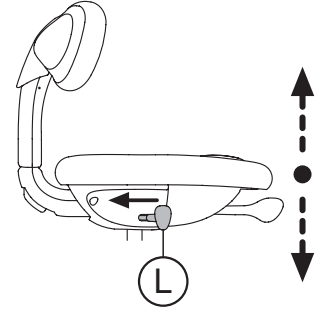
4.3. Koltuk modeli C9

Kontroller.

- L** Kontrol kaldırıcı koltuğu yukarıya ve aşağıya hareket ettirir (parmaklarınızla temasını önlemek için elinizin arkasıyla kullanılabilir).
- X** Kontrol kaldırıcı koltuğun ön tarafının eğimini ayarlar.
- S** Kontrol kaldırıcıyla koltuğun arka tarafının yatay hareketi.

Koltuğun yüksekliğini ayarlama.

- Vücudun ağırlığını kullanmak için koltuğa oturun.
- Kaldırıcı (**L**) yatay olarak arkaya doğru itin, üzerindeki ağırlığın yardımıyla koltuk aşağı inecektir.
- Kaldıraç (**L**) yatay olarak arkaya doğru itilmeye devam edildiğinde ve koltuğun üzerindeki ağırlık azaldığında (örn. ayağa kalkarak), koltuk otomatik olarak yükselecektir.

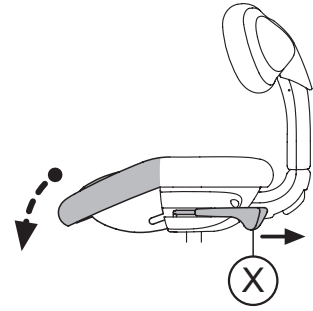


Koltuğun ön tarafının eğimini ayarlama.

Ayarlama, ayaklarla uyluklar arasında 110° optimum açının ayarlanabilmesini sağlar:

- Koltuğun ön tarafının eğimini ayarlamak için kaldırıcı (**X**) yatay olarak itin.

NOT: arkaya doğru itildiğinde koltuk aşağıya eğilir (-20°), öne itildiğinde koltuk arka kısım ile aynı hizaya gelir (0°).

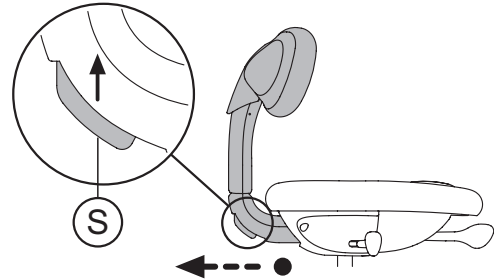


Koltuk arkasını yatay kaydırmayı ayarlama.

Bu işlem, koltuğun arkasını farklı büyüklüklerde vücutlar için ayarlayabilmenizi sağlar.

- Kaldırıcı (**S**) yukarı kaldırın ve koltuğun arkasını itin veya çekin.

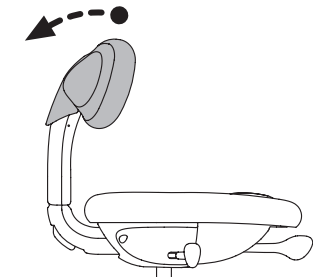
NOT: yatay ayarlama, toplam 50 mm aralıkta 5 konumda yapılabilir.



Koltuk arkasının eğimi.

Koltuk arkasında, operatörün bel desteğini sağlaması için yatay düzlemde bir eğim bulunmaktadır.

Koltuk arkası, +10° ile -5° derece arasında döndürülebilir.





Koltuk arkasının yatay kaydırmasını ayarlama.

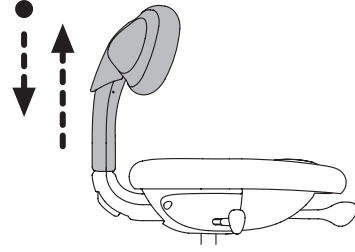
Bu işlem, koltuğun arkasını farklı büyüklüklerde vücutlar için ayarlayabilmenizi sağlar:

- Ayarlama işlemi, koltuğun arkasını çekerek manüel biçimde yapılır.

Koltuk arkasını indirmek için aşağıdakileri yapın:

- Kilit açma mekanizmasını devreye sokmak için koltuk arkasını maksimum yüksekliğe getirin.
- Koltuk arkasını minimum düzeyine inene kadar aşağıya itin.
- Koltuk arkasını istediğiniz yerde konumlandırın.

 **NOT:** dikey ayarlama, toplam 60 mm aralıkta 5 konumda yapılabilir.



Koltuğu doğru ayarlamak için öneriler.

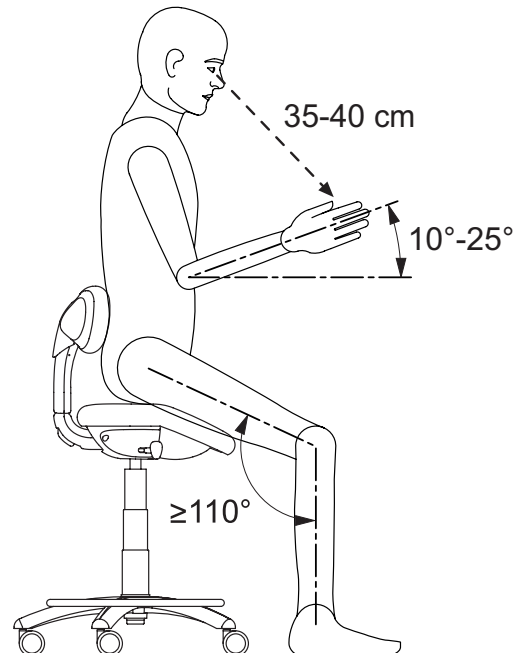
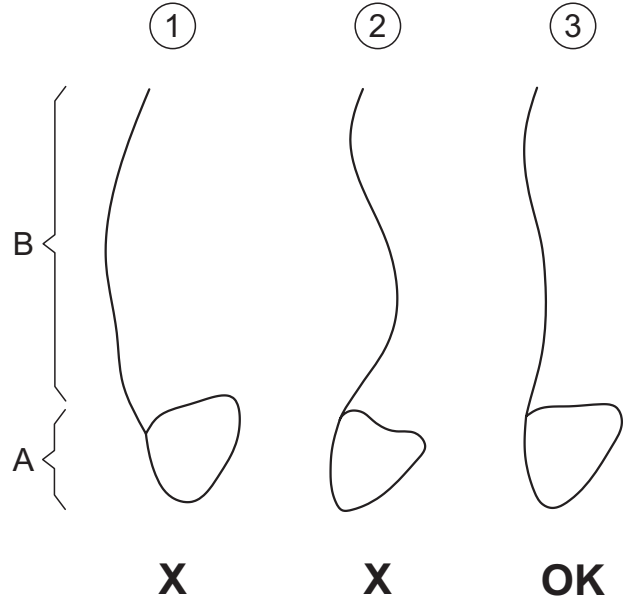
Koltuğun doğru konumu, bel desteğinin kendi omurganızın lordozunu desteklediği (Şekil 3), çok dik olmadığı (Şekil 2), "C" konumunu geri getirmedeği (Şekil 1) konum olmalıdır.

Bunun için, bel desteğinin pelvise yakın, omurga üzerinde durması gerekir:

- A: pelvis;
B: omurga.

Her kişinin en rahat olacağı ayarları elde etmek için aşağıdakilerin yapılması önerilir:

- tabureye oturun, sağ kaldıracı (L) kullanarak ilk koltuğun yüksekliğini ayarlayın;
- sol kaldıracı (X) kullanarak koltuğun ön tarafının eğimini ayarlayın;
- arkadaki kolları (S) kullanarak ilk önce bel desteğinin yüksekliğini ayarlayın, ardından gerekirse koltuk arkasına göre yatay konumunu ayarlayın.





5. Bakım

C7-C8-C9 tipi koltuklar, kullanım ömrü boyunca herhangi bir bakım gerektirmeyecek şekilde tasarlanmıştır. Bu nedenle, belirli aralıklarla yapılması gereken işlemler bulunmamaktadır. Ancak, CEFLA s.c. uzman personeline her iki yılda bir koltuğun kontrolünü yaptırmalısınız.

Aygıtın kullanım ömrü 10 yıldır. Bu süre boyunca yıpranmış herhangi bir parçasını kontrol etmek ve değiştirmek için aygıtın komple bakıma alınması gerekir.



DİKKAT!

Döner sandalyenin herhangi bir tamirat işlemini teknik servisin konusunda uzman personeline yaptırmanız tavsiye edilir.

5.1. Koltuğun temizliği ve dezenfeksiyonu

Temizlik işlemi, her türlü dezenfeksiyon işlemi için gerekli olan ilk adımdır.

Deterjanlar ve yüzey-aktif maddeler ile ovma ve su ile durulamanın fiziksel etkisi, dayanıklı mikroorganizmaları ortadan kaldırır. Eğer bir yüzey temiz değilse, dezenfeksiyon işlemi başarılı olamaz.

Bir yüzey uygun bir biçimde temizlenemediği zaman, bariyerlerle korunmalıdır.

Aygıtın dış yüzeyi hastanelerde kullanılan, üzeri HIV, HBV işaretli ve dar alanlarda tüberküloz (ara değer dezenfektan) işaretli ürünlerle temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir.

Dış tedavisinde kullanılan çeşitli ilaçlar ve kimyasallar boyalı yüzeylere ve plastik parçalara zarar verebilir. Yapılan deneme ve araştırmalar, yüzeylerin piyasada mevcut olan tüm ürünlerin saldırısından tamamen korunamadığını göstermektedir. Mümkün olan her zaman bariyerli korumaların kullanılması hatırlanmalıdır. Kimyasal ürünlerin sert etkileri, yüzeyler üzerinde kalma süresine de bağlıdır.

Bundan dolayı, cihazın yüzeyleri üzerinde tercih edilen ürünü üretici firma tarafından tavsiye edilen süreden fazla bırakmamak önemlidir.

Özel bir ara değer dezenfektan olan, aşağıdaki özelliklere sahip **STER 1 PLUS** (CEFLA s.c.) ürününü kullanmanızı öneriyoruz:

- **Cilalı yüzeyler ve plastik malzemeden yapılmış kısımlar.**
- **Kaplamalar.**
- **Cilalanmamış metalik yüzeyler.**

STER 1 PLUS ürününü kullanmıyorsanız, bileşimindeki maddelerin düzeyi aşağıda belirtilenden yüksek olmayan ürünler kullanın:

- **%96 etanol.** Konsantrasyon: her 100 gr.'lık dezenfektan için maksimum 30 gr.
- **1-Propanol (n-propanol, propil alkol, n-propil alkol).** Konsantrasyon: her 100 gr.'lık dezenfektan için maksimum 20 gr.
- **Etanol ve propanal bileşimi.** Konsantrasyon: her iki maddenin bileşimi her 100 gr.'lık dezen



DİKKAT!

- **İsopropil alkol içeren ürünler kullanmayınız (2-propanal, iso-propanal).**
- **Sodyum hipoklorit (beyazlatıcı) içeren ürünler kullanmayınız.**
- **Fenol içeren ürünler kullanmayınız.**
- **Tercih edilen ürünü cihazın yüzeylerine doğrudan püskürtmeyiniz.**
- **Herhangi bir ürünün kullanımı, üretici firma tarafından verilen sıralamalara uygun olarak yapılmalıdır.**
- **STER 1 PLUS dezenfektanını diğer ürünlerle karıştırmayın.**

Temizlik ve dezenfeksiyon işlemleri için talimatlar.

Temizlik ve dezenfeksiyon işlemleri için, yumuşak tek kullanımlık ve aşındırıcı olmayan (geri dönüşümü sağlanan kağıt kullanmaktan kaçınınız) kağıt veya steril gazlı bez kullanınız.

Sünger bezlerin ve her türlü tekrar kullanılabilen malzemelerin kullanımı tavsiye edilmemektedir.



DİKKAT!

Temizlik ve dezenfeksiyon işlemi için kullanılan tüm ürünler, işlem bitiminde atılmalıdır.

Tekerleklerin temizliği.

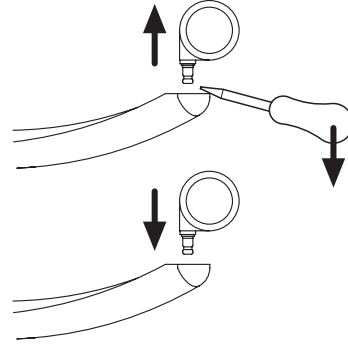
Tekerlek içinde ve hareketli yüzeyler üzerinde biriken toz ve kir birikintilerini periyodik olarak temizleyiniz.



5.2. Tekerleklerin yenisi ile değiştirilmesi

C7-C8-C9 tipindeki bir döner sandalyenin bir veya daha fazla tekerleğinin yenisi ile değiştirilmesi için, aşağıda belirtildiği gibi işlemleri yerine getirmanız tavsiye edilir.

- Döner sandalyeyi ters çeviriniz ve çalışma amaçlı bir masa veya banko üzerine, arkalık masanın dışında kalacak şekilde, koltuk kısmı ile birlikte dayayınız.
- Uygun ölçülerde bir tornavida kullanarak, tornavida kolunu aşağı doğru hareket ettirerek bir tekerleği kolaylıkla çıkarmak mümkündür.
- Tekerleği tekrar yerine monte etmek için, deliğe takmak ve aşağı doğru hafif bir darbe ile tekerleği kilitlemek yeterlidir.



5.3. Kaplamaları değiştirme

Koltuk modeli C7.

Oturma yeri: 4 mm alyan anahtarını kullanarak 4 adet M6x12 vidasını açın ve oturulan yeri çıkarın.

Koltuk arkası: koltuk başlığıyla kaplama arasındaki boşluğa güç uygulayarak arka tarafın kaplamasını çıkarın (başlık, 4 Nolu kapak klipsiyle sabitlenmiştir). Başlığı çıkardıktan sonra 4 mm alyan anahtarı kullanarak 4 adet M6x12 vidayı açın.

Koltuk modeli C8.

Oturma yeri: 4 mm alyan anahtarını kullanarak 4 adet M6x12 vidasını açın ve oturulan yeri çıkarın.

Koltuk modeli C9.

Oturma yeri: 3 mm alyan anahtarı kullanarak 4 + 3 adet M4x12 vidayı açın ve daha aşağıdaki 2 kapağı çıkarın.

Ardından, 4 mm alyan anahtarı kullanarak 4 + 4 adet M6x12 vidayı açın ve oturulan yeri çıkarın.

Koltuk arkası: koltuk başlığıyla dikey kaplama arasındaki boşluğa güç uygulayarak arka tarafın kaplamasını çıkarın (başlık, 4 Nolu kapak klipsiyle sabitlenmiştir). Başlığı çıkardıktan sonra 4 mm alyan anahtarı kullanarak 4 adet M6x12 vidayı açın.



6. Arızaların araştırılması

P = Sorun.

C = Kontrol.

A = Düzeltici işlem.

P: **Döner sandalye, zemin üzerinde kaymıyor veya zorlukla kayıyor.**

C: Döner sandalyenin tekerlekleri kendi eksenleri etrafında dönebiliyor mu?

A: Döner sandalyeyi ters çeviriniz ve işleyişleri sırasında rotasyon eksenleri etrafında toplanmış olan kirden tekerlekleri temizleyiniz.

 **NOT:** Eğer döner sandalye tekerlekleri temizlendikten sonra da hareket etmiyorsa, tekerlekleri yenisi ile değiştirmek gerekecektir (bakınız paragraf 5.2.).

P: **Döner sandalye alçalmıyor.**

C: Ayar kolu yaklaşık 3 mm.nin üzerinde boşa hareket ediyor.

A: Kol kırılmış olabilir; Teknik Desteği arayın.

P: **Döner sandalye, kolu hareket ettirmeden kendi kendine alçalıyor.**

C: Ayar kolu yaklaşık 3 mm.nin üzerinde boşa hareket ediyor.

A: Pompa boşalmış veya kolla tutuluyor ya da çalıştırılıyor olabilir; Teknik Desteği arayın.

P: **Koltuk arkası eski konumuna dönmüyor ve/veya yeterince bel desteği sağlamıyor.**

C: Koltuk arkası hiç zorlamadan kolaylıkla döndürülüyor

A: Koltuk arkasını eski konumuna getiren yay kırılmış olabilir; Teknik Desteği arayın.